



PDF ONLINE
parkside-diy.com

20 V AKKU-KOMBIHAMMER/20V CORDLESS HAMMER DRILL/ 20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL PKHAP 2058 A1

(DE) (AT) (CH)

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

20V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

20 V ACCU-COMBIHAMER

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

20 V AKUMULATOROWY MŁOT KOMBI

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu k používaniu

(SK)

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

20 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

20 V BATTERIDREVEN MULTIHAMMER

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

20 V MARTELLLO DEMOLITORE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

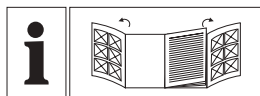
(HU)

20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

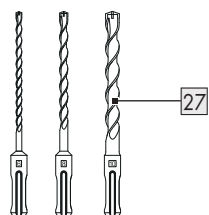
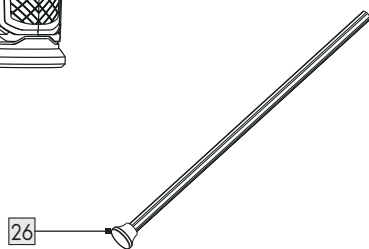
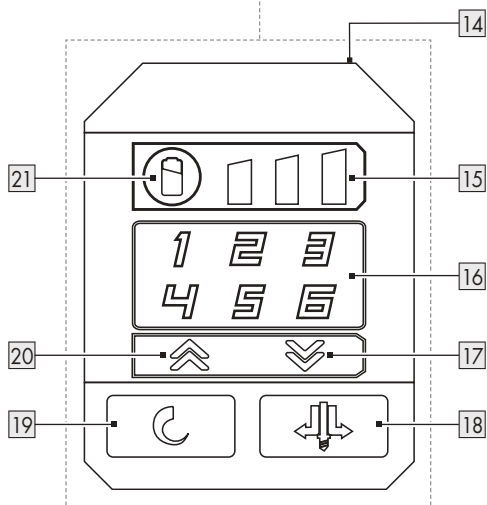
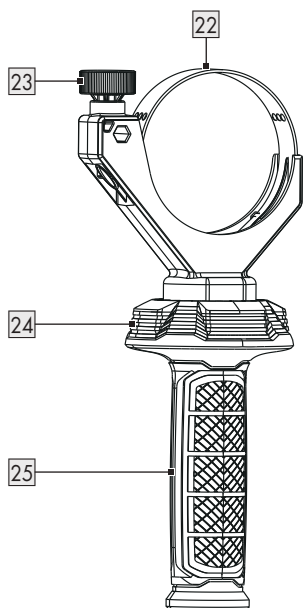
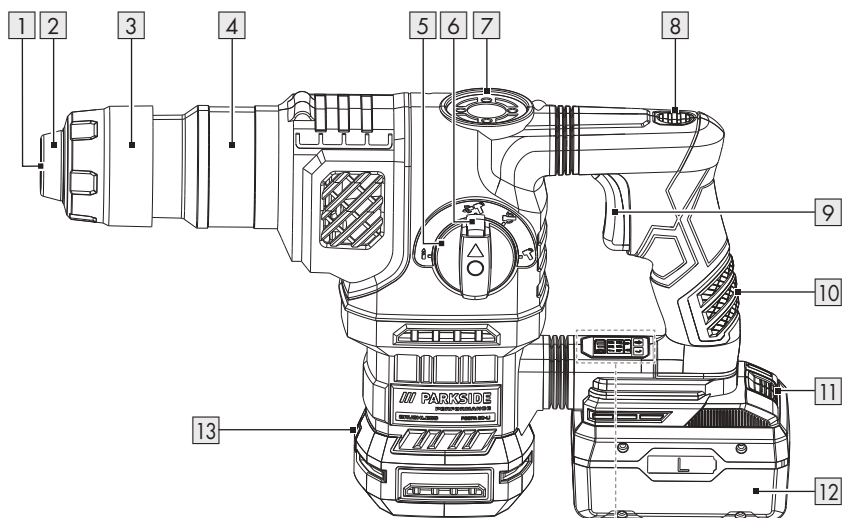
IAN 485629_2501

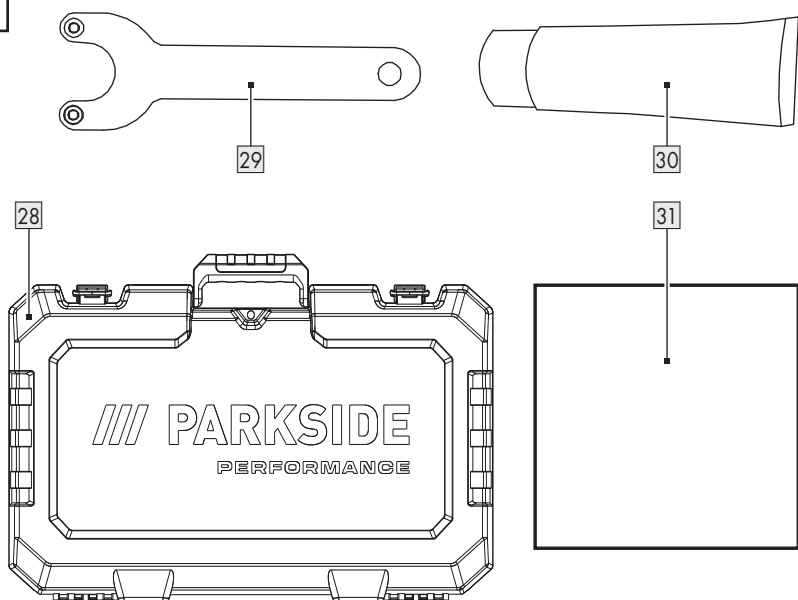
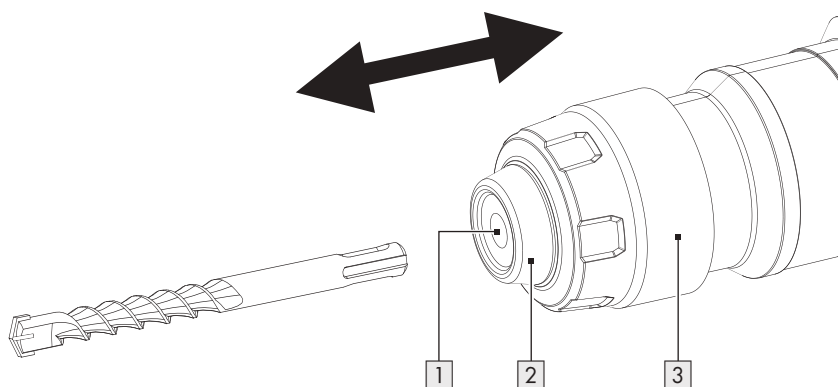
(DE) (FR) (NL) (BE)
(PL) (CZ) (SK)



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	29
FR/BE	Mode d'emploi	Page	50
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	74
PL	Instrukcja obsługi	Strona	96
CZ	Návod na obsluhu	Strana	119
SK	Návod na obsluhu	Strana	140
ES	Manual de instrucciones	Página	161
DK	Betjeningsvejledning	Side	183
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	204
HU	Használati útmutató	Oldal	226

A



B**C**



AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 20 V TEAM“

BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 20 V TEAM »

ACCU KOMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE “X 20 V TEAM”

AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII
„X 20 V TEAM”

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“

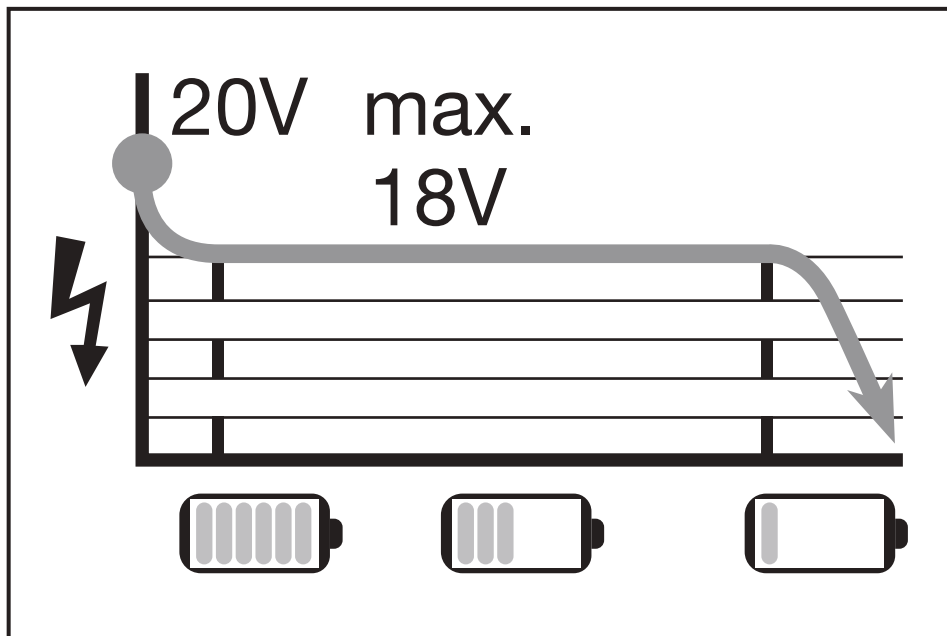
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE
„X 20 V TEAM“

BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE “X 20 V TEAM”

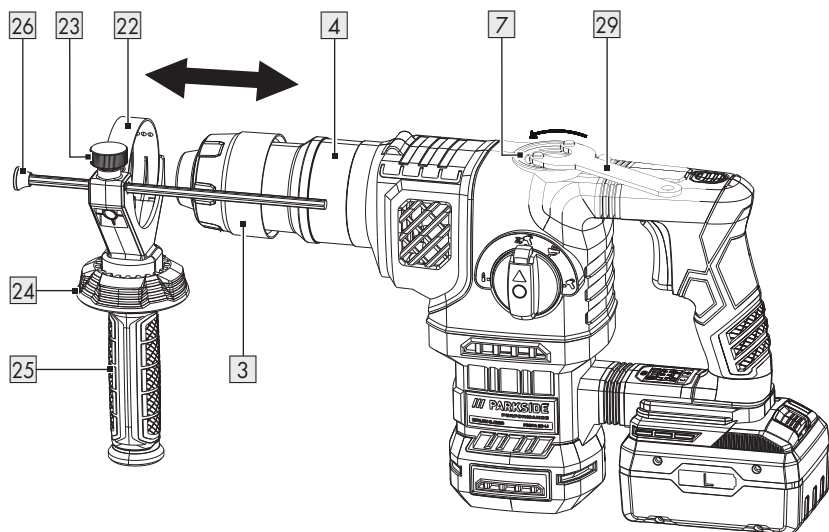
BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIEN ”X 20 V TEAM”

BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI I DISPOSITIVI DELLA SERIE “X 20 V TEAM”

AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL



D

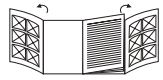


Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	7
Einleitung	Seite	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	8
Lieferumfang	Seite	9
Teilebeschreibung	Seite	9
Technische Daten	Seite	9
Sicherheitshinweise	Seite	12
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	12
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	15
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	16
Verhalten im Notfall	Seite	16
Restrisiken	Seite	17
Vor der ersten Verwendung	Seite	17
Produkt auspacken	Seite	17
Zubehör	Seite	17
Vorbereitung	Seite	17
Werkzeug auswählen	Seite	17
SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren	Seite	18
Zusatzhandgriff einstellen	Seite	18
Tiefenanschlag einstellen	Seite	19
Ladezustand des Akku-Packs prüfen	Seite	19
Akku-Pack aufladen	Seite	19
Betrieb	Seite	20
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite	20
Betriebsart wählen	Seite	20
Meißelposition anpassen	Seite	20
Drehrichtung einstellen	Seite	21
Drehzahl anpassen	Seite	21
Ein-/Ausschalten	Seite	21
Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen	Seite	21

Transport	Seite	22
Reinigung, Wartung und Lagerung	Seite	22
Reinigung	Seite	22
Wartung	Seite	22
Lagerung	Seite	23
Ersatzteile/Zubehör	Seite	23
Fehlerbehebung	Seite	23
Entsorgung	Seite	24
Garantie	Seite	25
Abwicklung im Garantiefall	Seite	26
Service	Seite	27
EU-Konformitätserklärung	Seite	28

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Leerlaufdrehzahl
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Bohren
			Hammer-Bohren
	WARNING! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Gehörschutz tragen!
			Augenschutz tragen!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Atemschutz tragen!
			Schutzhandschuhe tragen!
	Gleichstrom/-spannung		Geschwindigkeitstaste 19
	Anzeige für Drehrichtung im Uhrzeigersinn 20		Anzeige für Drehrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn 17
	Drehrichtungstaste 18		Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfett-tube für weitere Details)
	Ladezustandsanzeige 15		Werkzeug einfetten
	Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.		Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.

	Recycling-Code	 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
 Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.			
 		Klappseite mit Produktabbildungen	

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
 - Bohren in Gestein, Holz und Metall
 - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
 - Schlagbohren in Backstein, Beton und Gestein
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen

Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.
- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit

Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

● Lieferumfang

⚠️ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatzhandgriff (vormontiert)
- 1 Tiefenanschlag
- 3 SDS-Plus-Werkzeuge
- 1 Schlüssel für Gehäuseabdeckung
- 1 Schmierfett
- 1 Reinigungstuch
- 1 Aufbewahrungskoffer
- 1 Bedienungsanleitung

HINWEIS

- Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 SDS-Plus-Bohrfutter
- 2 Staubschutzkappe
- 3 Verriegelungshülse
- 4 Aufnahme für Zusatzhandgriff
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Sicherungsknopf (Funktionswahlschalter)
- 7 Gehäuseabdeckung
- 8 Sperrtaste (Dauerbetrieb)
- 9 Ein-/Aus-Schalter

* Ein Akku-Pack ist nicht im Lieferumfang enthalten.

- 10 Handgriff
- 11 Entriegelungstaste (Akku-Pack)
- 12 Akku-Pack *
- 13 LED-Arbeitsleuchte
- 14 Bedienfeld
- 15 Ladezustandsanzeige
- 16 Geschwindigkeitsstufenanzeige
- 17 Anzeige  (Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn)
- 18 Taste  (Drehrichtung)
- 19 Taste  (Geschwindigkeitsstufe)
- 20 Anzeige  (Drehung im Uhrzeigersinn)
- 21 Taste  (Ladezustand)
- 22 Schlaufe
- 23 Feststellschraube
- 24 Zusatzhandgriff
- 25 Griff
- 26 Tiefenanschlag
- 27 SDS-Plus-Werkzeug

(Abb. B)

- 28 Aufbewahrungskoffer
- 29 Schlüssel (Gehäuseabdeckung)
- 30 Schmierfett
- 31 Reinigungstuch

● Technische Daten

20 V Akku-Kombihammer	PKHAP 2058 A1
Nennspannung U:	20 V ===
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0–760 min ⁻¹
Schlagzahl:	0–3 800 bpm (min ⁻¹)
Schlagenergie:	5,8 Joule
Gewicht (ohne Akku):	4,9 kg

PARKSIDE Performance Smart-Akku	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frequenzband:	2 400–2 483,5 MHz
Sendeleistung:	≤ 20 dBm

Empfohlene Umgebungstemperatur

Max. Temperatur (gesamt):	+50 °C
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +45 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	85,5 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3,0 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	93,5 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3,0 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingung – Hauptgriff	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Schwingung – Zusatzhandgriff	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

⚠️ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Ladedauer

 **WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!**

► Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.

► Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

- Die Ladedauer wird durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akku-Packs sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann ggf. von den angegebenen Werten abweichen.
- Technische Daten von Akku-Pack und Ladegerät: siehe separate Bedienungsanleitung
- Wir empfehlen Ihnen, dieses Produkt ausschließlich mit folgenden Akku-Packs zu betreiben:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLГ 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Ladedauer Ladegerät	2 Ah Akku-Pack PAP 20 B1	4 Ah Akku-Pack PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Ladegerät PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Ladegerät PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Ladegerät PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Ladegerät Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar**

ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuvwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann

auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder**

angrenzenden Gehäuseteile. Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.

- **Das Einsatzwerkzeug kann beim Bohren blockieren. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Sie können sonst die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠ WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.
 - Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.
- ### **Verhalten im Notfall**
- Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.
- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
 - Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer

qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

⚠️ WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● Vorbereitung

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!

- Setzen Sie den Akku-Pack **12** erst dann in das Produkt ein, wenn es vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

● Werkzeug auswählen

⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- Bei eingesetztem Meißel dürfen Sie das Produkt nur mit der Meißelfunktion betreiben.

- Verwenden Sie zum normalen Bohren und Hammerbohren einen SDS-Plus-Bohrer.
- Verwenden Sie zum Meißeln einen SDS-Plus-Meißel.

● SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren

- Das SDS-Plus-Werkzeug [27] hat systembedingt etwas radiales Spiel. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit der Bohrung.
- Reinigen Sie vor der Arbeit das SDS-Plus-Werkzeug [27] und fetten Sie das einzusteckende Ende leicht mit Schmierfett [30] ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe [2] nicht beschädigt wird. Die Staubschutzkappe verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in das SDS-Plus-Bohrfutter [1] während des Betriebs. Lassen Sie eine beschädigte Staubschutzkappe unverzüglich ersetzen. Wir empfehlen, dies von unserem Service-Center vornehmen zu lassen (siehe „Service“).

SDS-Plus-Werkzeug montieren

(Abb. C)

1. SDS-Plus-Bohrfutter [1] entriegeln:
Ziehen Sie die Verriegelungshülse [3] nach hinten.
2. Setzen Sie das SDS-Plus-Werkzeug [27] drehend in das SDS-Plus-Bohrfutter [1] ein.
3. SDS-Plus-Werkzeug [27] festklemmen:
Lassen Sie die Verriegelungshülse [3] los.
4. Überprüfen Sie, ob das SDS-Plus-Werkzeug [27] fest sitzt ist, indem Sie daran ziehen.

SDS-Plus-Werkzeug demontieren

(Abb. C)

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. SDS-Plus-Bohrfutter [1] entriegeln:
Ziehen Sie die Verriegelungshülse [3] nach hinten.
2. Entnehmen Sie das SDS-Plus-Werkzeug [27].

● Zusatzhandgriff einstellen

HINWEIS

- Sie können den Zusatzhandgriff [24] um 360° um das Produkt herum drehen und ihn in jede gewünschte Position bringen
- Die Richtungsangaben (im Uhrzeigersinn/entgegen dem Uhrzeigersinn) in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

Zusatzhandgriff [24] montieren

(Abb. D)

1. Drehen Sie den Griff [25] des Zusatzhandgriffs [24] entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe [22].
2. Schieben Sie die Schlaufe [22] des Zusatzhandgriffs [24] hinter die Verriegelungshülse [3].
3. Positionieren Sie die Schlaufe [22] in der Aufnahme für den Zusatzhandgriff [4].
4. Drehen Sie den Griff [25] des Zusatzhandgriffs [24] im Uhrzeigersinn, um die Schlaufe [22] festzuziehen.

Zusatzhandgriff 24 demontieren

(Abb. D)

- 1. Drehen Sie den Griff 25 des Zusatzhandgriffs 24 entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe 22.
- 2. Entnehmen Sie den Zusatzhandgriff 24 vom Produkt, indem Sie die Schlaufe 22 über die Verriegelungshülse 3 ziehen.

Tiefenanschlag einstellen

(Abb. D)

- 1. Lösen Sie die Feststellschraube 23.
- 2. Schieben Sie den Tiefenanschlag 26 in die kleine Öffnung unter der Feststellschraube 23.
- 3. Positionieren Sie den Tiefenanschlag 26 so, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- 4. Fixieren Sie den Tiefenanschlag 26, indem Sie die Feststellschraube 23 festziehen.

Ladezustand des Akku-Packs prüfen

- Drücken Sie [↔] neben der Ladezustandsanzeige am Akku-Pack 12.
- Der Ladezustand des Akku-Packs 12 wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchten der Ladezustandsanzeige angezeigt.

Anzeige	Farbe	Bedeutung
	Rot, orange, grün	Voll aufgeladen
	Rot, orange	Teilweise aufgeladen
	Rot	Muss aufgeladen werden

- Laden Sie den Akku-Pack 12 auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

Akku-Pack aufladen

⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Akku-Packs 12!

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack 12 nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf einem Heizkörper ab. Halten Sie eine Umgebungstemperatur von max. +50 °C ein.

HINWEIS

- ▶ Detaillierte Anweisungen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ladegeräts.
- ▶ Falls der Akku-Pack 12 noch warm ist, lassen Sie ihn vor dem Aufladen herunterkühlen.

- 1. Entnehmen Sie den Akku-Pack 12 aus dem Produkt.
- 2. Schieben Sie den Akku-Pack 12 in den Ladeschacht des Ladegeräts.
- 3. Verbinden Sie das Ladegerät mit einer Steckdose.
- 4. Nach dem Aufladen: Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.
- 5. Ziehen Sie den Akku-Pack 12 aus dem Ladegerät heraus.

Kontroll-LEDs am Ladegerät

Grün	Rot	Bedeutung
Leuchtet	—	Voll aufgeladen
		Standby-Modus (kein Akku-Pack 12 eingesetzt)
—	Leuchtet	Wird aufgeladen

Grün	Rot	Bedeutung
—	Blinkt	Akku-Pack 12 ist überhitzt
Blinkt	Blinkt	Akku-Pack 12 ist defekt

● Betrieb

- Betreiben Sie das Produkt nur mit montiertem Zusatzhandgriff **24**. Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff **10** und Zusatzhandgriff fest.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack **12** erst dann ein, wenn das Produkt vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Sachschäden und Schäden am Produkt!

- ▶ Ein falscher Akku-Pack kann das Produkt und den Akku-Pack beschädigen.

Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack **12** auf die Unterseite des Handgriffs **10**.
2. Stellen Sie sicher, dass der Akku-Pack **12** hörbar einrastet.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie auf die Entriegelungstaste **11** am Akku-Pack **12**.
2. Ziehen Sie den Akku-Pack **12** vom Handgriff **10** ab.

● Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter **5** erst dann, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.

1. Entriegeln Sie den Funktionswahlschalter **5** durch Drücken des Sicherungsknopfes **6**.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** in die gewünschte Position. Der Sicherungsknopf **6** rastet hörbar ein.

Symbol	Funktion
	Bohren (Schlagwerk AUS)
	Hammerbohren (Schlagwerk EIN)
	Meißelposition anpassen
	Meißeln

● Meißelposition anpassen

1. Stellen Sie den Funktionswahlschalter **5** auf  (Meißelposition anpassen).
2. Drehen Sie den SDS-Plus-Meißel im SDS-Plus-Bohrfutter **1** in die erforderliche Position.
3. Stellen Sie den Funktionswahlschalter **5** auf  (Meißeln).

● Drehrichtung einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Betätigen Sie  **18** erst dann, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.
- Drücken Sie  **18**, um die Drehrichtung einzustellen. Die entsprechende Anzeige leuchtet.

Anzeige	Drehrichtung
	Im Uhrzeigersinn
	Entgegen dem Uhrzeigersinn

● Drehzahl anpassen

- Sie können die Drehzahl anpassen, während das Produkt in Betrieb ist.
- Drücken Sie  **19**, um zwischen 6 Drehzahlstufen zu wählen.

Stufe	Drehzahl
1	Niedrigste Drehzahl
6	Höchste Drehzahl

Drehzahl	Bohrdurchmesser	Materialien
Niedrig	Groß	Harte Materialien (z. B. Metall)
Hoch	Klein	Weiche Materialien (z. B. Holz)

● Ein-/Aus-switchen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollten Dauerbetrieb des Produkts!

- ▶ Bevor Sie den Akku-Pack **12** einsetzen, prüfen Sie, ob der Ein-/Aus-Schalter **9** ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Position zurückkehrt.

Einschalten

1. Setzen Sie den Akku-Pack **12** ein.
2. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **9** gedrückt.
Die LED-Arbeitsleuchte **13** leuchtet, während Sie den Ein-/Aus-Schalter gedrückt halten.

Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **9** los.
2. Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
3. Entnehmen Sie den Akku-Pack **12** aus dem Produkt, wenn Sie das Produkt unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Dauerbetrieb (zum Meißeln)

1. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **9** gedrückt. Drücken Sie gleichzeitig die Sperrtaste **8**.
Wenn Sie den Ein-/Aus-Schalter loslassen, läuft das Produkt im Dauerbetrieb.
2. Um den Dauerbetrieb abubrechen, drücken Sie kurz die Sperrtaste **8**.

● Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen

- Drücken Sie  **21** am Bedienfeld **14**.
- Der Ladezustand des Akku-Packs **12** wird durch Aufleuchten der

entsprechenden LED-Leuchten der Ladezustandsanzeige [15] angezeigt.

- Während des Betriebs wird der Ladezustand des Akku-Packs [12] dauerhaft an der Ladezustandsanzeige [15] angezeigt.

Farbe	Bedeutung
Rot, orange, grün	Voll aufgeladen
Rot, orange	Halb aufgeladen
Rot	Muss aufgeladen werden

- Laden Sie den Akku-Pack [12] auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige [15] leuchtet.

● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [12]. Lassen Sie alle bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand kommen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Produkt immer am Handgriff [10].

● Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!

- ▶ Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten.
- ▶ Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [12].
- Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

● Reinigung

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Spritzen Sie das Produkt niemals mit Wasser ab.

⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Produkts sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
- Reinigen Sie das SDS-Plus-Bohrfutter [1]. Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse [3] nach hinten und nehmen Sie die Staubschutzkappe [2] nach vorne ab.

● Wartung

- Die Schmierung des SDS-Plus-Werkzeugs [27] gewährleistet einen reibungslosen Betrieb und eine längere Lebensdauer.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Fetten Sie das einzusteckende Ende des SDS-Plus-Werkzeugs [27] regelmäßig leicht mit Schmierfett [30] ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- Fetten Sie das SDS-Plus-Werkzeug [27] erneut ein, wenn auf dem Schaft kaum noch Fett haftet.

Schmierfett im Getriebe nachfüllen

(Abb. D)

⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- Das im Lieferumfang enthaltene Schmierfett [30] ist nicht für Getriebe geeignet.

HINWEIS

- Füllen Sie das Schmierfett nach ca. 50 Arbeitsstunden oder wenn die Schlagleistung nachlässt nach.

1. Gehäuseabdeckung [7] öffnen:
Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel [29] entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Füllen Sie Schmierfett ein.
Geeignet ist ein Getriebefett für Zentralschmierungen.
3. Gehäuseabdeckung [7] schließen:
Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel [29] im Uhrzeigersinn.

● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör stets
 - sauber,

- trocken,
- staubgeschützt,
- im Aufbewahrungskoffer [28],
- außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Die Lagertemperatur für den Akku-Pack [12] und das Produkt beträgt zwischen 0 °C und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.
- Vor der Lagerung: Entnehmen Sie den Akku-Pack [12] aus dem Produkt.

● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimax-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
Zusatzhandgriff [24]	99945808201
Schmierfett [30]	99945808204
Reinigungstuch [31]	99945808205

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack [12] ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack [12] ein (siehe „Akku-Pack einsetzen und entnehmen“).
	Der Akku-Pack [12] ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack [12] auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Ausschalter [9] ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Zu wenig Schmierfett 30 im SDS-Plus-Bohrfutter 1	Fetten Sie das SDS-Plus-Werkzeug 27 ein (siehe „Wartung“).
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Ein-/Ausschalter 9 ist defekt.	

● Entsorgung

HINWEIS

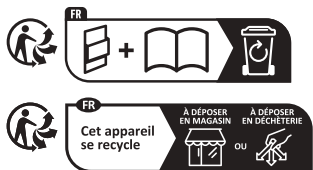
- Entsorgen Sie das Schmierfett 30 getrennt vom Produkt gemäß den örtlichen Bestimmungen.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quelairdemedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation)

folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes,

unentgeltlich (bis zu drei)
Altgeräte abzugeben, die in keiner
Abmessung größer als 25 cm
sind.

Bitte löschen Sie vor
der Rückgabe alle
personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der
Rückgabe Batterien oder
Akkumulatoren, die nicht vom
Altgerät umschlossen sind, sowie
Lampen, die zerstörungsfrei
entnommen werden können und
führen diese einer separaten
Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/
Akkus müssen recycelt werden.
Geben Sie Batterien/Akkus und/oder
das Produkt über die angebotenen
Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen
Mülltonne auf Batterien oder Akkus
bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus
nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den
Akku-Pack aus dem Produkt vor der
Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle
enthalten und unterliegen der
Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der
Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte
Batterien und Akkus nach Gebrauch
zurückzugeben. Geben Sie deshalb
verbrauchte Batterien und Akkus
kostenfrei im Handelsgeschäft z. B.

in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer
kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe
enthalten, die schädlich für die
menschliche Gesundheit und Umwelt
sind. Nur bei einer getrennten Sammlung
und Verwertung von alten Batterien
und Akkus können die negativen
Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim
Umgang mit lithiumhaltigen Batterien
und Akkus, da bei unsachgemäßer
Verwendung eine erhöhte Brandgefahr
besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um
einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer
Lebensdauer oder Akkus, um die
Entstehung von Abfällen aus Alt-
Batterien zu verringern. Beachten Sie die
Anweisungen zum Lagern, und vermeiden
Sie das vollständige Ent- und Aufladen
des Akkus, um die Lebensdauer zu
verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder
Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien
oder Akkus nicht im öffentlichen Raum
zurücklassen, um eine Vermüllung zu
vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten,
Batterien einer Wiederverwendung
zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen,
beispielsweise durch Instandsetzung der
Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen
Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der
Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle
von Material- oder Herstellungsfehlern
haben Sie gegenüber dem Verkäufer
des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre
gesetzlichen Rechte werden in keiner
Weise durch unsere unten aufgeführte
Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 485629_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 485629_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 485629_2501)	
IAN:	485629_2501
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE Performance" Akku-Kombihammer
Modellnummer:	HG13568

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

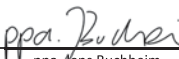
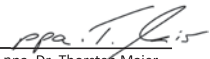
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	20.05.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE

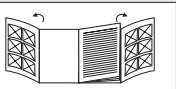


List of pictograms used	Page 31
Introduction	Page 32
Intended use	Page 32
Scope of delivery	Page 33
Description of parts	Page 33
Technical data	Page 33
Safety instructions	Page 36
General power tool safety warnings	Page 36
Hammer safety warnings	Page 38
Additional safety information	Page 39
Behaviour in emergency situations	Page 39
Residual risks	Page 40
Before first use	Page 40
Unpacking the product	Page 40
Accessories	Page 40
Preparation	Page 40
Selecting a tool	Page 40
Attaching/removing an SDS-Plus tool	Page 40
Adjusting the auxiliary handle	Page 41
Setting the depth stop	Page 41
Checking the charging level of the battery pack	Page 41
Charging the battery pack	Page 42
Operation	Page 42
Inserting/removing the battery pack	Page 42
Selecting the operating mode	Page 43
Adjusting the chisel position	Page 43
Setting the rotating direction	Page 43
Adjusting the speed	Page 43
Switching on/off	Page 44
Checking the charging level of the battery pack on the product	Page 44

Transport	Page	44
Cleaning, maintenance and storage	Page	44
Cleaning	Page	44
Maintenance	Page	45
Storage	Page	45
Replacement parts/Accessories	Page	45
Troubleshooting	Page	46
Disposal	Page	46
Warranty	Page	47
Warranty claim procedure	Page	47
Service	Page	48
EU declaration of conformity	Page	49

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		No-load speed
	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Drilling
			Hammer drilling
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear dust protection!
			Wear protective gloves!
	Direct current/voltage		Speed level button 19
	Clockwise rotating direction indicator 20		Counter-clockwise rotating direction indicator 17
	Rotating direction button 18		Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)
	Charging level indicator 15		Greasing the tool
	Caution! Hot surface. There is a risk of burns.		Use the product in dry indoor spaces only.

	Recycling code	 	Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		
		Fold-out page with product illustrations	

20V CORDLESS HAMMER DRILL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is designed for:
 - Drilling in stone, wood and metal
 - Chiselling in concrete, stone and plaster
 - Impact drilling in brick, concrete and stone
- The LED work light  is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!

- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.
- The product is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless Hammer Drill
- 1 Auxiliary handle (pre-mounted)
- 1 Depth stop
- 3 SDS-Plus tools (6/8/10 mm)
- 1 Key for housing cover
- 1 Lubrication grease
- 1 Cleaning cloth
- 1 Storage case
- 1 User manual

NOTE

- Battery pack and charger are not included in delivery.

● Description of parts

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 SDS-Plus chuck
- 2 Dust cap
- 3 Locking sleeve
- 4 Holder for auxiliary handle
- 5 Function selection switch
- 6 Retaining knob (function selection switch)
- 7 Housing cover
- 8 Locking button (continuous operation)
- 9 On/off switch
- 10 Handle
- 11 Release button (battery pack)
- 12 Battery pack *
- 13 LED work light
- 14 Control panel

- 15 Charging level indicator
- 16 Speed level indicator
- 17 ↺ indicator (counter-clockwise rotation)
- 18 ↻ button (rotating direction)
- 19 ■ button (speed level)
- 20 ↻ indicator (clockwise rotation)
- 21 ● button (charging level)
- 22 Loop
- 23 Locking screw
- 24 Auxiliary handle
- 25 Grip
- 26 Depth stop
- 27 SDS-Plus tool

(Fig. B)

- 28 Storage case
- 29 Key (housing cover)
- 30 Lubrication grease
- 31 Cleaning cloth

● Technical data

20V Cordless Hammer Drill	PKHAP 2058 A1
Rated voltage U:	20 V ===
No-load rotation speed n_0 :	0–760 min ⁻¹
Impact rate:	0–3,800 bpm (min ⁻¹)
Impact energy:	5.8 joule
Weight (without battery):	4.9 kg

PARKSIDE Performance Smart battery	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frequency band:	2,400–2,483.5 MHz
Transmitted power:	≤ 20 dBm

* Battery pack is not included in delivery.

Recommended ambient temperature

Max. temperature (total):	+50 °C
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	85.5 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	93.5 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Vibration – Main handle	
$a_{h,HD}$:	6.958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9.819 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²
Vibration – Auxiliary handle	
$a_{h,HD}$:	8.368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9.793 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Charging time

⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!

- ▶ Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.

- ▶ You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

- The product is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

- The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery pack, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.

- Technical data of the battery pack and charger: see separate user manual

- We recommend that you operate this product with the following battery packs only:

- **PAP 20 B1**
- **PAP 20 B3**
- **Smart PAPS 204 A1**
- **Smart PAPS 208 A1**

- We recommend charging these battery packs with the following chargers:

- **PLG 20 A3**
- **PLG 20 A4**
- **PLG 20 C1**
- **PLG 20 C3**
- **PDSL G 20 A1**
- **Smart PLGS 2012 A1**

Charging time Charger	2 Ah Battery pack PAP 20 B1	4 Ah Battery pack PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2.4 A Charger PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4.5 A Charger PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4.5 A Charger PDSL G 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Charger Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking**

- up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from**

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Hammer safety warnings

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- ▶ Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

● Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.
- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Original accessories/auxiliary equipment

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.
- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Accessories

⚠ WARNING!

- Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- SDS-Plus insertion tool
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● Preparation

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!

- Only insert the battery pack [12] once the product is fully prepared for use.

● Selecting a tool

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- When a chisel is inserted, you may only operate the product using the chiselling function.

- For normal drilling and hammer drilling, use an SDS-Plus drill.
- For chiselling, use an SDS-Plus chisel.

● Attaching/removing an SDS-Plus tool

- The SDS-Plus tool [27] has some radial play due to the system. This has no effect on the accuracy of the drill hole.
- Before working, clean the SDS-Plus tool [27] and grease the insertion end slightly with the lubrication grease [30] (approx. 0.5 g to 1 g).
- Ensure the dust cap [2] is not damaged when inserting a tool. The dust cap largely prevents drilling dust from entering the SDS-Plus chuck [1] during operation. Have a damaged dust cap replaced immediately. We recommend to have this done by our Service Centre (see “Service”).

Attaching the SDS-Plus tool

(Fig. C)

1. Unlocking the SDS-Plus chuck [1]: Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Insert the SDS-Plus tool [27] rotatively into the SDS-Plus chuck [1].
3. Clamping the SDS-Plus tool [27]: Release the locking sleeve [3].
4. Check that the SDS-Plus tool [27] is firmly secured by pulling on it.

Removing the SDS-Plus tool

(Fig. C)

⚠ CAUTION! Risk of burns!

- Attachment tools, especially drills, can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.

1. Unlocking the SDS-Plus chuck [1]: Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Remove the SDS-Plus tool [27].

● Adjusting the auxiliary handle

NOTE

- You can rotate the auxiliary handle [24] by 360° around the product and move it to any desired position.
- The directional information (clockwise/counter-clockwise) in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

Attaching the auxiliary handle [24]

(Fig. D)

1. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [24] counter-clockwise. This extends the loop [22].

2. Slide the loop [22] of the auxiliary handle [24] behind the locking sleeve [3].
3. Position the loop [22] in the holder for the auxiliary handle [4].
4. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [24] clockwise to tighten the loop [22].

Removing the auxiliary handle [24]

(Fig. D)

1. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [24] counter-clockwise. This extends the loop [22].
2. Remove the auxiliary handle [24] from the product by pulling the loop [22] over the locking sleeve [3].

● Setting the depth stop

(Fig. D)

1. Loosen the locking screw [23].
2. Push the depth stop [26] into the small opening below the locking screw [23].
3. Position the depth stop [26] so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
4. Fix the depth stop [26] by tightening the locking screw [23].

● Checking the charging level of the battery pack

- Press  next to the charging level indicator on the battery pack [12].
- The charging level of the battery pack [12] is indicated by illumination of the corresponding LED lights on the charging level indicator.

Indicator	Colour	Meaning
	Red, orange, green	Fully charged

Indicator	Colour	Meaning
	Red, orange	Partially charged
	Red	Needs to be charged

- Charge the battery pack [12] when only the red LED on the charging level indicator is illuminated.

● Charging the battery pack

⚠ NOTICE! Risk of damage to the battery pack [12]!

- ▶ Do not expose the battery pack [12] to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator. Observe an ambient temperature of max. +50 °C.

NOTE

- ▶ You can find detailed instructions in the user manual of the charger.
- ▶ If the battery pack [12] is still warm, allow it to cool down before charging.

1. Remove the battery pack [12] from the product.
2. Push the battery pack [12] into the charging slot of the charger.
3. Connect the charger to a socket-outlet.
4. After charging: Disconnect the charger from the socket-outlet.
5. Pull the battery pack [12] out of the charger.

Control LEDs on the charger

Green	Red	Meaning
Lights up	—	Fully charged Stand-by mode (no battery pack [12] inserted)
—	Lights up	Charging
—	Flashes	Battery pack [12] is overheated
Flashes	Flashes	Battery pack [12] is defective

● Operation

- Operate the product only with a mounted auxiliary handle [24]. Hold the product with both hands by the handle [10] and the auxiliary handle while working.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

● Inserting/removing the battery pack

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!

- ▶ Only insert the battery pack [12] once the product is fully prepared for use.

⚠ NOTICE! Risk of property damage and damage to the product!

- ▶ An incorrect battery pack can damage the product and the battery pack.

Inserting the battery pack

1. Push the battery pack **12** onto the bottom of the handle **10**.
2. Ensure the battery pack **12** clicks audibly in place.

Removing the battery pack

1. Press the release button **11** on the battery pack **12**.
2. Pull the battery pack **12** off the handle **10**.

● Selecting the operating mode

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Only operate the function selection switch **5** when the product has stopped.

1. Unlock the function selection switch **5** by pressing the retaining knob **6**.
2. Rotate the function selection switch **5** into the desired position. The retaining knob **6** audibly locks into place.

Symbol	Function
	Drilling (hammer mechanism OFF)
	Hammer drilling (hammer mechanism ON)
	Chisel position adjustment
	Chiselling

● Adjusting the chisel position

1. Set the function selection switch **5** to  (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel in the SDS-Plus chuck **1** to the required position.

3. Set the function selection switch **5** to  (chiselling).

● Setting the rotating direction

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Only operate  **18** when the product has stopped.

- Press  **18** to set the rotating direction. The corresponding indicator lights up.

Indicator	Rotating direction
	Clockwise
	Counter-clockwise

● Adjusting the speed

- You can adjust the speed while the product is in operation.
- Press  **19** to choose between 6 speed levels.

Level	Speed
1	Lowest speed
6	Highest speed

Rotational speed	Drill diameter	Materials
Low	Large	Hard materials (e.g. metal)
High	Small	Soft materials (e.g. wood)

● Switching on/off

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional continuous operation of the product!

- ▶ Before inserting the battery pack [12], check that the on/off switch [9] works properly and returns to the OFF position when released.

Switching on

1. Insert the battery pack [12].
2. Press and hold the on/off switch [9].
The LED work light [13] lights up while you press and hold the on/off switch.

Switching off

1. Release the on/off switch [9].
2. Wait until the product has stopped before placing it down.
3. Remove the battery pack [12] from the product if you are leaving the product unattended or if you have finished working.

Continuous operation (for chiselling)

1. Press and hold the on/off switch [9]. Press the locking button [8] simultaneously.
When you release the on/off switch, the product runs continuously.
2. To cancel continuous operation, briefly press the locking button [8].

● Checking the charging level of the battery pack on the product

- Press  [21] on the control panel [14].
- The charging level of the battery pack [12] is indicated by illumination of the corresponding LEDs on the charging level indicator [15].
- During operation, the charging level of the battery pack [12] is permanently displayed on the charging level indicator [15].

Colour	Meaning
Red, orange, green	Fully charged
Red, orange	Half charged
Red	Needs to be charged

- Charge the battery pack [12] when only the red LED on the charging level indicator [15] is illuminated.

● Transport

- Switch off the product and remove the battery pack [12]. Let all moving parts come to a complete stop.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the product by the handle [10].

● Cleaning, maintenance and storage

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!

- ▶ Protect yourself when performing maintenance or cleaning work.
- ▶ Switch off the product and remove the battery pack [12].

- Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre (see “Service”). Only use original replacement parts.

● Cleaning

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Never spray the product with water.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Chemical substances may attack the plastic parts of the product. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slots, motor housing and handles of the product clean. Use a damp cloth or brush to do this.
- Clean the SDS-Plus chuck [1]. To do this, pull the locking sleeve [3] backwards and remove the dust cap [2] towards the front.

● Maintenance

- Greasing the SDS-Plus tool [27] ensures smooth operation and a longer service life.
- Check the product before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Regularly grease the insertion end of the SDS-Plus tool [27] slightly with the lubrication grease [30] (approx. 0.5 g to 1 g).
- Grease the SDS-Plus tool [27] again when there is hardly any grease left on the shaft.

Replenishing the grease in the gearbox

(Fig. D)

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ The lubrication grease [30] included in the delivery is not suitable for gearboxes.

NOTE

- ▶ Replenish the grease after approx. 50 working hours or when the impact power decreases.

1. Opening the housing cover [7]: Turn the housing cover counter-clockwise with the key [29].
2. Fill in the grease. A gear grease for central lubrication is suitable.
3. Closing the housing cover [7]: Turn the housing cover clockwise with the key [29].

● Storage

- Always store the product and its accessories
 - clean,
 - dry,
 - protected against dust,
 - in the storage case [28],
 - out of the reach of children.
- The storage temperature for the battery pack [12] and the product is between 0 °C and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the output of the battery pack is not adversely affected.
- Before storage: Remove the battery pack [12] from the product.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
Auxiliary handle [24]	99945808201
Lubrication grease [30]	99945808204
Cleaning cloth [31]	99945808205

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack 12 is not inserted.	Insert the battery pack 12 (see “Inserting and removing the battery pack”).
	The battery pack 12 is discharged.	Charge the battery pack 12 (see “Charging the battery pack”).
	The on/off switch 9 is defective.	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product	Apply appropriate pressure on the product.
	Too little lubrication grease 30 in the SDS-Plus chuck 1	Grease the SDS-Plus tool 27 (see “Maintenance”).
The product works with interruptions.	Internal loose contact	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The on/off switch 9 is defective.	

● Disposal

NOTE

- Dispose of the lubrication grease **30** separately from the product according to local regulations.

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 485629_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and

information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 485629_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

● **EU declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Product identification: "PARKSIDE Performance" Cordless Hammer Drill
Model Number: HG13568

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

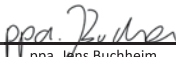
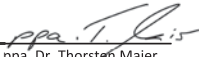
N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.05.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN

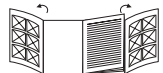


Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 52
Introduction	Page 53
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 53
Contenu de l'emballage	Page 54
Description des pièces	Page 54
Données techniques	Page 54
Consignes de sécurité	Page 57
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 57
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 60
Consignes de sécurité supplémentaires	Page 61
Comportement en cas d'urgence	Page 61
Risques résiduels	Page 61
Avant la première utilisation	Page 62
Déballage du produit	Page 62
Accessoires	Page 62
Préparation	Page 62
Choisir un outil	Page 62
Monter/démonter l'outil SDS-Plus	Page 62
Réglage de la poignée auxiliaire	Page 63
Régler la butée de profondeur	Page 64
Contrôler le niveau de charge de la batterie	Page 64
Recharger la batterie	Page 64
Fonctionnement	Page 65
Mise en place/retrait de la batterie	Page 65
Sélection du mode de fonctionnement	Page 65
Ajuster la position du burin	Page 65
Régler le sens de rotation	Page 66
Adapter la vitesse de rotation	Page 66
Allumer/éteindre	Page 66
Vérifier le niveau de charge de la batterie sur le produit	Page 66

Transport	Page	67
Nettoyage, entretien et rangement	Page	67
Nettoyage	Page	67
Entretien	Page	67
Rangement	Page	68
Pièces de rechange/accessoires	Page	68
Dépannage	Page	69
Mise au rebut	Page	69
Garantie	Page	70
Faire valoir sa garantie	Page	71
Service après-vente	Page	72
Déclaration UE de conformité	Page	73

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Régime à vide
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)		Percer
			Perforateur marteau
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Buriner
			Ajuster la position du burin
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Porter une protection auditive !
			Porter une protection oculaire !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Porter un masque de protection respiratoire !
			Porter des gants protecteurs !
	Courant continu/tension continue		Bouton des vitesses 19
	Indicateur du sens de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre 20		Indicateur du sens de rotation inverse des aiguilles d'une montre 17
	Touche de sens de rotation 18		Risque pour la santé (voir l'étiquette sur le tube de graisse pour plus de détails)
	Indicateur d'état de charge 15		Graisser l'outil
	Prudence ! Surface chaude. Il existe un risque de brûlures.		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.

	Recycling-Code	 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation
 Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.			
 		Page dépliant avec illustrations du produit	

20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est prévu pour les tâches suivantes :
 - Percer dans la pierre, le bois et le métal
 - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
 - Le perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
- L'éclairage à LED du plan de travail **13** est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et peut entraîner des risques tels que des dommages et des blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dégâts résultant d'une utilisation non conforme.
- L'exploitant ou l'utilisateur du produit est responsable des accidents ou des dommages corporels et/ou matériels causés à des tiers ou à leurs biens.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou tout autre domaine d'intervention dans le même champ d'action.
- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.
- Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec

des batteries de la série **X 20 V TEAM**.
Les batteries de la série **X 20 V TEAM**
ne doivent être chargés qu'avec des
chargeurs de la série **X 20 V TEAM**.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 20 V Perforateur-burineur sans fil
- 1 Poignée auxiliaire (prémontée)
- 1 Butée de profondeur
- 3 Outils SDS-Plus
- 1 Clé pour le couvercle du boîtier
- 1 Graisse
- 1 Chiffonnette de nettoyage
- 1 Mallette de rangement
- 1 Mode d'emploi

REMARQUE

- Batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Mandrin de perçage SDS-Plus
- 2 Clapet de protection contre la poussière
- 3 Bague de verrouillage
- 4 Logement pour poignée auxiliaire
- 5 Sélecteur de fonction
- 6 Bouton de sécurité (sélecteur de fonction)

* La batterie n'est pas comprise dans le contenu de l'emballage.

- 7 Cache du boîtier
- 8 Bouton de verrouillage (fonctionnement continu)
- 9 Interrupteur marche/arrêt
- 10 Poignée
- 11 Bouton de déverrouillage (batterie)
- 12 Batterie *
- 13 Éclairage à LED du plan de travail
- 14 Panneau de commande
- 15 Indicateur d'état de charge
- 16 Indicateur de niveau de vitesse
- 17 Indicateur  (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)
- 18 Bouton  (sens de rotation)
- 19 Bouton  (niveau de vitesse)
- 20 Indicateur  (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre)
- 21 Bouton  (niveau de charge)
- 22 Boucle
- 23 Vis de blocage
- 24 Poignée auxiliaire
- 25 Poignée
- 26 Butée de profondeur
- 27 Outil SDS-Plus

(Fig. B)

- 28 Mallette de rangement
- 29 Clé (cache du boîtier)
- 30 Graisse
- 31 Chiffonnette de nettoyage

● Données techniques

20 V Perforateur-burineur sans fil	PKHAP 2058 A1
Tension nominale U :	20 V ===
Régime à vide n_0 :	0–760 min ⁻¹
Nombre d'impacts :	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Énergie d'impact :	5,8 joules
Poids (sans accu) :	4,9 kg

Batterie intelligente PARKSIDE Performance	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Bande de fréquence :	2400–2483,5 MHz
Puissance d'émission :	≤ 20 dBm

Température ambiante recommandée

Température maxi (totale) :	+50 °C
Durant la recharge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +50 °C
Durant le stockage :	0 °C à +45 °C

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	85,5 dB
Incertitude K_{pA} :	3,0 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	93,5 dB
Incertitude K_{WA} :	3,0 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vibration – poignée principale	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Vibration – poignée auxiliaire	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil d'insérable et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

Durée de charge

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels et matériels en cas de manipulation non conforme de la batterie !

- ▶ Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives à la recharge et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 20 V TEAM**.
 - ▶ Vous trouverez une description détaillée du processus de recharge et d'autres informations dans le mode d'emploi séparé.
 - Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 20 V TEAM**.
- Caractéristiques techniques de la batterie et du chargeur : voir mode d'emploi séparé
 - Nous vous recommandons d'utiliser ce produit exclusivement avec les batteries suivantes :
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
 - Nous vous recommandons de charger ces batteries avec les chargeurs suivants :
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSL G 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Durée de charge Chargeur	2 Ah Batterie PAP 20 B1	4 Ah Batterie PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
2,4 A maxi Chargeur PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
4,5 A maxi Chargeur PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
4,5 A maxi Chargeur PDSL G 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Chargeur Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min

Les batteries de la série **X 20 V TEAM** ne doivent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 20 V TEAM**.



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent

vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur**

différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur

contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillerez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces

mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil

électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- a) **Rechargez les accus seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type d'accus, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres accus.
- b) **Utilisez seulement les accus prévus pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres accus peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- c) **Éloignez l'accu non utilisé de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de l'accu peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- d) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de l'accu. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de l'accu peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas d'accu endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- f) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.
- g) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais**

l'accu ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi. Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire l'accu et augmenter le risque d'incendie.

Service après-vente

- a) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- b) **N'effectuez aucune maintenance sur des accus endommagés.** Toute maintenance d'accus doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser ce produit !

● Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque
anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez une protection auditive.**
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil de perçage ou de vis avec des fils électriques cachées, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.**
Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact**

avec la pièce à usiner. À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.

- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

● Consignes de sécurité supplémentaires

- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Ne touchez aucun outil insérable ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **L'outil insérable peut se bloquer lors du perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Cela peut vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Durant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité et**

votre sécurité. L'outil électrique est plus maniable lorsqu'il est maintenu à deux mains.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent

survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils insérables défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

● **Avant la première utilisation**

● **Déballage du produit**

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Accessoires**

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Outil insérable SDS-Plus

- Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

● **Préparation**

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- N'insérez la batterie [12] dans le produit que lorsque ce dernier est prêt à être utilisé.

● **Choisir un outil**

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- Lorsque le burin est en place, vous ne devez utiliser le produit qu'avec la fonction de burinage.

- Utilisez un foret SDS-Plus pour le perçage normal et le perçage au marteau.
- Utilisez un burin SDS-Plus pour le burinage.

● **Monter/démonter l'outil SDS-Plus**

- L'outil SDS-Plus [27] a de par son système, un peu de jeu radial. Cela n'a aucune incidence sur la précision du perçage.
- Nettoyez l'outil SDS-Plus [27] avant de travailler et graissez légèrement l'extrémité à insérer avec de la graisse [30] (environ 0,5 g à 1 g).

- Lors de l'insertion de l'outil, veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière [2] ne soit pas détérioré. Le clapet de protection contre la poussière empêche en grande partie la pénétration de poussière dans le mandrin de perçage SDS-Plus [1] pendant le fonctionnement. Faites remplacer immédiatement un clapet de protection contre la poussière endommagé. Nous recommandons de confier cette tâche à notre centre de service (voir « Service après-vente »).

Monter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus [1] : Tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière.
2. Insérez l'outil SDS-Plus [27] en tournant dans le mandrin de perçage SDS-Plus [1].
3. Serrer l'outil SDS-Plus [27] : Relâchez la bague de verrouillage [3].
4. Vérifiez que l'outil SDS-Plus [27] est bien fixé en tirant dessus.

Démonter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !

- Les outils insérables, en particulier les forets, peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.
1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus [1] : Tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière.
 2. Retirez l'outil SDS-Plus [27].

● Réglage de la poignée auxiliaire

REMARQUE

- Vous pouvez faire tourner la poignée auxiliaire [24] à 360° autour du produit et la placer dans la position souhaitée
- Les indications de direction (sens des aiguilles d'une montre/sens inverse aux aiguilles d'une montre) dans cette section doivent être interprétées comme signifiant que l'utilisateur est positionné derrière le produit.

Monter la poignée auxiliaire [24]

(Fig. D)

1. Tournez la poignée [25] de la poignée auxiliaire [24] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle [22] s'élargit alors.
2. Poussez la boucle [22] de la poignée auxiliaire [24] derrière la bague de verrouillage [3].
3. Positionnez la boucle [22] dans le logement de la poignée auxiliaire [4].
4. Tournez la poignée [25] de la poignée auxiliaire [24] dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la boucle [22].

Démonter la poignée auxiliaire [24]

(Fig. D)

1. Tournez la poignée [25] de la poignée auxiliaire [24] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle [22] s'élargit alors.
2. Retirez la poignée auxiliaire [24] du produit en tirant la boucle [22] par-dessus la bague de verrouillage [3].

● Régler la butée de profondeur

(Fig. D)

1. Desserrez la vis de blocage [23].
2. Insérez la butée de profondeur [26] dans la petite ouverture sous la vis de blocage [23].
3. Positionnez la butée de profondeur [26] jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Fixez la butée de profondeur [26] en relâchant la vis de blocage [23].

● Contrôler le niveau de charge de la batterie

- Appuyez sur  à côté de l'indicateur d'état de charge sur la batterie [12].
- Le niveau de charge de la batterie [12] est indiqué par le voyant à LED de l'indicateur d'état de charge correspondant qui s'allume.

Indicateur	Couleur	Signification
	Rouge, orange, vert	Entièrement chargé
	Rouge, orange	Partiellement chargé
	Rouge	Doit être chargé

- Rechargez la batterie [12] lorsque seule la LED rouge de l'indicateur d'état de charge est encore allumée.

● Recharger la batterie

⚠ ATTENTION ! Risque d'endommager la batterie [12] !

- N'exposez pas la batterie [12] au rayonnement direct du soleil pendant une longue période, et ne la posez pas sur des radiateurs. Respectez une température ambiante de +50 °C maximum.

REMARQUE

- Vous trouverez des instructions détaillées dans le mode d'emploi du chargeur.
- Si la batterie [12] est encore chaude, laissez-la refroidir avant de la recharger.

1. Retirez la batterie [12] du produit.
2. Insérez la batterie [12] dans la baie de charge du chargeur.
3. Raccordez le chargeur à une prise de courant.
4. Après le chargement : Débranchez le chargeur de la prise de courant.
5. Enlevez la batterie [12] du chargeur.

LED de contrôle sur le chargeur

Vert	Rouge	Signification
Allumé	—	Entièrement chargé
		Mode veille (pas de batterie [12] insérée)
—	Allumé	En cours de charge
—	Clignote	La batterie [12] a surchauffé
Clignote	Clignote	La batterie [12] est défectueuse

● Fonctionnement

- N'utilisez le produit que lorsque la poignée auxiliaire [24] est montée. Tenez le produit des deux mains par la poignée [10] et la poignée auxiliaire pendant le travail.
- **Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable.** Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.

● Mise en place/retrait de la batterie

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- ▶ N'insérez la batterie [12] que lorsque le produit est entièrement opérationnel.

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages matériels et d'endommagement sur le produit !

- ▶ Une batterie inappropriée peut endommager le produit et la batterie.

Mise en place de la batterie

1. Pousser la batterie [12] sur la partie inférieure de la poignée [10].
2. Assurez-vous que vous entendiez l'enclenchement de la batterie [12].

Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage [11] sur la batterie [12].
2. Retirez la batterie [12] de la poignée [10].

● Sélection du mode de fonctionnement

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- ▶ N'actionnez le sélecteur de fonction [5] que lorsque le produit est à l'arrêt.

1. Déverrouillez le sélecteur de fonction [5] en appuyant sur le bouton de sécurité [6].
2. Tournez le sélecteur de fonction [5] dans la position souhaitée. Le bouton de sécurité [6] s'enclenche de manière audible.

Symbole	Fonction
	Percage (percussion DÉSACTIVÉE)
	Percage au marteau (percussion MARCHÉ)
	Ajuster la position du burin
	Buriner

● Ajuster la position du burin

1. Tournez le sélecteur de fonction [5] sur  (ajuster la position du burin).
2. Tournez le burin SDS-Plus dans le mandrin de percage SDS-Plus [1] dans la position requise.
3. Tournez le sélecteur de fonction [5] sur  (buriner).

● Régler le sens de rotation

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- ▶ N'actionnez  18 que lorsque le produit est à l'arrêt.

- Appuyez sur  18 ou pour régler le sens de rotation. L'indicateur correspondant s'allume.

Indicateur	Sens de rotation
	Dans le sens des aiguilles d'une montre
	Tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre

● Adapter la vitesse de rotation

- Vous pouvez ajuster la vitesse de rotation pendant que le produit est en marche.
- Appuyez sur  19 pour choisir entre 6 niveaux de vitesse.

Niveau	Vitesse de rotation
1	Vitesse de rotation la plus faible
6	Vitesse de rotation la plus élevée

Vitesse de rotation	Diamètre de perçage	Matériaux
Faible	Grand	Matériaux durs (par ex. métal)
Élevé	Petit	Matériaux tendres (par ex. bois)

● Allumer/éteindre

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas d'utilisation continue involontaire du produit !

- ▶ Avant d'insérer la batterie 12, vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt 9 fonctionne correctement et revient en position ARRÊT lorsque vous le relâchez.

Mise en marche

1. Insérez la batterie 12.
2. Maintenez l'interrupteur marche/arrêt 9 enfoncé.
L'éclairage à LED du plan de travail 13 s'allume pendant que vous maintenez l'interrupteur marche/arrêt appuyé.

Éteindre

1. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt 9.
2. Attendez l'arrêt complet du produit avant de le poser.
3. Retirez la batterie 12 du produit si vous laissez le produit sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Fonctionnement en continu (pour le burinage)

1. Maintenez l'interrupteur marche/arrêt 9 enfoncé. Appuyez simultanément sur le bouton de verrouillage 8.
Si vous relâchez l'interrupteur marche/arrêt, le produit fonctionne en continu.
2. Pour interrompre le fonctionnement continu, appuyez brièvement sur le bouton de verrouillage 8.

● Vérifier le niveau de charge de la batterie sur le produit

- Appuyez sur  21 sur le panneau de commande 14.
- Le niveau de charge de la batterie 12 est indiqué par le voyant à LED de

l'indicateur d'état de charge [15] correspondant qui s'allume.

- Pendant le fonctionnement, l'état de charge de la batterie [12] est affiché en permanence sur l'indicateur d'état de charge [15].

Couleur	Signification
Rouge, orange, vert	Entièrement chargé
Rouge, orange	À moitié chargé
Rouge	Doit être chargé

- Rechargez la batterie [12] lorsque seule la LED rouge de l'indicateur d'état de charge [15] est encore allumée.

● Transport

- Éteignez immédiatement le produit et enlevez la batterie [12]. Laissez toutes les pièces mobiles s'arrêter complètement.
- Retirez l'outil insérable.
- Portez toujours le produit par la poignée [10].

● Nettoyage, entretien et rangement

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- ▶ Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage.
- ▶ Éteignez immédiatement le produit et enlevez la batterie [12].
- Faites effectuer par notre centre de service les travaux de réparation et d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce mode d'emploi (voir « Service après-vente »). N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

● Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- ▶ Ne pulvérisez jamais le produit avec de l'eau.

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- ▶ Les substances chimiques risquent d'attaquer les pièces en plastique du produit. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants.
- Gardez les fentes d'aération, le boîtier du moteur et les poignées du produit propres. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.
- Nettoyez régulièrement le mandrin de perçage SDS-Plus [1]. Pour ce faire, tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière et retirez le clapet de protection contre la poussière [2] vers l'avant.

● Entretien

- Le graissage de l'outil SDS-Plus [27] assure un fonctionnement sans problème et une durée de vie plus longue.
- Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées.
- Graissez légèrement et régulièrement l'extrémité à insérer de l'outil SDS-Plus [27] avec de la graisse [30] (environ 0,5 g à 1 g).
- Graissez à nouveau l'outil SDS-Plus [27] lorsqu'il n'y a presque plus de graisse sur la tige.

Faire l'appoint de graisse dans l'engrenage

(Fig. D)

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- ▶ La graisse [30] comprise dans la livraison n'est pas adaptée aux engrenages.

REMARQUE

- ▶ Faites l'appoint de graisse après environ 50 heures de travail ou lorsque la puissance de frappe diminue.

1. Ouvrir le cache du boîtier [7] : Tournez le cache du boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [29].
2. Faites le plein de graisse. Une graisse pour engrenages est appropriée pour les graissages centralisés.
3. Fermez le cache du boîtier [7] : Tournez le cache du boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [29].

● Rangement

- Rangez le produit et les accessoires toujours
 - Propres,
 - Secs,
 - À l'abri de la poussière,
 - Dans la mallette de rangement [28],
 - Hors de la portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie [12] du produit est comprise entre 0 °C et +45 °C. Évitez le froid ou la chaleur extrêmes pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas ses performances.
- Avant le rangement : Retirez la batterie [12] du produit.

● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
Poignée auxiliaire [24]	99945808201
Graisse [30]	99945808204
Chiffonnette de nettoyage [31]	99945808205

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	La batterie [12] n'est pas mise en place.	Insérez la batterie [12] (voir « Mise en place/retrait de la batterie »).
	La batterie [12] est déchargée.	Rechargez la batterie [12] (voir « Recharger la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt [9]	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est défectueux.	
La puissance du produit est faible.	Pression démesurée sur le produit	Exercez seulement une pression adaptée sur le produit.
	Trop peu de graisse [30] dans le mandrin de perçage SDS-Plus [1]	Graissez l'outil SDS-Plus [27] (voir « Entretien »).
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	L'interrupteur marche/arrêt [9] est défectueux.	

● Mise au rebut

REMARQUE

- Éliminez la graisse [30] séparément du produit, conformément aux réglementations locales.

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie

qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 485629_2501) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 485629_2501 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 80071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 485629_2501)

IAN : 485629_2501
Identification du produit : "PARKSIDE Performance" MARTEAU COMBINÉ SANS FIL
Numéro de modèle : HG13568

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	20.05.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Lieu	Date	Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR

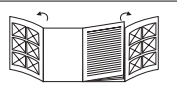


Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	76
Inleiding	Pagina	77
Beoogd gebruik	Pagina	77
Leveringsomvang	Pagina	78
Onderdelenbeschrijving	Pagina	78
Technische gegevens	Pagina	78
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	81
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	81
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina	84
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen	Pagina	85
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	85
Overige risico's	Pagina	85
Voor het eerste gebruik	Pagina	86
Product uitpakken	Pagina	86
Accessoires	Pagina	86
Vorbereiding	Pagina	86
Gereedschap kiezen	Pagina	86
SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren	Pagina	86
Hulphandgreep instellen	Pagina	87
Diepteanslag instellen	Pagina	87
Ladingsniveau van de accu controleren	Pagina	88
Accu opladen	Pagina	88
Gebruik	Pagina	88
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina	89
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina	89
De beitelpositie aanpassen	Pagina	89
Draairichting instellen	Pagina	89
Toerental aanpassen	Pagina	89
In/uit-schakelen	Pagina	90
Ladingsniveau van de accu in het product controleren	Pagina	90

Transport	Pagina	90
Reiniging, onderhoud en opslag	Pagina	90
Schoonmaken	Pagina	91
Onderhoud	Pagina	91
Opbergen	Pagina	91
Reserveonderdelen/accessoires	Pagina	92
Probleemoplossing	Pagina	92
Afvoer	Pagina	92
Garantie	Pagina	93
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	94
Service	Pagina	94
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	95

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Onbelast toerental
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)		Boren
			Hamerboren
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Beitelen
			De beitelpositie aanpassen
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag gehoorbescherming!
			Draag oogbescherming!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag ademhalingsbescherming!
			Draag veiligheidshandschoenen!
	Gelijkstroom/-spanning		Snelheidstoetsen 19
	Indicator voor draairichting met de klok mee 20		Indicator voor draairichting tegen de klok in 17
	Draairichtingtoets 18		Gezondheidsrisico's (zie de tekst op de smerleiding voor meer informatie)
	Ladingsniveauindicator 15		Gereedschap invetten

	Voorzichtig! Hete oppervlakken. Er bestaat risico op verbranding.		Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Recyclingcode	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		
		Vouwzijde met productillustraties	

20 V ACCU-COMBIHAMER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij afgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is bestemd voor de volgende activiteiten:
 - Boren in steen, hout en metaal
 - Beitsen in beton, steen en bepleistering
 - Klopbooren in baksteen, beton en steen
- De LED-werklamp  is bedoeld om de werkplek te verlichten.
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de

hand aan de technische eisen van het product (zie “Technische gegevens”).

- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- De exploitant of gebruiker van het product is verantwoordelijk voor ongevallen of persoonlijk letsel en/of materiële schade van derden of hun eigendommen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

- Het product maakt deel uit van de serie **X 20 V TEAM** en kan worden gebruikt met accu's uit de serie **X 20 V TEAM**. Accu's uit de serie **X 20 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 20 V TEAM**.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 20 V Accu-combihamer
- 1 Hulphandgreep (voorgemonteerd)
- 1 Diepte aanslag
- 3 SDS-Plus-gereedschap
- 1 Sleutel voor behuizingsafdekking
- 1 Smeervet
- 1 Schoonmaakdoek
- 1 Opbergkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

TIP

- Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 SDS-Plus-boorhouder
- 2 Stofkap
- 3 Vergrendelingshuls
- 4 Houder voor hulphandgreep
- 5 Functiekeuzeschakelaar
- 6 Borgknop (functiekeuzeschakelaar)

* Een accu is niet inbegrepen in de leveringsomvang.

- 7 Behuizingsafdekking
- 8 Vergrendeltoets (continu gebruik)
- 9 Aan/uit-schakelaar
- 10 Handgreep
- 11 Ontgrendelingstoets (accu)
- 12 Accu *
- 13 LED-werklamp
- 14 Bedieningspaneel
- 15 Ladingsniveauindicator
- 16 Indicator toerentalniveau
- 17 Indicator  (tegen de klok in draaien)
- 18 Toets  (draairichting)
- 19 Toets  (toerentalniveau)
- 20 Indicator  (met de klok mee draaien)
- 21 Toets  (ladingsniveau)
- 22 Lus
- 23 Borgschroef
- 24 Hulphandgreep
- 25 Greep
- 26 Diepte aanslag
- 27 SDS-Plus-gereedschap

(Afb. B)

- 28 Opbergkoffer
- 29 Sleutel (behuizingsafdekking)
- 30 Smeervet
- 31 Schoonmaakdoek

● Technische gegevens

20 V Accu-combihamer	PKHAP 2058 A1
Nominale spanning U:	20 V ===
Toerental onbelast n ₀ :	0–760 min ⁻¹
Slagtempo:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Slagenergie:	5,8 Joule
Gewicht (zonder accu):	4,9 kg

PARKSIDE Performance Smart-accu	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frequentieband:	2400–2483,5 MHz
Zendvermogen:	≤ 20 dBm

Aanbevolen omgevingstemperatuur

Max. temperatuur (totaal):	+50 °C
Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +50 °C
Tijdens opslag:	0 °C tot +45 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	85,5 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3,0 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	93,5 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3,0 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Trilling – hoofdgriep	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Trilling – hulphandgriep	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

Oplaadduur

 **WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!**

► Raadpleeg de veiligheidstips en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de gebruiksaanwijzing van de accu's en de oplader van de serie **X 20 V TEAM**.

► In de aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

- Het product maakt deel uit van de serie **X 20 V TEAM** en kan worden gebruikt met accu's uit de serie **X 20 V TEAM**. Accu's uit de serie **X 20 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 20 V TEAM**.

- De oplaadtijd wordt beïnvloed door factoren zoals omgevingstemperatuur, temperatuur van de accu en netspanning en kan afwijken van de gespecificeerde waarden.
- Technische gegevens accu's en oplader: zie aparte gebruiksaanwijzing
- Wij raden u aan om dit product uitsluitend met de volgende accu's te gebruiken:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Wij raden u aan om deze accu's met de volgende opladers op te laden:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLGL 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Oplaadduur Oplader	2 Ah Accu PAP 20 B1	4 Ah Accu PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Oplader PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Oplader PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Oplader PDSLGL 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Oplader Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.**

Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt

afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stekkerdozen verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de netstekker uit de stekkerdoos te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik**

dan een aardlekschakelaar. Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw**

evenwicht bewaart. Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.

- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de netstekker uit de stekkerdoos en/of verwijder de**

uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt. Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen maken veilige bediening en

controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- a) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- b) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- c) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- d) **Bij onjuist gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken.
- f) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het accu-apparaat nooit op buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven**

temperatuurbereik. Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

Service

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- b) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het risico op ernstig letsel of overlijden te verminderen, raden we aan dat mensen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat ze dit product in gebruik nemen!

● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming.**
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de extra handgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze,

zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**

- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.
- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het inzetgereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat zich in een veilige positie bevindt en houd het met beide handen op zijn plaats.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.

- **Houd het elektrische apparaat waarmee u werkt, met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het is veiliger om het elektrische apparaat met twee handen te bedienen.

Originele accessoires/hulpstukken

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

● **Wat te doen in noodgevallen**

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● **Overige risico's**

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit

product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defect inzetgereedschap of een plotselinge weerslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

● Voor het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Accessoires

WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- SDS-Plus-inzetgereedschap

- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen die het product stelt (zie "Technische gegevens"). Als u ergens niet zeker van bent, vraag dan advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar voorlichten.

● Vorbereitung

WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- Plaats de accu  pas in het product als het volledig is voorbereid voor gebruik.

● Gereedschap kiezen

OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- Bij een geplaatste beitel mag u het product alleen met de beitelfunctie gebruiken.

- ☐ Gebruik voor normaal boren en hamerboren een SDS-Plus-boor.
- ☐ Gebruik voor beitelen een SDS-Plus-beitel.

● SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren

- Het SDS-Plus-gereedschap  heeft systeemafhankelijk enige radiale speling. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van de boring.
- ☐ Reinig voor de werkzaamheden het SDS-Plus-gereedschap  en vet het in te steken uiteinde licht in met smeervet  (ca. 0,5 g tot 1 g).
- ☐ Let er bij het inzetten van het gereedschap op dat de stofkap  niet beschadigt. De stofkap voorkomt

grotendeels dat boorstof in de SDS-Plus-boorhouder [1] binnendringt tijdens het gebruik.

Laat een beschadigde stofkap direct vervangen. Wij raden aan om dit door ons servicecentrum te laten uitvoeren (zie "Service").

SDS-Plus-gereedschap monteren

(Afb. C)

1. SDS-Plus-boorhouder [1] ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.
2. Plaats het SDS-Plus-gereedschap [27] draaiend in de SDS-Plus-boorhouder [1].
3. SDS-Plus-gereedschap [27] vastklemmen: Laat de vergrendelingshuls [3] los.
4. Controleer of het SDS-Plus-gereedschap [27] vastzit, door eraan te trekken.

SDS-Plus-gereedschap demonteren

(Afb. C)

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!

- Inzetgereedschap, in het specifiek boren, kunnen zeer heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. SDS-Plus-boorhouder [1] ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.
2. Verwijder het SDS-Plus-gereedschap [27].

● Hulphandgreep instellen

TIP

- U kunt de hulphandgreep [24] 360° rond het product draaien en deze in elke gewenste positie brengen
- De richtingsgegevens (rechtsom/ linksom) in deze paragraaf moeten zo worden geïnterpreteerd dat de gebruiker achter het product zelf is gepositioneerd.

Hulphandgreep [24] monteren

(Afb. D)

1. Draai de greep [25] van de hulphandgreep [24] tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus [22] vergroot.
2. Schuif de lus [22] van de hulphandgreep [24] achter de vergrendelingshuls [3].
3. Positioneer de lus [22] in de houder voor de hulphandgreep [4].
4. Draai de greep [25] van de hulphandgreep [24] met de klok mee, om de lus [22] vast te trekken.

Hulphandgreep [24] demonteren

(Afb. D)

1. Draai de greep [25] van de hulphandgreep [24] tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus [22] vergroot.
2. Verwijder de hulphandgreep [24] van het product, door de lus [22] over de vergrendelingshuls [3] te trekken.

● Diepteaanslag instellen

(Afb. D)

1. Draai de borgschroef [23] los.
2. Schuif de diepteaanslag [26] in de kleine opening onder de borgschroef [23].

3. Positioneer de diepteanslag [26] zo dat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.
4. Bevestig de diepteanslag [26] door de borgschroef [23] vast te draaien.

● Ladingsniveau van de accu controleren

- Druk op  naast de ladingsniveauindicator op de accu [12].
- Het ladingsniveau van de accu [12] wordt door het oplichten van de overeenkomstige LED-lampjes van de ladingsniveau-indicator weergegeven.

Indicator	Kleur	Betekenis
	Rood, oranje, groen	Volledig opgeladen
	Rood, oranje	Gedeeltelijk opgeladen
	Rood	Moet worden opgeladen

- Laad de accu [12] op wanneer alleen nog maar de rode LED van de ladingsniveauindicator oplicht.

● Accu opladen

OPGELET! Risico van beschadiging van de accu [12]!

- Stel de accu [12] niet gedurende langere tijd bloot aan directe zonnestraling en leg ze niet op een verwarming. Stel een omgevingstemperatuur in van max. +50 °C.

TIP

- Raadpleeg de gebruikershandleiding van de oplader voor gedetailleerde aanwijzingen.
- Als de accu [12] nog warm zijn, laat ze dan afkoelen voordat u ze oplaadt.

1. Verwijder de accu [12] uit het product.
2. Schuif de accu [12] in de laadschacht van de oplader.
3. Steek de oplader in een stopcontact.
4. Na het opladen: Trek de oplader uit het stopcontact.
5. Trek de accu [12] uit de oplader.

Indicatie-LED's op de oplader

Groen	Rood	Betekenis
Licht op	—	Volledig opgeladen
		Stand-bymodus (geen accu [12] geplaatst)
—	Licht op	Bezig met opladen
—	Knippert	De accu [12] is oververhit
Knippert	Knippert	De accu [12] is defect

● Gebruik

- Gebruik het product alleen met gemonteerde hulphandgreep [24]. Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de handgreep [10] en de hulphandgreep vast.
- **Bevestig en het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.

● Accu plaatsen/verwijderen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- ▶ Sluit de accu [12] pas aan als het product volledig voorbereid is voor ingebruikname.

⚠ OPGELET! Gevaar voor schade aan voorwerpen en aan het product!

- ▶ Een onjuiste accu kan het product en de accu beschadigen.

Accu plaatsen

1. Schuif de accu [12] op de onderkant van de handgreep [10].
2. Zorg ervoor dat de accu [12] hoorbaar vastklikt.

Accu verwijderen

1. Druk op de ontgrendelingstoets [11] op de accu [12].
2. Trek de accu [12] van de handgreep [10] af.

● Bedrijfsmodus kiezen

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Bedien de functiekeuzeschakelaar [5] pas als het product tot stilstand is gekomen.

1. Ontgrendel de functiekeuzeschakelaar [5] door het indrukken van de borgknop [6].
2. Draai de functiekeuzeschakelaar [5] in de gewenste positie. De borgknop [6] klikt hoorbaar vast.

Symbol	Functie
	Boren (slagwerk UIT)

Symbol	Functie
	Hamerboren (slagmechanisme AAN)
	De beitelpositie aanpassen
	Beitelen

● De beitelpositie aanpassen

1. Zet de functiekeuzeschakelaar [5] op  (beitelpositie aanpassen).
2. Draai de SDS-Plus-beitel in de SDS-Plus-boorhouder [1] in de vereiste positie.
3. Zet de functiekeuzeschakelaar [5] op  (beitelen).

● Draairichting instellen

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Bedien  [18] pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Druk op  [18] om de draairichting in te stellen. De bijbehorende indicator licht op.

Indicator	Draairichting
	Met de wijzers van de klok mee
	Tegen de klok in

● Toerental aanpassen

- U kunt het toerental aanpassen als het product in bedrijf is.
- Druk op  [19] om tussen 6 toerentalniveau's te kiezen.

Niveau	Toerental
1	Laagste toerental
6	Hoogste toerental

Toerental	Boor-diameter	Materialen
Laag	Groot	Harde materialen (bijv. metaal)
Hoog	Klein	Zachte materialen (bijv. hout)

● In/uit-schakelen

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door ongewenst continu bedrijf van het product!

- ▶ Voordat u de accu [12] plaatst, moet u controleren of de aan/uit-schakelaar [9] correct functioneert en bij het loslaten terugkeert naar de UIT-positie.

Inschakelen

- Plaats de accu [12].
- Houd de aan/uit-schakelaar [9] ingedrukt.
De LED-werklamp [13] gaat aan terwijl u de aan/uit-schakelaar ingedrukt houdt.

Uitschakelen

- Laat de aan/uit-schakelaar [9] los.
- Wacht totdat het product tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.
- Trek de accu [12] uit het product, als u het product zonder toezicht achterlaat of klaar bent met de werkzaamheden.

Continubedrijf (voor beitelen)

- Houd de aan/uit-schakelaar [9] ingedrukt. Druk gelijktijdig op de vergrendeltoets [8].

Als u de aan/uit-schakelaar loslaat, draait het product continu.

- Druk kort op de vergrendeltoets [8] om de continue werking te annuleren.

● Ladingsniveau van de accu in het product controleren

- Druk op  [21] op het bedieningspaneel [14].
- Het ladingsniveau van de accu [12] wordt door het oplichten van de overeenkomstige LED-lampjes van de ladingsniveauindicator [15] weergegeven.
- Tijdens het gebruik wordt het ladingsniveau van de accu's [12] continu weergegeven op de ladingsniveauindicator [15].

Kleur	Betekenis
Rood, oranje, groen	Volledig opgeladen
Rood, oranje	Half opgeladen
Rood	Moet worden opgeladen

- Laad de accu [12] op wanneer alleen nog maar de rode LED van de ladingsniveauindicator [15] oplicht.

● Transport

- Schakel het product uit en verwijder de accu [12]. Laat alle bewegende delen volledig tot stilstand komen.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het product altijd aan de handgreep [10].

● Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- ▶ Bescherm uzelf tijdens onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- ▶ Schakel het product uit en verwijder de accu [12].

- Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren (zie "Service"). Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

● Schoonmaken

⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ Spuit het product nooit met water af.

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Chemische stoffen kunnen de plastic onderdelen van het product aantasten. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

- Houd de ventilatieopeningen, de motorbehuizing en de grepen van het product schoon. Gebruik daarvoor een vochtige doek of borstel.
- Reinig de SDS-Plus-boorhouder [1]. Trek daartoe de vergrendelingshuls [3] naar achter en neem de stofkap [2] naar voren af.

● Onderhoud

- De smering van het SDS-Plus-gereedschap [27] garandeert een probleemloos gebruik en een langere levensduur.
- Controleer het product voor elk gebruik op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.

- Vet het in te steken uiteinde van het SDS-Plus-gereedschap [27] regelmatig licht in met smeervet [30] (ca. 0,5 g tot 1 g).
- Vet het SDS-plus-gereedschap [27] opnieuw in als er op de schacht nog maar weinig vet zit.

Smeervet in versnellingsbak bijvullen

(Afb. D)

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Het meegeleverde smeervet [30] is niet geschikt voor de versnellingsbak.

TIP

- ▶ Vul het smeervet na ca. 50 bedrijfsuren bij of als het slagvermogen onvoldoende is.

1. Behuizingsafdekking [7] openen: Draai de behuizingsafdekking met de sleutel [29] tegen de klok in.
2. Vul smeervet bij. Een versnellingsbakvet voor centrale smeringen is geschikt.
3. Behuizingsafdekking [7] sluiten: Draai de behuizingsafdekking met de sleutel [29] met de klok mee.

● Opbergen

- Bewaar het product en de accessoires altijd
 - Schoon,
 - Droog,
 - Tegen stof beschermd,
 - In de opbergkoffer [28],
 - Buiten het bereik van kinderen.
- De opslagtemperatuur voor de accu [12] en het product ligt tussen 0 °C en +45 °C. Vermijd extreme kou of hitte tijdens opslag om te voorkomen dat de accu stroom verliest.

- Voor de opslag: Verwijder de accu **12** uit het product.

● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.

- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie “Service”).

Onderdeel	Bestelnummer
Hulphandgreep 24	99945808201
Smeervet 30	99945808204
Schoonmaakdoek 31	99945808205

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	De accu 12 is niet geplaatst.	Plaats de accu 12 (zie “Accu plaatsen/verwijderen”).
	De accu 12 is leeg.	Laad de accu 12 op (zie “Accu opladen”).
	De aan/uit-schakelaar 9 is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie “Service”).
	De motor is defect.	
De prestaties van het product zijn slecht.	Te grote kracht uitgeoefend op het product	Oefen passende druk uit op het product.
	Te weinig smeervet 30 in de SDS-Plus-boorhouder 1	Smeer het SDS-Plus-gereedschap 27 in (zie “Onderhoud”).
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact	Neem contact op met ons servicecentrum (zie “Service”).
	De aan/uit-schakelaar 9 is defect.	

● Afvoer

TIP

- Voer het smeervet **30** afzonderlijk van het product af volgens de plaatselijke voorschriften.

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen

onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch

dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwijking in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 485629_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 485629_2501 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Productidentificatie: "PARKSIDE Performance" DRAADLOZE COMBIHAMER
Modelnummer: HG13568

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

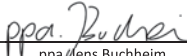
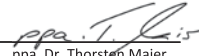
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	20.05.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona 98
Wstęp	Strona 99
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 99
Zakres dostawy	Strona 100
Opis części	Strona 100
Dane techniczne	Strona 100
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona 103
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi.	Strona 103
Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków	Strona 106
Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa	Strona 107
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona 107
Inne zagrożenia	Strona 107
Przed pierwszym użyciem	Strona 108
Rozpakowanie produktu	Strona 108
Akcesoria	Strona 108
Przygotowanie	Strona 108
Wybieranie narzędzia	Strona 108
Montaż i demontaż narzędzia SDS-Plus	Strona 108
Regulacja uchwytu pomocniczego	Strona 109
Regulacja ogranicznika głębokości	Strona 109
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona 110
Ładowanie akumulatora	Strona 110
Użytkowanie	Strona 110
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora	Strona 111
Wybieranie trybu pracy	Strona 111
Dostosowywanie pozycji dłuta	Strona 111
Ustawianie kierunku obrotów	Strona 111
Regulacja prędkości	Strona 112
Włączanie i wyłączanie	Strona 112
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora w produkcji	Strona 112

Transport	Strona 112
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie	Strona 113
Czyszczenie	Strona 113
Konserwacja	Strona 113
Przechowywanie	Strona 114
Części zamienne/akcesoria	Strona 114
Usuwanie usterek	Strona 114
Utylizacja	Strona 115
Gwarancja	Strona 116
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 116
Serwis	Strona 117
Deklaracja zgodności UE	Strona 118

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	Przeczytać instrukcję obsługi.		Prędkość obrotowa bez obciążenia
	NIEBEZPIECZEŃSTWO! – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)		Wiercenie
			Wiercenie udarowe
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Dłutowanie
			Dostosowywanie pozycji dłuta
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Nosić ochronę słuchu!
			Nosić ochronę oczu!
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Nosić ochronę dróg oddechowych!
			Nosić rękawice ochronne!
	Stały prąd/napięcie		Przycisk prędkości 19
	Wskaźnik kierunku obrotów zgodnie z ruchem wskazówek zegara 20		Wskaźnik kierunku obrotów przeciwnie do ruchu wskazówek zegara 17
	Przycisk kierunku obrotów 18		Zagrożenie dla zdrowia (więcej szczegółów na etykiecie na tubce ze smarem)
	Wskaźnik stanu naładowania 15		Smarowanie narzędzia
	Ostrożnie! Gorąca powierzchnia. Istnieje ryzyko oparzeń.		Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.

	Kod recyklingowy	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.	
i	Strona rozkładana ze zdjęciami produktu	

20 V AKUMULATOROWY MŁOT KOMBI

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten produkt jest przeznaczony do następujących czynności:
 - Wiercenia w kamieniu, drewnie i metalu
 - Dłutowania w betonie, kamieniu i gipsie
 - Wiercenia udarowego w cegle, betonie i kamieniu
- Oświetlenie LED miejsca pracy 13 służy do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Do planowanego zastosowania zawsze używać odpowiedniego typu wiertel i akcesoriów. Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz sekcja „Dane techniczne”).
- Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Operator lub użytkownik produktu jest odpowiedzialny za wypadki lub obrażenia ciała i/lub szkody w mieniu osób trzecich lub ich majątku.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone tylko do określonych pór zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.
- Produkt należy do serii **X 20 V TEAM** i może być używany z akumulatorami serii **X 20 V TEAM**. Akumulatory serii

X 20 V TEAM można ładować tylko ładowarkami serii **X 20 V TEAM**.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 20 V Akumulatorowy młot kombi
- 1 Uchwyt pomocniczy (zamontowany)
- 1 Ogranicznik głębokości
- 3 Narzędzia SDS-Plus
- 1 Klucz do pokrywy obudowy
- 1 Smar
- 1 Ściereczka
- 1 Kuferek do przechowywania
- 1 Instrukcja obsługi

RADA

- ▶ Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

● Opis części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- 1 Uchwyt narzędziowy SDS-Plus
- 2 Osłona przeciwpływa
- 3 Tuleja blokująca
- 4 Miejsce mocowania uchwytu pomocniczego
- 5 Przełącznik wyboru funkcji
- 6 Pokrętko ustalające (przełącznik wyboru funkcji)
- 7 Pokrywa obudowy

- 8 Przycisk blokady (praca ciągła)
- 9 Przełącznik zasilania
- 10 Uchwyt
- 11 Przycisk zwalniający (akumulatora)
- 12 Akumulator *
- 13 Oświetlenie LED miejsca pracy
- 14 Panel sterowania
- 15 Wskaźnik stanu naładowania
- 16 Wskaźnik poziomu prędkości
- 17 Wskaźnik  (obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara)
- 18 Przycisk  (kierunek obrotów)
- 19 Przycisk  (poziom prędkości)
- 20 Wskaźnik  (obroty w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara)
- 21 Przycisk  (stan naładowania)
- 22 Pętla
- 23 Śruba blokująca
- 24 Uchwyt pomocniczy
- 25 Rękojeść
- 26 Ogranicznik głębokości
- 27 Narzędzie SDS-Plus

(Rys. B)

- 28 Kuferek do przechowywania
- 29 Klucz (do pokrywy obudowy)
- 30 Smar
- 31 Ściereczka

● Dane techniczne

20 V Akumulatorowy młot kombi	PKHAP 2058 A1
Napięcie znamionowe U:	20 V ===
Prędkość biegu jałowego n ₀ :	0–760 min ⁻¹
Częstość uderzeń:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Energia uderzeń:	5,8 dżule
Ciężar (bez akumulatora):	4,9 kg

* Akumulatora nie ma w zestawie.

Akumulator PARKSIDE Performance Smart	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Pasmo częstotliwości:	2400–2483,5 MHz
Moc nadawcza:	≤ 20 dBm

Zalecana temperatura otoczenia

Maks. temperatura (całkowita):	+50 °C
Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +50 °C
Podczas przechowywania:	0 °C do +45 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	85,5 dB
Niepewność K_{pA} :	3,0 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	93,5 dB
Niepewność K_{WA} :	3,0 dB

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wibracje – uchwyt główny	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

Wibracje – uchwyt pomocniczy	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na wibracje obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia wkładanego oraz ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

Czas ładowania

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i szkód materialnych na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem!

- ▶ Przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa oraz instrukcji ładowania i prawidłowego użytkowania, które podano w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 20 V TEAM**.
 - ▶ Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w oddzielnej instrukcji obsługi.
- Produkt należy do serii **X 20 V TEAM** i może być używany z akumulatorami serii **X 20 V TEAM**. Akumulatory serii **X 20 V TEAM** można ładować tylko ładowarkami serii **X 20 V TEAM**.

- Na czas ładowania wpływają takie czynniki, jak temperatura otoczenia i akumulatora, a także przyłożone napięcie sieciowe i może odbiegać od podanych wartości.
- Dane techniczne akumulatora i ładowarki: patrz oddzielna instrukcja obsługi
- Zalecamy używanie tego produktu wyłącznie z następującymi akumulatorami:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Zalecamy ładowanie tych akumulatorów za pomocą następujących ładowarek:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLГ 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Czas ładowania Ładowarka	2 Ah Akumulator PAP 20 B1	4 Ah Akumulator PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Maks. 2,4 A Ładowarka PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A Ładowarka PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A Ładowarka PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Ładowarka Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku

rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuszcze elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego**

- elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego**
- a) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- b) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- c) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowo używany akumulatora może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- e) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidywany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- f) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej +130 °C może spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- b) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

RADA

- Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! To pole może kolidować z aktywnymi lub pasywnymi implantami medycznymi! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci, zalecamy osobom z implantami medycznymi skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu medycznego przed użyciem tego produktu!

● Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu! Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Wiercenie i dłutowanie mogą obejmować pracę z materiałami, generującymi szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie i innych osób w pobliżu.
- Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wierceniem lub rozcinaniem ściany należy użyć lokalizatora przewodów.

Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Nosić ochronniki słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel z wiertarkami udarowymi

- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.

- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

● **Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa**

- **Używać odpowiednich urządzeń do wyszukiwania w celu wykrycia ukrytych linii zasilających lub skonsultować się z lokalnym zakładem energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Przebicie rury wodociągowej powoduje uszkodzenie mienia.
- **Przed odłożeniem zaczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się.** Narzędzie wkładane może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot jest trzymany pewnie w przyrządzenie lub w imadle niż za pomocą dłoni.
- **Nie dotykać żadnych narzędzi wkładanych ani sąsiednich części obudowy tuż po zakończeniu pracy.** Mogą one bardzo się nagrzewać podczas pracy i spowodować oparzenia.
- **Narzędzie wkładane może się zaciąć podczas wiercenia. Zapewniać sobie stabilną postawę i trzymać elektronarzędzie obiema rękami.** W przeciwnym razie można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- **Podczas pracy trzymać elektronarzędzie mocno obiema rękami i upewniać się, że znajduje się w bezpiecznej pozycji.** Elektronarzędzie jest bezpieczniejsze, gdy jest prowadzone dwiema rękami.

Akcesoria oryginalne i urządzenia dodatkowe

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których mocowanie jest kompatybilne z produktem.

● **Zachowanie w sytuacjach awaryjnych**

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- Natychmiast wyłączać produkt, jeśli działa nieprawidłowo. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● **Inne zagrożenia**

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane wadliwymi narzędziami wkładanymi lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

● **Przed pierwszym użyciem**

● **Rozpakowanie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy wszystkie są części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Akcesoria**

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Narzędzie wkładane SDS-Plus
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych

sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”). W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

● **Przygotowanie**

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!

- ▶ Nie wkładać akumulatora [12] do produktu, dopóki nie będzie w pełni przygotowany do użycia.

● **Wybieranie narzędzia**

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Po włożeniu dłuta produkt może być używany wyłącznie do dłutowania.

- Do normalnego wiercenia i wiercenia udarowego należy używać wiertła SDS-Plus.
- Do dłutowania używać dłuta SDS-Plus.

● **Montaż i demontaż narzędzia SDS-Plus**

- Ze względów systemowych narzędzie SDS-Plus [27] ma pewien luz promieniowy. Nie ma to wpływu na dokładność wiercenia.
- Przed pracą oczyścić uchwyt narzędziowy SDS-Plus [27], a wkładaną końcówkę lekko nasmarować smarem [30] (ok. 0,5 g do 1 g).
- Podczas wkładania narzędzia upewniać się, że osłona przeciwpyłowa [2] nie jest uszkodzona. Osłona przeciwpyłowa w dużym stopniu zapobiega przedostawaniu się pyłu wiertniczego do uchwytu

narzędziowego SDS-Plus [1] podczas pracy.

Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową wymieniać natychmiast. Zalecamy zlecenie tej czynności naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”).

Montaż narzędzia SDS-Plus

(Rys. C)

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS-Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.
2. Do uchwytu narzędziowego SDS-Plus [1] włożyć narzędzie SDS-Plus [27] kręcąc nim.
3. Mocowanie narzędzia SDS-Plus [27]: Zwolnić tuleję blokującą [3].
4. Pociągnąć narzędzie SDS-Plus [27], aby sprawdzić, czy jest dobrze zamocowane.

Demontaż narzędzia SDS-Plus

(Rys. C)

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!

- ▶ Narzędzia wkładane, zwłaszcza wiertła, mogą być bardzo gorące. Jeśli to konieczne, nosić rękawice ochronne.

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS-Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.
2. Wyjąć narzędzie SDS Plus [27].

● Regulacja uchwytu pomocniczego

RADA

- ▶ Uchwyt pomocniczy [24] można obracać o 360° wokół produktu i ustawiać w dowolnej pozycji

RADA

- ▶ Podane w tej sekcji kierunki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) należy interpretować przy założeniu, że użytkownik znajduje się za produktem.

Montaż uchwytu pomocniczego [24]

(Rys. D)

1. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [24] przekreślić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Spowoduje to rozszerzenie pętli [22].
2. Pętlę [22] uchwytu dodatkowego [24] wsunąć za tuleję blokującą [3].
3. Pętlę [22] ustawić w miejscu mocowania uchwytu pomocniczego [4].
4. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [24] przekreślić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć pętlę [22].

Demontaż uchwytu pomocniczego [24]

(Rys. D)

1. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [24] przekreślić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Spowoduje to rozszerzenie pętli [22].
2. Uchwyt pomocniczy [24] zdjąć z produktu, przeciągając pętlę [22] przez tuleję blokującą [3].

● Regulacja ogranicznika głębokości

(Rys. D)

1. Poluzować śrubę blokującą [23].
2. Ogranicznik głębokości [26] wcisnąć w mały otwór pod śrubą blokującą [23].

3. Ogranicznik głębokości [26] wyciągnąć tak, aż odległość między końcówką wiertła i końcówką ogranicznika głębokości będzie odpowiadała wymaganej głębokości wiercenia.
4. Zablokować ogranicznik głębokości [26] dokręcając śrubę blokującą [23].

● Sprawdzenie stanu naładowania akumulatora

- Na akumulatorze [12] nacisnąć wskaźnik stanu naładowania .
- Stan naładowania akumulatorów [12] sygnalizowany jest świeceniem się odpowiednich diod LED wskaźnika stanu naładowania.

Wskaźanie	Kolor	Znaczenie
	Czerwony, pomarańczowy, zielony	Całkowicie naładowany
	Czerwony, pomarańczowy	Częściowo naładowany
	Czerwony	Należy doładować

- Akumulator [12] należy ładować wtedy, gdy świeci się tylko czerwona dioda LED wskaźnika stanu naładowania.

● Ładowanie akumulatora

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia akumulatorów [12]!

- Nie narażać akumulatora [12] na bezpośrednie działanie promieni i nie kłaść na kaloryferach. Utrzymywać temperaturę otoczenia maks. +50 °C.

RADA

- Szczegółowe instrukcje można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki.
- Jeśli akumulator [12] jest jeszcze ciepły, to przed ładowaniem poczekać, aż ostygnie.

1. Akumulator [12] wyciągnąć z produktu.
2. Akumulator [12] wsunąć do gniazda ładowania ładowarki.
3. Ładowarkę podłączyć do gniazda sieciowego.
4. Po ładowaniu: Odłączyć ładowarkę od gniazda sieciowego.
5. Akumulator [12] wyjąć z ładowarki.

Wskaźniki LED na ładowarce

Zielony	Czerwony	Znaczenie
Świeci	—	Całkowicie naładowany
		Tryb gotowości (akumulator [12] nie jest włożony)
—	Świeci	Ładowanie
—	Miga	Przegrzany akumulator [12]
Miga	Miga	Akumulator [12] jest uszkodzony

● **Użytkowanie**

- Produkt należy użytkować wyłącznie z zamontowanym uchwytem pomocniczym [24]. Podczas pracy trzymać produkt obiema rękami za uchwyt [10] i uchwyt pomocniczy.
- **Obrabiany przedmiot mocować i zabezpieczać na stabilnej powierzchni za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Trzymanie obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przy ciele spowoduje, że będzie

on niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

● Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!

- ▶ Nie podłączać akumulatora [12], dopóki produkt nie będzie w pełni przygotowany do użycia.

⚠ UWAGA! Ryzyko szkód materialnych i uszkodzenia produktu!

- ▶ Nieprawidłowy akumulator może uszkodzić produkt i samego siebie.

Wkładanie akumulatora

1. Akumulator [12] wsunąć w dolną część uchwytu [10].
2. Upewnić się, że akumulator [12] zatrzasnął się na swoim miejscu.

Wyjmowanie akumulatora

1. Na akumulatorze [12] wcisnąć przycisk zwalniający [11].
2. Akumulator [12] wysunąć z uchwytu [10].

● Wybieranie trybu pracy

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Przełącznika wyboru funkcji [5] należy używać wyłącznie po zatrzymaniu produktu.

1. Odblokować przełącznik wyboru funkcji [5] poprzez naciśnięcie pokrętki ustalającego [6].
2. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w żądanej pozycji. Pokrętko

ustalające [6] słyszalnie zatrząśnie się na swoim miejscu.

Symbol	Funkcja
	Wiercenie (mechanizm udarowy wyłączony)
	Wiercenie udarowe (mechanizm udarowy WŁĄCZONY)
	Dostosowywanie pozycji dłuta
	Dłutowanie

● Dostosowywanie pozycji dłuta

1. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w położeniu  (dostosowywanie pozycji dłuta).
2. Dłuto SDS-Plus przekręcić w uchwycie narzędziowym SDS-Plus [1] do żądanej pozycji.
3. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w położeniu  (dłutowanie).

● Ustawianie kierunku obrotów

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Nie używać przycisku  [18], dopóki produkt się nie zatrzyma.

- Nacisnąć przycisk  [18], aby ustawić kierunek obrotów. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik.

Wskaźnik	Kierunek obrotów
	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara
	Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara

● Regulacja prędkości

- Prędkość można regulować podczas pracy produktu.
- Nacisnąć przycisk  [19], aby wybrać jeden z 6 poziomów prędkości.

Poziom	Prędkość obrotowa
1	Najniższa prędkość
6	Najwyższa prędkość

Prędkość obrotowa	Średnica wiercenia	Materiały
Niski	Duża	Twarde materiały (np. metal)
Duża	Mała	Miękkie materiały (np. drewno)

● Włączanie i wyłączanie

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonej, ciągłej pracy produktu!

- Przed podłączeniem akumulatora [12] należy sprawdzić, czy przełącznik zasilania [9] działa prawidłowo i po zwolnieniu powraca do pozycji spoczynkowej.

Włączanie

1. Włożyć prawidłowo akumulator [12].
2. Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [9].
Po wciśnięciu przycisku zasilania włączy się oświetlenie LED miejsca pracy [13].

Wyłączanie

1. Zwolnić przełącznik zasilania [9].
2. Przed odłożeniem poczekać, aż produkt zatrzyma się.

3. Odłączyć akumulator [12] od produktu, gdy produkt jest zostawiony bez nadzoru lub po zakończeniu pracy.

Praca ciągła (dłutowanie)

1. Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [9]. Jednocześnie nacisnąć przycisk blokady [8].
Po zwolnieniu przełącznika zasilania produkt będzie działał nieprzerwanie.
2. Nacisnąć przycisk blokady [8], aby anulować pracę ciągłą.

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora w produkcie

- Na panelu sterowania [14] nacisnąć przycisk  [21].
- Stan naładowania akumulatorów [12] sygnalizowany jest świeceniem się odpowiednich diod LED na wskaźniku stanu naładowania [15].
- Podczas pracy stan naładowania akumulatorów [12] jest stale pokazywany na wskaźniku stanu naładowania [15].

Kolor	Znaczenie
Czerwony, pomarańczowy, zielony	Całkowicie naładowany
Czerwony, pomarańczowy	Naładowany do połowy
Czerwony	Należy doładować

- Akumulator [12] należy ładować wtedy, gdy świeci się tylko czerwona dioda LED wskaźnika stanu naładowania [15].

● Transport

- Wyłączyć produkt i wyjąć akumulator [12]. Odczekać, aby wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.
- Wyjąć narzędzie wkładane.

- Zawsze przenosić produkt trzymając za uchwyt [10].

● **Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie**

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!

- ▶ Chronić się podczas prac konserwacyjnych i podczas czyszczenia.
 - ▶ Wyłączyć produkt i wyjąć akumulator [12].
- Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecić naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”). Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

● **Czyszczenie**

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Nigdy nie spryskiwać produktu wodą.

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Substancje chemiczne mogą zaatakować wykonane z tworzywa elementy produktu. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Otwory wentylacyjne produktu, obudowę silnika i rękojeści utrzymywać w czystości. Do tego celu używać wilgotnej szmatki lub pędzla.
 - Wyczyścić uchwyt narzędziowy SDS-Plus [1]. W tym celu pociągnąć tuleję blokującą [3] do tyłu i zdjąć

osłonę przeciwpylową [2] przesuwając do przodu.

● **Konserwacja**

- Smarowanie narzędzia SDS-Plus [27] zapewnia płynną pracę i dłuższą żywotność.
- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem widocznych wad, takich jak luźne, zużyte lub uszkodzone elementy.
- Regularnie smarować wkładaną końcówkę narzędzia SDS-Plus [27] niewielką ilością smaru [30] (ok. 0,5 g do 1 g).
- Narzędzie SDS-Plus [27] nasmarować ponownie, gdy na trzpieniu nie pozostanie już prawie żaden smar.

Uzupełnianie smaru w przekładni

(Rys. D)

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Smar [30] zawarty w dostawie nie nadaje się do przekładni.

RADA

- ▶ Smar należy uzupełnić po około 50 godzinach pracy lub gdy spada skuteczność uderowa.

1. Otwieranie pokrywy obudowy [7]: Kluczem [29] przekręcić pokrywę obudowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Napełnić smarem. Smar przekładniowy nadaje się do smarowania wewnętrznego.
3. Zamykanie pokrywy obudowy [7]: Kluczem [29] przekręcić pokrywę obudowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

● Przechowywanie

- Produkt i akcesoria zawsze przechowywać
 - Czyste,
 - Suche,
 - Zabezpieczone przed pyłem,
 - W kuferku do przechowywania [28],
 - W miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Temperatura przechowywania akumulatora [12] i produktu wynosi od 0 °C do +45 °C. Unikać ekstremalnego zimna lub ciepła podczas przechowywania, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.
- Przed schowaniem: Akumulator [12] wyciągnąć z produktu.

● Części zamienne/akcesoria

- Na stronie www.optimex-shop.com klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne części zamienne i akcesoria.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Przygotować numer zamówienia.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Część	Numer zamówienia
Uchwyt pomocniczy [24]	99945808201
Smar [30]	99945808204
Ściereczka [31]	99945808205

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Akumulator [12] nie jest włożony.	Włożyć akumulator [12] (patrz akapit „Wkładanie/wyjmowanie akumulatora”).
	Rozładowany akumulator [12].	Naładować akumulator [12] (patrz akapit „Ładowanie akumulatora”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania [9].	Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).
	Silnik jest uszkodzony.	
Wydajność produktu jest słaba.	Nadmierny nacisk na produkt	Użyć odpowiedniego nacisku na produkt.
	Za mało smaru [30] w uchwycie narzędziowym SDS-Plus [1]	Nasmarować narzędzie SDS-Plus [27] (patrz akapit „Konserwacja”).
Produkt działa z przerwami.	Wewnętrzny luźny styk	Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania [9].	

● Utylizacja

RADA

- ▶ Smar 30 utylizować oddzielnie od produktu, zgodnie z lokalnymi przepisami.

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 5 lat od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 5 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 485629_2501) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 485629_2501, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● **Serwis**

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Nazwa produktu: "PARKSIDE Performance" BEZPRZEWODOWA WIERTARTKA UDAROWA
Oznaczenie modelu: HG13568

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	20.05.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Miejsce	Data	Prokurent	Prokurent

PL

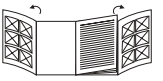


Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana 121
Úvod	Strana 122
Použití ke stanovenému účelu	Strana 122
Rozsah dodávky	Strana 123
Popis dílů	Strana 123
Technické údaje	Strana 123
Bezpečnostní pokyny	Strana 126
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 126
Bezpečnostní pokyny pro kladiva	Strana 129
Další bezpečnostní pokyny	Strana 129
Chování v nouzových případech	Strana 130
Zbytková rizika	Strana 130
Před prvním použitím	Strana 130
Vybalte výrobek	Strana 130
Příslušenství	Strana 130
Příprava	Strana 131
Zvolte nástroj	Strana 131
Montáž/demontáž nástroje SDS-Plus	Strana 131
Nastavení přídavné rukojeti	Strana 131
Nastavení hloubkového dorazu	Strana 132
Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady	Strana 132
Nabijte akumulátorovou sadu	Strana 132
Provoz	Strana 133
Vložte/vyjměte akumulátorové sady	Strana 133
Zvolte provozní režim	Strana 133
Riziko úrazu elektrickým proudem	Strana 134
Nastavení směru otáčení	Strana 134
Nastavení rychlosti	Strana 134
Zapnout/vypnout napájení	Strana 134
Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku	Strana 134

Transport	Strana 135
Čištění, údržba a skladování	Strana 135
Čištění.	Strana 135
Údržba	Strana 135
Skladování	Strana 136
Náhradní díly/příslušenství	Strana 136
Odstraňování chyb	Strana 136
Zlikvidování	Strana 137
Záruka	Strana 137
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 138
Servis	Strana 138
EU prohlášení o shodě	Strana 139

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Volnoběžné otáčky
	NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)		Vrtání
			Příklepové vrtání
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Sekání
			Riziko úrazu elektrickým proudem
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Nosit ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu dýchacích cest!
			Noste ochranné rukavice!
	Stejnoseměrný proud/napětí		Tlačítko otáček 19
	Indikátor pro směr otáčení ve směru hodinových ručiček 20		Indikátor pro směr otáčení proti směru hodinových ručiček 17
	Tlačítko směru otáčení 18		Zdravotní riziko (další informace naleznete na štítku na tubě s mazacím tukem)
	Indikátor stavu nabíjení 15		Namažte nástroj
	Opatrně! Horký povrch. Existuje riziko popálení.		Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.

	Recyklační kód	☒ Bezpečnostní pokyny ☐ Pokyny pro činnost
		
 		
Rozkládací stránka s obrázkou výrobku		

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen pro následující činnosti:
 - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
 - Sekání do betonu, kamene a omítky
 - Příklepové vrtání do cihel, betonu a kamene
- Pracovní svítidla s LED  je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.

- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Provozovatel nebo uživatel výrobku nese odpovědnost za nehody nebo zranění osob a/nebo škody způsobené třetím osobám nebo na jejich majetku.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.
- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 20 V TEAM**.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Přídavná rukojeť (předem smontovaná)
- 1 Hloubkový doraz
- 3 SDS-Plus nástroje
- 1 Klíč krytu skříně
- 1 Mazací tuk
- 1 Čisticí hadřík
- 1 Úložný kufr
- 1 Návod na obsluhu

UPOZORNĚNÍ

- Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Sklíčidlo pro vrták SDS-Plus
- 2 Protiprachová krytka
- 3 Blokovací klapka
- 4 Držák pro přídavnou rukojeť
- 5 Přepínač funkcí
- 6 Bezpečnostní tlačítko (přepínač funkcí)
- 7 Kryt skříně
- 8 Blokovací tlačítko (trvalý provoz)
- 9 Vypínač Zap/Vyp
- 10 Rukojeť
- 11 Tlačítko odblokování (akumulátorová sada)
- 12 Akumulátorová sada *
- 13 Pracovní svítidla s LED
- 14 Ovládací panel

- 15 Indikátor stavu nabíjení
- 16 Indikátor stupně otáček
- 17 Indikátor  (Otáčení proti směru hodinových ručiček)
- 18 Tlačítko  (směr otáčení)
- 19 Tlačítko  (stupeň otáček)
- 20 Indikátor  (otáčení ve směru hodinových ručiček)
- 21 Tlačítko  (stav nabíjení)
- 22 Smyčka
- 23 Stavěcí šroub
- 24 Přídavná rukojeť
- 25 Madlo
- 26 Hloubkový doraz
- 27 SDS-Plus nástroj

(Obr. B)

- 28 Úložný kufr
- 29 Klíč (kryt skříně)
- 30 Mazací tuk
- 31 Čisticí hadřík

● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2058 A1
Jmenovité napětí U:	20 V ===
Volnoběžné otáčky n_0 :	0–760 min ⁻¹
Počet úderů:	0–3800 úderů za minutu (min ⁻¹)
Energie nárazu:	5,8 Joulů
Hmotnost (bez akumulátoru):	4,9 kg

PARKSIDE Performance Chytrý akumulátor	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frekvenční pásmo:	2400–2483,5 MHz
Přenosový výkon:	≤ 20 dBm

* Akumulátorová sada není součástí dodávky.

Doporučená okolní teplota

Max. teplota (celkově):	+50 °C
Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +45 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	85,5 dB
Nejistota K_{pA} :	3,0 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	93,5 dB
Nejistota K_{WA} :	3,0 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Oscilace – hlavní rukojeť	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²
Oscilace – přídatná rukojeť	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástrojového nástavce a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

Doba nabíjení

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 20 V TEAM**.
 - ▶ Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.
- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 20 V TEAM**.

- Doba nabíjení je ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátorové sady, jakož i napětím sítě, a může se případně odchylovat od uvedených hodnot.
- Technické údaje akumulátorové sady a nabíječky: viz samostatný návod na obsluhu
- Doporučujeme tento výrobek provozovat pouze s následujícími akumulátorovými sadami:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Doporučujeme vám nabíjet tyto akumulátorové sady s pomocí následujících nabíječek:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLГ 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Doba nabíjení Nabíječka	2 Ah Akumulátorová sada PAP 20 B1	4 Ah Akumulátorová sada PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Nabíječka PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Nabíječka PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Nabíječka PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Nabíječka Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu**

nebo léků. Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte**

bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případech, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání. Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod

je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte madla a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké madla a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- a) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při**

náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc. Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

- e) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

Servis

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- b) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba baterií musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozříznete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

- **Použijte přídavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte při provádění operací za izolované rukojeti, když provádíte práce, při kterých se mohou použít vrtací nástroj nebo šrouby strefit do skrytých vedení.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

● Další bezpečnostní pokyny

- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek drženy upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.

- **Bezprostředně po provozu se nedotýkejte žádných nástrojových nástavců pro vkládání ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.
- **Nástrojový nástavec se může během vrtání zablokovat. Zabezpečte bezpečné postavení a pevně držte elektrický nástroj oběma rukama.** Jinak můžete nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.
- **Při práci držte elektrický nástroj pevně oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** Elektrický nástroj je bezpečněji veden oběma rukama.

Originální příslušenství/přídavné přístroje

VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž držák je kompatibilní s výrobkem.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Výrobek při vadné funkci ihned vypněte. Nechte to kvalifikovanému

odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadnými nástrojovými nástavci nebo náhlým nárazem skrytého předmětu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Příslušenství

VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující

díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Nástrojový nástavec SDS-Plus
- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

● Příprava

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!

- ▶ Vložte akumulátorovou sadu [12] teprve tehdy do výrobku, když bude zcela připraven k použití.

● Zvolte nástroj

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!

- ▶ Pokud je nasazen sekáč, smíte s výrobkem pracovat pouze s funkcí sekání.

- Pro normální vrtání a vrtání s přiklepem používejte vrták SDS-Plus.
- Pro sekání použijte sekáč SDS-Plus.

● Montáž/demontáž nástroje SDS-Plus

- SDS-Plus nástroj [27] má díky systému určitou radiální vůli. To nemá žádný vliv na přesnost vrtání.
- Před zahájením práce SDS-Plus nástroj [27] očistěte a konec, který má být zasunut, lehce namažte mazacím tukem [30] (cca 0,5 g až 1 g).
- Při vkládání nástroje dbejte na to, aby nedošlo k poškození protiprachové krytky [2]. Protiprachová krytka

z velké části zabraňuje pronikání prachu z vrtání do sklíčidla pro vrták SDS-Plus [1] během provozu. Nechejte poškozenou protiprachovou krytku ihned vyměnit. Doporučujeme vám, abyste tuto činnost provedli v našem servisním středisku (viz „Servis“).

Montáž nástroje SDS-Plus

(Obr. C)

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatáhněte za blokovací klapku [3] dozadu.
2. Zasuňte SDS-Plus nástroj [27] otáčivě do sklíčidla pro vrták SDS-Plus [1].
3. Upněte SDS-Plus nástroj [27]: Uvolněte blokovací klapku [3].
4. Zkontrolujte, zda je SDS-Plus nástroj [27] pevně usazen, a to tak, že za něj zatáhněte.

Demontáž nástroje SDS-Plus

(Obr. C)

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!

- ▶ Nástrojové nástavce, zejména vrtáky, se mohou velmi zahřát. V případě potřeby používejte ochranné rukavice.

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatáhněte za blokovací klapku [3] dozadu.
2. Vyjměte SDS-Plus nástroj [27].

● Nastavení přídavné rukojeti

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přídavnou rukojetí [24] můžete otáčet o 360° kolem výrobku a přesunout ji do libovolné polohy

UPOZORNĚNÍ

- Informace o směru (ve směru hodinových ručiček/proti směru hodinových ručiček) v této části je třeba interpretovat tak, že uživatel je umístěn za výrobkem.

Montáž přídatné rukojeti 24

(Obr. D)

1. Otočte madlo 25 přídatné rukojeti 24 proti směru hodinových ručiček. Tím se rozšíří smyčka 22.
2. Zasuňte smyčku 22 přídatné rukojeti 24 za blokovací klapku 3.
3. Umístěte smyčku 22 do držáku pro přídatnou rukojeť 4.
4. Otáčením madla 25 přídatné rukojeti 24 ve směru hodinových ručiček smyčku 22 utáhněte.

Demontáž přídatné rukojeti 24

(Obr. D)

1. Otočte madlo 25 přídatné rukojeti 24 proti směru hodinových ručiček. Tím se rozšíří smyčka 22.
2. Přídatnou rukojeť 24 vyjměte z výrobku vytažením smyčky 22 přes blokovací klapku 3.

● Nastavení hloubkového dorazu

(Obr. D)

1. Povolte stavěcí šroub 23.
2. Zasuňte hloubkový doraz 26 do malého otvoru pod stavěcím šroubem 23.
3. Polohujte hloubkový doraz 26 tak, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.

4. Hloubkový doraz 26 upevněte dotažením stavěcího šroubu 23.

● Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady

- Stiskněte  vedle indikátoru stavu nabíjení na akumulátorové sadě 12.
- Stav nabíjení akumulátorové sady 12 je indikován rozsvícením příslušných kontrolky LED na indikátoru stavu nabíjení.

Indikátor	Barva	Význam
	Červená, oranžová, zelená	Plně naložený
	Červená, oranžová	Částečně naložený
	Červená	Musí být naložený

- Nabíjejte akumulátorovou sadu 12, pokud stále svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabíjení.

● Nabíjte akumulátorovou sadu

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození akumulátorové sady 12!

- Nevystavujte akumulátorovou sadu 12 po delší dobu přímému slunečnímu záření ani ho neodkládejte na topná tělesa. Udržujte teplotu okolí na max. +50 °C.

UPOZORNĚNÍ

- Podrobné pokyny naleznete v návodu na obsluhu nabíječky.
- Pokud je akumulátorová sada 12 ještě teplá, nechte ji před nabíjením vychladnout.

1. Odeberte akumulátorovou sadu [12] z výrobku.
2. Zasuňte akumulátorovou sadu [12] do nabíjecí šachty nabíječky.
3. Spojte nabíječku se zásuvkou.
4. Po nabíjení: Nabíječku oddělte od zásuvky.
5. Vytáhněte akumulátorovou sadu [12] z nabíječky.

Kontrolní LED na nabíječce

Zelená	Červená	Význam
Svítlí	—	Plně naložený
		Pohotovostní režim (bez vložené akumulátorové sady [12])
—	Svítlí	Nabíjí se
—	Bliká	Akumulátorová sada [12] je přehřátá
Bliká	Bliká	Akumulátorová sada [12] je vadná

● Provoz

- Výrobek provozujte pouze s namontovanou přídatnou rukojetí [24]. Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za rukojeť [10] a přídatnou rukojeť.
- **Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilní povrch.** Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!

- Akumulátorovou sadu [12] vkládejte pouze tehdy, když je výrobek plně připraven k použití.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko věcných škod a poškození výrobku!

- Nesprávná akumulátorová sada může vést k poškození výrobku a akumulátorové sady.

Vložte akumulátorové sady

1. Nasuňte akumulátorovou sadu [12] na spodní stranu rukojeti [10].
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada [12] slyšitelně zapadla na své místo.

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte tlačítko odblokování [11] na akumulátorové sadě [12].
2. Stáhněte akumulátorovou sadu [12] s rukojetí [10].

● Zvolte provozní režim

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!

- Přepínač funkcí [5] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek zastaví.

1. Přepínač funkcí [5] odemkněte stisknutím bezpečnostního tlačítka [6].
2. Otočte přepínač funkcí [5] do požadované polohy. Bezpečnostní tlačítko [6] slyšitelně zapadne na místo.

Symbol	Funkce
	Vrtání (příklepový mechanismus VYP)
	Vrtání s příklepem (příklepový mechanismus ZAP)
	Riziko úrazu elektrickým proudem
	Sekání

● Riziko úrazu elektrickým proudem

1. Otočte přepínač funkcí [5] na  (přizpůsobte polohu sekáče).
2. Otočte sekáč SDS-Plus ve sklíčidle pro vrták SDS-Plus [1] do požadované polohy.
3. Otočte přepínač funkcí [5] na  (sekání).

● Nastavení směru otáčení

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!

-  [18] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek zastaví.

- Stisknutím  [18] nastavte směr otáčení. Svítí se příslušný indikátor.

Indikátor	Směr otáčení
	Ve směru hodinových ručiček
	Proti směru hodinových ručiček

● Nastavení rychlosti

- Můžete přizpůsobit otáčky, pokud je výrobek v provozu.
- Pro volbu mezi 6 stupni otáček stlačte  [19].

Stupeň	Otáčky
1	Nejnižší otáčky
6	Nejvyšší rychlost

Otáčky	Průměr vrtání	Materiály
Nízká citlivost	Veliký	Tvrdé materiály (např. kov)

Otáčky	Průměr vrtání	Materiály
Vysoký	Malý	Měkké materiály (např. dřevo)

● Zapnout/vypnout napájení

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění v důsledku nechtěného nepřetržitého provozu výrobku!

- Před připojením akumulátorové sady [12] zkontrolujte, zda vypínač Zap/Vyp [9] správně funguje a po uvolnění se vrátí do polohy VYP.

Zapnutí

1. Vložte akumulátorovou sadu [12].
2. Podržte vypínač Zap/Vyp [9] stisknutý. Pracovní svítlna s LED [13] svítí, když stisknete a podržíte vypínač Zap/Vyp.

Vypnout

1. Pusťte vypínač Zap/Vyp [9].
2. Počkejte, až se výrobek zastaví, než ho odložíte.
3. Když necháváte výrobek bez dozoru nebo po skončení práce, vyjměte z něj akumulátorovou sadu [12].

Nepřetržitý provoz (pro sekání)

1. Podržte vypínač Zap/Vyp [9] stisknutý. Stiskněte současně blokovací tlačítko [8]. Když uvolníte vypínač Zap/Vyp, běží výrobek v trvalém provozu.
2. Chcete-li zrušit nepřetržitý provoz, krátce stiskněte blokovací tlačítko [8].

● Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku

- Stiskněte  [21] na ovládacím panelu [14].

- Stav nabíjení akumulátorových sad [12] je indikován rozsvícením příslušných kontrolky LED na indikátoru stavu nabíjení [15].
- Během provozu se na indikátoru stavu nabíjení [15] trvale zobrazuje stav nabíjení akumulátorové sady [12].

Barva	Význam
Červená, oranžová, zelená	Plně naložený
Červená, oranžová	Z poloviny nabitý
Červená	Musí být naložený

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [12], pokud stále svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabíjení [15].

● Transport

- Výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu [12]. Nechte všechny pohyblivé části zcela zastavit.
- Odeberte nástrojový nástavec.
- Noste výrobek vždy za rukojeť [10].

● Čištění, údržba a skladování

⚠ VÁROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!

- ▶ Při údržbě a čištění se chraňte.
- ▶ Výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu [12].

- Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést od našeho servisního střediska (viz „Servis“). Používejte pouze originální náhradní díly.

● Čištění

⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Výrobek nikdy nepostříkujte vodou.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!

- ▶ Chemické látky mohou napadnout plastové části výrobku. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky popř. rozpouštědla.

- Větrací otvory, kryt motoru a madla výrobku udržíte v čistotě. K tomuto účelu použijte vlhký hadřík nebo kartáč.
- Sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1] pravidelně čistěte. Za tímto účelem zatáhněte blokovací klapku [3] dozadu a sejměte protiprachovou krytku [2] dopředu.

● Údržba

- Mazání SDS-Plus nástroje [27] zajišťuje hladký chod a delší životnost.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje zjevné vady, jako jsou uvolnění, opotřebené nebo poškozené díly.
- V pravidelných intervalech lehce namažte konec vkládaného SDS-Plus nástroje [27] mazacím tukem [30] (cca 0,5 g až 1 g).
- SDS-Plus nástroj [27] znovu namažte, jakmile na hřídeli nezůstane téměř žádné mazivo.

Doplňování mazacího tuku do převodovky

(Obr. D)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!

- ▶ Mazací tuk [30], který je součástí dodávky, není vhodný pro převodovky.

UPOZORNĚNÍ

- Mazací tuk doplňujte po cca 50 pracovních hodinách nebo při poklesu síly úderu.

1. Otevřete kryt skříně [7]: Klíčem [29] otočte kryt skříně proti směru hodinových ručiček.
2. Doplňte mazací tuk. Vhodné je mazivo pro centrální mazání převodovky.
3. Zavřete kryt skříně [7]: Klíčem [29] otočte kryt skříně ve směru hodinových ručiček.

● Skladování

- Výrobek a jeho příslušenství skladujte vždy
 - Čisté,
 - Suché,
 - Chráněné proti prachu.,
 - V úložném kufru [28],
 - mimo dosah dětí.

- Skladovací teplota pro akumulátorovou sadu [12] a výrobek je v rozmezí 0 °C a +45 °C. Během skladování se vyvarujte extrémního chladu nebo horku, aby akumulátorová sada neztrácela výkon.
- Před skladováním: Odeberte akumulátorovou sadu [12] z výrobku.

● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes www.optimex-shop.com.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Připravte si objednáci číslo své objednávky.
- Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednávací číslo
Přídavná rukojeť [24]	99945808201
Mazací tuk [30]	99945808204
Čistící hadřík [31]	99945808205

● Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nespustí.	Akumulátorová sada [12] není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu [12] (viz „Vložte/vyměňte akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada [12] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [12] (viz část „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp [9] je vadný.	Obráťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Motor je vadný.	
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Nedostatečné množství mazacího tuku [30] ve sklíčidle pro vrták SDS-Plus [1]	Namažte SDS-Plus nástroj [27] (viz „Údržba“).

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek pracuje s přerušeními.	Vnitřní uvolněný kontakt	Obratťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Vypínač Zap/Vyp  je vadný.	

● Zlikvidování

UPOZORNĚNÍ

- Mazací tuk  zlikvidujte odděleně od výrobku v souladu s místními předpisy.

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairedermesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního

odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodluhuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 485629_2501).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenán jako vadný, a to

spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 485629_2501 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Identifikace produktu: "PARKSIDE Performance" AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO
Číslo modelu: HG13568

Výše popsáný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

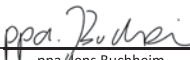
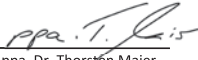
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co. KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	20.05.2025	ppa. 	ppa. 
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista

CZ

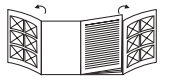


Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 142
Úvod	Strana 143
Použitie v súlade s určením	Strana 143
Rozsah dodávky	Strana 144
Popis súčiastok	Strana 144
Technické údaje	Strana 144
Bezpečnostné upozornenia	Strana 147
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 147
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá	Strana 150
Doplňkové bezpečnostné upozornenia	Strana 150
Správanie v núdzovom prípade	Strana 151
Zvyškové riziká	Strana 151
Pred prvým použitím	Strana 151
Vybalenie produktu	Strana 151
Príslušenstvo	Strana 152
Príprava	Strana 152
Výber náradia	Strana 152
Montáž/demontáž náradia SDS Plus	Strana 152
Nastavenie prídavnej rukoväti	Strana 153
Nastavenie hĺbkovej zarážky	Strana 153
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 153
Nabíjanie akumulátora	Strana 153
Prevádzka	Strana 154
Vloženie/vybratie akumulátora	Strana 154
Výber prevádzkového režimu	Strana 154
Prispôbiť polohu tesania	Strana 155
Nastavenie smeru otáčania	Strana 155
Prispôsobenie otáčok	Strana 155
Zapnutie/vypnutie	Strana 155
Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte	Strana 156

Preprava	Strana 156
Čistenie, údržba a skladovanie	Strana 156
Čistenie	Strana 156
Údržba	Strana 156
Skladovanie	Strana 157
Náhradné diely/príslušenstvo	Strana 157
Odstránenie porúch	Strana 157
Likvidácia	Strana 158
Záruka	Strana 158
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 159
Servis	Strana 159
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 160

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Otáčky naprázdno
	NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)		Vŕtanie
			Vŕtanie s príklepom
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Tesanie
			Prispôbiť polohu tesania
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu dýchacích ciest!
			Noste ochranné rukavice!
	Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie		Tlačidlo rýchlosti 19
	Indikátor smeru otáčania v smere hodinových ručičiek 20		Indikátor smeru otáčania proti smeru hodinových ručičiek 17
	Tlačidlo smeru otáčania 18		Zdravotné riziko (pre viac podrobností pozri popis na tube s mazivom)
	Indikátor stavu nabitia 15		Namastiť náradie

	Pozor! Horúci povrch. Hrozí riziko popálenia.		Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	Kód na recykláciu PE-LD	 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		
		Rozkladacia strana s obrázkami produktu	

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na nasledovné činnosti:
 - Vŕtanie do kameňa, dreva a kovu
 - Tesanie do betónu, kameňa a omietky
 - Príklepové vŕtanie do tehly, betónu a kameňa
- Pracovné svetlo LED  je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.

- Vždy používajte správny typ vŕtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Prevádzkovateľ alebo používateľ produktu je zodpovedný za nehody, ujmy na zdraví a/alebo vecné škody spôsobené tretím osobám alebo ich majetku.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.
- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa používať s

akumulátormi zo série **X 20 V TEAM**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Prídavná rukoväť (predmontovaná)
- 1 Hĺbková zarážka
- 3 Náradia SDS Plus
- 1 Kľúč na kryt telesa
- 1 Mazivo
- 1 Handrička na čistenie
- 1 Kufrík na uskladnenie
- 1 Návod na obsluhu

UPOZORNENIE

- Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

● Popis súčastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Skľučovadlo SDS Plus
- 2 Prachová krytka
- 3 Zaisťovací uzáver
- 4 Upínanie na prídavnú rukoväť
- 5 Prepínač funkcie
- 6 Bezpečnostný gombík (prepínač funkcie)
- 7 Kryt telesa
- 8 Tlačidlo zablokovania (trvalá prevádzka)

- 9 Vypínač
- 10 Rukoväť
- 11 Odblokovacie tlačidlo (akumulátor)
- 12 Akumulátor *
- 13 Pracovné svetlo LED
- 14 Ovládací panel
- 15 Indikátor stavu nabitia
- 16 Indikátor rýchlostného stupňa
- 17 Indikátor  (otáčanie proti smeru hodinových ručičiek)
- 18 Tlačidlo  (smer otáčania)
- 19 Tlačidlo  (rýchlostný stupeň)
- 20 Indikátor  (otáčanie v smere hodinových ručičiek)
- 21 Tlačidlo  (stav nabitia)
- 22 Slučka
- 23 Upevňovacia skrutka
- 24 Prídavná rukoväť
- 25 Rukoväť
- 26 Hĺbková zarážka
- 27 Náradie SDS Plus

(Obr. B)

- 28 Kufrík na uskladnenie
- 29 Kľúč (kryt telesa)
- 30 Mazivo
- 31 Handrička na čistenie

● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2058 A1
Menovité napätie U:	20 V ---
Otáčky na voľnobehu n ₀ :	0–760 min ⁻¹
Počet príklepov:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Sila príklepov:	5,8 Jouly
Hmotnosť (bez akumulátora):	4,9 kg

* Akumulátor nie je súčasťou balenia.

PARKSIDE Performance Smart akumulátor	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frekvenčné pásmo:	2400–2483,5 MHz
Vysielací výkon:	≤ 20 dBm

Odporúčaná teplota okolia

Max. teplota (celkovo):	+50 °C
Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +45 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA} :	85,5 dB
Neistota K_{pA} :	3,0 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	93,5 dB
Neistota K_{WA} :	3,0 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Vibrácie – hlavná rukoväť	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²
Vibrácie – prídavná rukoväť	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, závisí to od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

Doba nabíjania

⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!

► Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 20 V TEAM**.

► Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.

- Doba nabíjania závisí od faktorov, ako je teplota okolia a akumulátora, aj od aktuálneho sieťového napätia a niekedy sa môže líšiť od uvedených hodnôt.
- Technické údaje o akumulátore a nabíjačke: pozri samostatný návod na obsluhu
- Produkt odporúčame používať výlučne s nasledovnými akumulátormi:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Akumulátory odporúčame nabíjať nasledovnými nabíjačkami:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLGS 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Doba nabíjania Nabíjačka	2 Ah Akumulátor PAP 20 B1	4 Ah Akumulátor PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Nabíjačka PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Nabíjačka PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Nabíjačka PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Nabíjačka Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď**

- ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
 - c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
 - d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
 - e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
 - f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
 - g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
 - h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**
- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
 - b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
 - c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
 - d) **Nepoužívajte elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
 - e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú,**

či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a drždá držiavajte suché a bez stôp oleja a teku.** Šmyklavé rukoväte a drždá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktními akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- b) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

UPOZORNENIE

- Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekáskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekáskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojím lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu!

● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vŕtať alebo rezať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na káble.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov s príklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vŕtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

● Doplnkové bezpečnostné upozornenia

- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.
- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie**

nezastaví. Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.

- **Zaistíte obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte nastavcov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Nadstavec sa môže pri vrтанí zaseknúť. Zaujmite stabilný postoj a elektrické náradie držte pevne oboma rukami.** Inak by ste mohli stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie musí byť bezpečnejšie vedené dvomi rukami.

Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

VÝSTRAHA!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

● **Správanie v núdzovom prípade**

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Ak produkt nefunguje správne, ihneď ho vypnite. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● **Zvyškové riziká**

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené použitím chybných nastavcov alebo náhlým nárazom do skrytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

● **Pred prvým použitím**

● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Nadstavec SDS Plus
- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

● Príprava

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- ▶ Akumulátor [12] vkladajte do produktu až vtedy, keď bude úplne pripravený na použitie.

● Výber náradia

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- ▶ Ak je nasadené dláto, produkt sa smie používať len vo funkcii tesania.
- Na normálne vrtanie a vrtanie s príklepom používajte vrták SDS Plus.
- Na tesanie používajte dláto SDS Plus.

● Montáž/demontáž náradia SDS Plus

- Náradie SDS Plus [27] má miernu radiálnu vôľu spôsobenú systémom. Nemá to žiadny vplyv na presnosť vrtania.
- Pred prácou vyčistite náradie SDS Plus [27] a koniec, ktorý sa vkladá do produktu, namažte trochu maziva [30] (pribl. 0,5 g až 1 g).
- Pri vkladaní náradia dbajte na to, aby sa prachová krytka [2] nepoškodila. Prachová krytka počas prevádzky vo veľkej miere zabraňuje prenikaniu prachu z vrtania do skľučovadla SDS Plus [1]. Poškodenú prachovú krytku okamžite vymeňte. Odporúčame produkt zaniest do nášho servisného strediska (pozri „Servis“).

Montáž náradia SDS Plus

(Obr. C)

1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus [1]: Zaisťovací uzáver [3] potiahnite smerom dozadu.
2. Náradie SDS Plus [27] zakrúťte do skľučovadla SDS Plus [1].
3. Zovretie náradia SDS Plus [27]: Uvoľnite zaisťovací uzáver [3].
4. Potiahnutím náradia SDS Plus [27] skontrolujte, či pevne sedí.

Demontáž náradia SDS Plus

(Obr. C)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!

- ▶ Nadstavce, predovšetkým vrtáky, môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus **1**: Zaisťovací uzáver **3** potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte náradie SDS Plus **27**.

● Nastavenie prídavnej rukoväti

UPOZORNENIE

- Prídavnú rukoväť **24** môžete okolo produktu otáčať o 360° a nastaviť ju do akejkoľvek požadovanej polohy
- Údaje o smere (v smere/proti smeru hodinových ručičiek) v tomto odseku sú uvedené z pohľadu používateľa, ktorý stojí za produktom.

Montáž prídavnej rukoväti **24**

(Obr. D)

1. Rukoväť **25** prídavnej rukoväti **24** otočte proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa rozšíri slučka **22**.
2. Slučku **22** prídavnej rukoväti **24** zasuňte za zaisťovací uzáver **3**.
3. Slučku **22** položte na upínanie na prídavnú rukoväť **4**.
4. Rukoväť **25** prídavnej rukoväti **24** otočte v smere hodinových ručičiek, čím slučku **22** utiahnete.

Demontáž prídavnej rukoväti **24**

(Obr. D)

1. Rukoväť **25** prídavnej rukoväti **24** otočte proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa rozšíri slučka **22**.
2. Prídavnú rukoväť **24** z produktu odstránite tak, že slučku **22** potiahnete cez zaisťovací uzáver **3**.

● Nastavenie hĺbkovej záružky

(Obr. D)

1. Uvoľnite upevňovaciu skrutku **23**.

2. Hĺbkovú záružku **26** zasuňte do malého otvoru pod upevňovaciu skrutku **23**.
3. Hĺbkovú záružku **26** umiestnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka a hrotom hĺbkovej záružky zodpovedala požadovanej hĺbke vrtania.
4. Hĺbkovú záružku **26** zaistíte tak, že dotiahnete upevňovaciu skrutku **23**.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- Stlačte tlačidlo  vedľa indikátora stavu nabitia na akumulátore **12**.
- Stav nabitia akumulátora **12** zistíte podľa toho, ktoré LED diódy na indikátore stave nabitia sa rozsvietia.

Indikátor	Farba	Význam
	Červená, oranžová, zelená	Plne nabitý
	Červená, oranžová	Čiastočne nabitý
	Červená	Musí sa nabiť

- Akumulátor **12** nabíjate, keď na indikátore stavu nabitia svieti len červená LED dióda.

● Nabíjanie akumulátora

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia akumulátora **12**!

- Akumulátor **12** nevystavujte na dlhší čas priamemu slnečnému žiareniu a neodkladajte ho na radiátory. Udržiavajte teplotu okolia max. +50 °C.

UPOZORNENIE

- Podrobné pokyny nájdete v návode na obsluhu nabíjačky.

UPOZORNENIE

- Ak je akumulátor [12] ešte teplý, pred nabíjaním ho nechajte vychladnúť.

1. Vyberte akumulátor [12] z produktu.
2. Akumulátor [12] zasunúť do nabíjacieho priečinku v nabíjačke.
3. Zapojte nabíjačku do zásuvky.
4. Po nabíjaní: Nabíjačku odpojte zo zásuvky.
5. Akumulátor [12] vytiahnite z nabíjačky.

LED kontrolky na nabíjačke

Zelená	Červená	Význam
Svieti	—	Plne nabitý
		Pohotovostný režim (nie je vložený žiadny akumulátor [12])
—	Svieti	Nabíja sa
—	Bliká	Akumulátor [12] je prehriaty
Bliká	Bliká	Akumulátor [12] je poškodený

● Prevádzka

- Produkt používajte len s namontovanou prídavnou rukoväťou [24]. Produkt držte počas práce pevne oboma rukami za rukoväť [10] a za prídavnú rukoväť.
- **Upevnite a pripevnite obrobok na stabilný povrch pomocou svoriek alebo iným spôsobom.** Ak obrobok držíte rukou alebo si ho opierate o telo, bude nestabilný, čo môže mať za následok stratu kontroly nad obrobkom.

● Vloženie/vybratie akumulátora

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- Akumulátor [12] vkladajte až vtedy, keď bude produkt úplne pripravený na prevádzku.

⚠ OPATRNE! Riziko vecných škôd a poškodenia produktu!

- Nesprávny akumulátor môže poškodiť produkt a akumulátor.

Vloženie akumulátora

1. Akumulátor [12] nasuňte na spodnú stranu rukoväti [10].
2. Zaistite, aby akumulátor [12] zreteľne zacvakol.

Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo [11] na akumulátore [12].
2. Akumulátor [12] vytiahnite z rukoväti [10].

● Výber prevádzkového režimu

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- Prepínač funkcie [5] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.
1. Prepínač funkcie [5] odblokujte stlačením bezpečnostného gombíka [6].
 2. Prepínač funkcie [5] otočte do požadovanej polohy. Bezpečnostný gombík [6] zreteľne zacvakne.

Symbol	Funkcia
	Vŕtanie (príklep VYP.)

Symbol	Funkcia
	Vŕtanie s príklepom (príklep ZAP.)
	Prispôbiť polohu tesania
	Tesanie

● Prispôbiť polohu tesania

1. Prepínač funkcie [5] nastavte na  (prispôbiť polohu tesania).
2. Dláto SDS Plus v skľučovadle SDS Plus [1] otočte do požadovanej polohy.
3. Prepínač funkcie [5] nastavte na  (tesanie).

● Nastavenie smeru otáčania

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- Tlačidlo  [18] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

- Stlačením  [18] nastavte smer otáčania. Zsvieti príslušný indikátor.

Indikátor	Smer otáčania
	V smere hodinových ručičiek
	Proti smeru hodinových ručičiek

● Prispôsobenie otáčok

- Otáčky môžete prispôbovať, keď je produkt v prevádzke.
- Stlačením  [19] si zvolíte zo 6 stupňov otáčok.

Stupeň	Otáčky
1	Najnižšie otáčky

Stupeň	Otáčky
6	Najvyššie otáčky

Otáčky	Vŕtací priemer	Materiály
Nízky stav nabitia	Veľký	Tvrde materiály (napr. kov)
Vysoký	Malý	Mäkké materiály (napr. drevo)

● Zapnutie/vypnutie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselnou trvalou prevádzkou produktu!

- Pred vložení akumulátora [12] skontrolujte, či vypínač [9] funguje správne a či sa pri uvoľnení vráti do polohy VYP.

Zapnutie

1. Vložte akumulátor [12].
2. Vypínač [9] držte stlačený. Pracovné svetlo LED [13] svieti, keď držíte stlačený vypínač.

Vypnutie

1. Vypínač [9] uvoľnite.
2. Pred odložením produktu počkajte, kým sa zastaví.
3. Keď produkt nechávate bez dozoru alebo keď ste ukončili prácu, z produktu vyberte akumulátor [12].

Trvalá prevádzka (na tesanie)

1. Vypínač [9] držte stlačený. Zároveň stlačte tlačidlo zablokovania [8]. Keď uvoľníte vypínač, produkt bude v trvalej prevádzke.
2. Ak chcete prerušiť trvalú prevádzku, krátko stlačte tlačidlo zablokovania [8].

● Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte

- Stlačte **21** na ovládacom paneli **14**.
- Stav nabitia akumulátora **12** zistíte podľa toho, ktoré LED diódy na indikátore stave nabitia **15** sa rozsvietia.
- Stav nabitia akumulátora **12** sa počas prevádzky nepretržite zobrazuje na indikátore stavu nabitia **15**.

Farba	Význam
Červená, oranžová, zelená	Plne nabitý
Červená, oranžová	Nabitý do polovice
Červená	Musí sa nabiť

- Akumulátor **12** nabíjate, keď na indikátore stavu nabitia **15** svieti len červená LED dióda.

● Preprava

- Vypnite produkt a vyberte akumulátor **12**. Počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti úplne nezastavia.
- Vyberte nadstavec.
- Produkt noste vždy za rukoväť **10**.

● Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- Pri údržbe a čistení sa chráňte.
- Vypnite produkt a vyberte akumulátor **12**.

- Údržbu a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte na naše servisné stredisko (pozri „Servis“). Používajte iba originálne náhradné diely.

● Čistenie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- Na produkt nikdy nestriekajte vodu.

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- Chemické látky môžu pôsobiť na plastové časti produktu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

- Vetracie otvory, teleso motora a rukoväť produktu udržiavajte čisté. Používajte na to vlhkú handričku alebo kefu.
- Vyčistite skľučovadlo SDS Plus **1**. Zaisťovací uzáver **3** potiahnite dozadu a prachovú krytku **2** vyberte smerom dopredu.

● Údržba

- Premazávanie náradia SDS Plus **27** zabezpečí hladkú prevádzku a dlhšiu životnosť.
- Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nemá viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely.
- Koniec náradia SDS Plus **27**, ktorý sa vkladá do produktu, pravidelne mažte trochou maziva **30** (pribl. 0,5 g až 1 g).
- Náradie SDS Plus **27** znova namažte, keď na hriadelí nie je už takmer žiadne mazivo.

Doplnenie maziva do prevodovky

(Obr. D)

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- Mazivo **30**, ktoré je súčasťou balenia, nie je vhodné na prevodovky.

UPOZORNENIE

- Mazivo dopĺňajte po pribl. 50 hodinách práce alebo keď príklepový výkon klesá.

1. Otvorenie krytu telesa [7]: Kryt telesa otočte pomocou kľúča [29] proti smeru hodinových ručičiek.
2. Doplňte mazivo. Vhodné je mazivo na prevodovky na centrálne mazanie.
3. Zatvorenie krytu telesa [7]: Kryt telesa otočte pomocou kľúča [29] v smere hodinových ručičiek.

● Skladovanie

- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte vždy
 - Čistý,
 - Suchý,
 - Chránený pred prachom,
 - V kufríku na uskladnenie [28],
 - Mimo dosahu detí.
- Teplota skladovania akumulátora [12] a produktu je medzi 0 °C a +45 °C.

Počas skladovania sa vyhnite extrémnemu chladu a teplu, aby akumulátor nestratil na výkone.

- Pred uskladnením: Vyberte akumulátor [12] z produktu.

● Náhradné diely/príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
Prídavná rukoväť [24]	99945808201
Mazivo [30]	99945808204
Handrička na čistenie [31]	99945808205

● Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor [12] nie je vložený.	Vložte akumulátor [12] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor [12] je vybitý.	Nabite akumulátor [12] (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač [9] je poškodený.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
	Málo maziva [30] v skľučovadle SDS Plus [1]	Namažte náradie SDS Plus [27] (pozri „Údržba“).
Produkt pracuje prerušovane.	Poškodený kontakt vo vnútri	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Vypínač [9] je poškodený.	

● Likvidácia

UPOZORNENIE

- Mazivo 30 zlikvidujte samostatne od produktu podľa miestnych nariadení.

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne

opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 485629_2501) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 485629_2501 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Identifikácia produktu: "PARKSIDE Performance" AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO
Číslo modelu: HG13568

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

20.05.2025

Dátum

ppa. Jens Buchheim

Prokurista

ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurista

SK

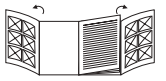


Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 163
Introducción	Página 164
Uso previsto	Página 164
Volumen de suministro	Página 165
Descripción de las piezas	Página 165
Datos técnicos	Página 165
Indicaciones de seguridad	Página 168
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 168
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página 171
Indicaciones de seguridad adicionales	Página 172
Comportamiento en caso de emergencia	Página 172
Riesgos residuales	Página 172
Antes del primer uso	Página 173
Desembalar el producto	Página 173
Accesorios	Página 173
Preparación	Página 173
Selección de una herramienta	Página 173
Montar/desmontar la herramienta SDS Plus	Página 173
Ajustar el mango adicional	Página 174
Ajustar el tope de profundidad	Página 174
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página 175
Cargar el paquete de baterías	Página 175
Funcionamiento	Página 175
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página 176
Seleccionar modo operativo	Página 176
Ajustar la posición de cincelado	Página 176
Ajustar el sentido de giro	Página 176
Ajustar la velocidad	Página 177
Encendido/apagado	Página 177
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías en el producto	Página 177

Transporte	Página 178
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento	Página 178
Limpieza	Página 178
Mantenimiento	Página 178
Conservación	Página 179
Piezas de repuesto/accesorios.	Página 179
Subsanación de problemas	Página 179
Eliminación	Página 180
Garantía	Página 180
Tramitación de la garantía.	Página 181
Asistencia	Página 181
Declaración UE de conformidad	Página 182

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Velocidad al ralentí
	¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Perforación
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Perforación con percusión
			Cincelado
			Ajustar la posición de cincelado
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilizar protección auditiva!
			¡Utilizar protección para los ojos!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilizar protección respiratoria!
			¡Utilice guantes de protección!
	Tensión/corriente continua		Botón de velocidad 19
	Indicador de sentido de giro en sentido horario 20		Indicador de sentido de giro en sentido antihorario 17
	Botón de sentido de giro 18		Riesgo para la salud (véase Etiquetado del tubo de grasa de lubricado para más detalles)
	Indicador de estado de carga 15		Engrasar la herramienta
	¡Cuidado! Superficie caliente. Existe riesgo de quemaduras.		Utilice el producto solo en espacios interiores secos.

	Código de reciclaje	 Indicaciones de seguridad  Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	
 	Página desplegable con figuras del producto	

20 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este producto ha sido previsto para las siguientes tareas:
 - Perforación en piedra, madera y metal
 - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
 - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
- La luz de trabajo LED  ha sido determinada para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y

usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).

- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.
- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM**. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo

deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 20 V Martillo perforador recargable
- 1 Mango adicional (ya montado)
- 1 Tope de profundidad
- 3 Herramienta SDS Plus
- 1 Llave para la cubierta de la carcasa
- 1 Grasa de lubricado
- 1 Toallita
- 1 Maletín
- 1 Manual de instrucciones

NOTA

- El paquete de baterías y el cargador no se incluyen en el volumen de suministro.

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Portabrocas SDS Plus
- 2 Protector antipolvo
- 3 Casquillo de bloqueo
- 4 Alojamiento para mango adicional
- 5 Selector de función
- 6 Botón de seguridad (selector de función)
- 7 Cubierta de la carcasa

- 8 Botón de bloqueo (funcionamiento continuo)
- 9 Interruptor de encendido/apagado
- 10 Mango
- 11 Botón de liberación (paquete de baterías)
- 12 Paquete de baterías *
- 13 Luz de trabajo LED
- 14 Panel de control
- 15 Indicador de estado de carga
- 16 Indicador de nivel de velocidad
- 17 Indicador  (giro en sentido antihorario)
- 18 Botón  (sentido de giro)
- 19 Botón  (nivel de velocidad)
- 20 Indicador  (giro en sentido horario)
- 21 Botón  (estado de carga)
- 22 Presilla
- 23 Tornillo de ajuste
- 24 Mango adicional
- 25 Mango
- 26 Tope de profundidad
- 27 Herramienta SDS Plus

(Fig. B)

- 28 Maletín
- 29 Llave (cubierta de la carcasa)
- 30 Grasa de lubricado
- 31 Toallita

● Datos técnicos

20 V Martillo perforador recargable	PKHAP 2058 A1
Tensión nominal U:	20 V ===
Velocidad al ralentí n_0 :	0–760 min ⁻¹
Número de impactos:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Energía del impacto:	5,8 Julios
Peso (sin batería):	4,9 kg

* El paquete de baterías no está incluido en el volumen de suministro.

Batería inteligente Performance de PARKSIDE	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Banda de frecuencia:	2400–2483,5 MHz
Potencia de transmisión:	≤ 20 dBm

Temperatura de entorno recomendada

Temperatura máx. (total):	+50 °C
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +50 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +45 °C

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	85,5 dB
Inseguridad K_{pA} :	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	93,5 dB
Inseguridad K_{WA} :	3,0 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración del mango principal	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeg}$:	9,819 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

Vibración del mango adicional	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeg}$:	9,793 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
- Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos.
- Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

NOTA

- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

Duración de la carga

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!

- ▶ Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga, así como el uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y cargador de la serie **X 20 V TEAM**.
 - ▶ En el manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.
- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie

X 20 V TEAM. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

- El tiempo de carga está influenciado por factores como la temperatura del entorno y del paquete de baterías, así como la tensión de red adyacente, y puede variar según los valores especificados.
- Datos técnicos del paquete de baterías y el cargador: véase el manual de instrucciones aparte
- Recomendamos utilizar este producto con los siguientes paquetes de baterías:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Recomendamos cargar estos paquetes de baterías con los siguientes cargadores:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLGS 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Duración de la carga Cargador	2 Ah Paquete de baterías PAP 20 B1	4 Ah Paquete de baterías PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Máx. 2,4 A Cargador PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Máx. 4,5 A Cargador PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Máx. 4,5 A Cargador PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Cargador Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de

distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor

automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta a batería

- a) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- b) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- c) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- d) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- e) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- f) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de

temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

Servicio

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar este producto!

● Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie siempre el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo. A**

velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.

- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con líneas eléctricas puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una línea de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.** La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de inserción ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.** Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **La herramienta de inserción puede atascarse al perforar. Procure una posición segura y sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos.** De lo contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.

- **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica durante el trabajo y procure una posición segura.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.

Accesorios originales/equipamiento adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague de inmediato el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en

relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Daños personales o materiales provocados por herramientas de inserción defectuosas o el impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

● **Antes del primer uso**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

● **Accesorios**

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- Herramienta de inserción SDS Plus

- Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos"). Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

● **Preparación**

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- ▶ Inserte el paquete de baterías **[12]** en el producto solo si está completamente listo para usar.

● **Selección de una herramienta**

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ El uso del producto con la función de cincelado solo debe realizarse con el cincel insertado.

- ☐ Para perforar con percusión y perforar de forma normal, utilice una broca SDS Plus.
- ☐ Para el cincelado, utilice un cincel SDS Plus.

● **Montar/desmontar la herramienta SDS Plus**

- La herramienta SDS Plus **[27]** tiene un poco de juego radial debido al sistema. Esto no afecta en absoluto a la precisión de la perforación.
- ☐ Antes del uso, limpie la herramienta SDS Plus **[27]** y engrase ligeramente el extremo que va a insertar con grasa de lubricado **[30]** (aprox. 0,5 g a 1 g).
- ☐ Al insertar la herramienta, asegúrese de que el protector antipolvo **[2]** no

resulte dañado. El protector antipolvo evita continuamente que el polvo de la perforación penetre en el portabrocas SDS Plus [1] durante el funcionamiento.

Haga reemplazar de inmediato el protector antipolvo dañado. Recomendamos que esto sea realizado por nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).

Montar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus [1]: Tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás.
2. Inserte la herramienta SDS Plus [27] girándola en el portabrocas SDS Plus [1].
3. Fijar la herramienta SDS Plus [27]: Suelte el casquillo de bloqueo [3].
4. Compruebe si la herramienta SDS Plus [27] asienta firmemente tirando de ella.

Desmontar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!

- Las herramientas de inserción, en particular las brocas, pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus [1]: Tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás.
2. Quite la herramienta SDS Plus [27].

● Ajustar el mango adicional

NOTA

- Puede girar el mango adicional [24] 360° alrededor del producto y colocarlo en la posición deseada
- Las indicaciones de sentido (sentido horario/sentido antihorario) en este apartado deben interpretarse con el usuario ubicado detrás del producto.

Montar el mango adicional [24]

(Fig. D)

1. Gire el mango [25] del mango adicional [24] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [22] se amplía.
2. Deslice la presilla [22] del mango adicional [24] detrás del casquillo de bloqueo [3].
3. Coloque la presilla [22] en el alojamiento para mango adicional [4].
4. Gire el mango [25] del mango adicional [24] en sentido horario para apretar firmemente la presilla [22].

Desmontar el mango adicional [24]

(Fig. D)

1. Gire el mango [25] del mango adicional [24] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [22] se amplía.
2. Quite el mango adicional [24] del producto pasando la presilla [22] por encima del casquillo de bloqueo [3].

● Ajustar el tope de profundidad

(Fig. D)

1. Afloje el tornillo de ajuste [23].
2. Introduzca el tope de profundidad [26] en la abertura pequeña debajo del tornillo de ajuste [23].

3. Coloque el tope de profundidad [26] hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Fije el tope de profundidad [26] apretando el tornillo de ajuste [23].

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- Pulse el botón  junto al indicador de estado de carga del paquete de baterías [12].
- El estado de carga del paquete de baterías [12] se visualiza con la iluminación de las luces LED correspondiente del indicador de estado de carga.

Indicador	Color	Significado
	Rojo, naranja, verde	Carga completa
	Rojo, naranja	Carga parcial
	Rojo	Debe cargarse

- Cargue el paquete de baterías [12] solo si el LED rojo del indicador de estado de carga está encendido.

● Cargar el paquete de baterías

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño del paquete de baterías [12]!

- No exponga el paquete de baterías [12] a la luz solar directa durante un tiempo prolongado ni lo coloque sobre un radiador. Respete la temperatura de entorno de máx. +50 °C.

NOTA

- En el manual de instrucciones del cargador podrá encontrar instrucciones detalladas.
- Si el paquete de baterías [12] todavía se encuentra caliente, déjelo enfriar antes de la carga.

1. Quite el paquete de baterías [12] del producto.
2. Inserte el paquete de baterías [12] en el receptáculo de carga del cargador.
3. Conecte el cargador a una toma de corriente.
4. Después de la carga: Desconecte el cargador de la toma de corriente.
5. Extraiga el paquete de baterías [12] del cargador.

LED de control del cargador

Verde	Rojo	Significado
Se enciende	—	Carga completa
—	Se enciende	Modo standby (no hay ningún paquete de baterías [12] insertado)
—	Parpadea	Cargando
Parpadea	Parpadea	El paquete de baterías [12] está sobrecalentado
Parpadea	Parpadea	El paquete de baterías [12] está defectuoso

● Funcionamiento

- Utilice el producto solo con el mango adicional [24] montado. Durante el uso, sujete el producto por el mango [10] y el mango adicional con ambas manos.
- Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en

una base estable. Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.

● Insertar/quitar el paquete de baterías

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- ▶ Inserte el paquete de baterías [12] solo cuando el producto esté completamente listo para su uso.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Existe riesgo de daños materiales y daños en el producto!

- ▶ Un paquete de baterías incorrecto puede dañar el producto y el paquete de baterías.

Insertar el paquete de baterías

1. Inserte el paquete de baterías [12] en la parte inferior del mango [10].
2. Asegúrese de que el paquete de baterías [12] encaja de forma audible.

Quitar el paquete de baterías

1. Pulse el botón de liberación [11] del paquete de baterías [12].
2. Extraiga el paquete de baterías [12] del mango [10].

● Seleccionar modo operativo

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Accione el selector de función [5] cuando el producto esté parado.

1. Desbloquee el selector de función [5] pulsando el botón de seguridad [6].

2. Gire el selector de función [5] a la posición deseada. El botón de seguridad [6] encaja de forma audible.

Símbolo	Función
	Perforación (percutor APAGADO)
	Perforación con percusión (percutor ENCENDIDO)
	Ajustar la posición de cincelado
	Cincelado

● Ajustar la posición de cincelado

1. Coloque el selector de función [5] en  (ajustar la posición de cincelado).
2. Gire el cinkel SDS Plus en el portabrocas SDS Plus [1] a la posición requerida.
3. Coloque el selector de función [5] en  (cincelado).

● Ajustar el sentido de giro

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Accione  [18] cuando el producto esté parado.

- Pulse  [18] para ajustar el sentido de giro. El indicador correspondiente se enciende.

Indicador	Sentido de giro
	En sentido horario
	En sentido antihorario

● Ajustar la velocidad

- Puede ajustar la velocidad si el producto está en funcionamiento.
- Pulse  [19] para escoger entre los 6 niveles de velocidad.

Nivel	Velocidad
1	Velocidad más baja
6	Velocidad más alta

Velocidad	Diámetro del orificio	Materiales
Bajo	Grande	Materiales duros (p. ej., metal)
Alto	Pequeño	Materiales blandos (p. ej., madera)

● Encendido/apagado

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por funcionamiento continuo involuntario del producto!

- Antes de insertar el paquete de baterías [12], compruebe si el interruptor de encendido/apagado [9] funciona correctamente y si al soltarlo vuelve a la posición APAGADO.

Encendido

1. Inserte el paquete de baterías [12].
2. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [9].
La luz de trabajo LED [13] se enciende mientras mantiene pulsado el interruptor de encendido/apagado.

Apagado

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado [9].

2. Espere a que el producto se haya detenido por completo antes de depositarlo.
3. Quite el paquete de baterías [12] del producto si lo deja sin supervisión o ha terminado de trabajar con él.

Funcionamiento continuo (para el cincelado)

1. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [9]. Pulse simultáneamente el botón de bloqueo [8].
Si suelta el interruptor de encendido/apagado, el producto trabaja en funcionamiento continuo.
2. Para interrumpir el funcionamiento continuo, pulse brevemente el botón de bloqueo [8].

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías en el producto

- Pulse  [21] en el panel de control [14].
- El estado de carga del paquete de baterías [12] se visualiza con la iluminación de las luces LED correspondiente del indicador de estado de carga [15].
- Durante el funcionamiento, se muestra permanentemente el estado de carga del paquete de baterías [12] en el indicador de estado de carga [15].

Color	Significado
Rojo, naranja, verde	Carga completa
Rojo, naranja	Media carga
Rojo	Debe cargarse

- Cargue el paquete de baterías [12] solo si el LED rojo del indicador de estado de carga [15] está encendido.

● Transporte

- Apague el producto y extraiga el paquete de baterías [12]. Espere a que todas las piezas en movimiento se hayan parado.
- Quite la herramienta de inserción.
- Lleve siempre el producto por el mango [10].

● Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- ▶ Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza.
- ▶ Apague el producto y extraiga el paquete de baterías [12].

- Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual (véase “Servicio”). Utilice solo piezas de repuesto originales.

● Limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Nunca rocíe el producto con agua.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto. No utilice ningún producto de limpieza o disolvente.

- Mantenga limpios las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y los mangos del producto. Para ello, utilice un paño húmedo o un cepillo.
- Limpie el portabrocas SDS Plus [1]. Para ello, tire del casquillo de

bloqueo [3] hacia atrás y quite el protector antipolvo [2] hacia adelante.

● Mantenimiento

- El lubricado de la herramienta SDS Plus [27] garantiza un funcionamiento fluido y una vida útil prolongada.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Engrase regularmente los extremos que vaya a insertar de la herramienta SDS Plus [27] con un poco de grasa de lubricado [30] (aprox. 0,5 g a 1 g).
- Vuelva a engrasar la herramienta SDS Plus [27], cuando apenas quede grasa en el vástago.

Rellenar el engranaje de grasa de lubricado

(Fig. D)

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ La grasa de lubricado [30] incluida en este volumen de suministro no es apropiada para el engranaje.

NOTA

- ▶ Llene de grasa de lubricado después de aprox. 50 horas de trabajo o si disminuye la potencia de impacto.

1. Abrir la cubierta de la carcasa [7]: Gire la cubierta de la carcasa con la llave [29] en sentido antihorario.
2. Llene con grasa de lubricado. La grasa de engranaje es apropiada para la lubricación central.
3. Cerrar la cubierta de la carcasa [7]: Gire la cubierta de la carcasa con la llave [29] en sentido horario.

● Conservación

- Guarde el producto y sus accesorios siempre
 - Limpios,
 - Seco,
 - Protegido del polvo,
 - En el maletín [28],
 - Fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de almacenamiento del paquete de baterías [12] y el producto oscila entre 0 °C y +45 °C. Durante el almacenamiento, evite el calor o frío extremo para que el paquete de baterías no pierda su rendimiento.
- Antes del almacenamiento: Quite el paquete de baterías [12] del producto.

● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
Mango adicional [24]	99945808201
Grasa de lubricado [30]	99945808204
Toallita [31]	99945808205

● Subsanación de problemas

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	El paquete de baterías [12] no se ha insertado.	Inserte el paquete de baterías [12] (véase “Insertar/ quitar el paquete de baterías”).
	El paquete de baterías [12] está descargado.	Cargue el paquete de baterías [12] (véase “Cargar el paquete de baterías”).
	El interruptor de encendido/ apagado [9] está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).
	El motor está defectuoso.	
La potencia del producto es débil.	Presión excesiva sobre el producto	Aplique solo una presión moderada sobre el producto.
	Muy poca grasa de lubricado [30] en el portabrocas SDS Plus [1]	Engrase la herramienta SDS Plus [27] (véase “Mantenimiento”).
El producto funciona con interrupciones.	Contacto interno suelto	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).
	El interruptor de encendido/ apagado [9] está defectuoso.	

● Eliminación

NOTA

- Elimine la grasa de lubricado 30 del producto por separado conforme a las disposiciones locales.

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un

contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben

informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 485629_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 485629_2501 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Identificación del producto: "PARKSIDE Performance" PERCUTOR COMBINADO RECARGABLE
Número de modelo: HG13568

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

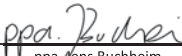
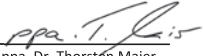
N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	20.05.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

ES

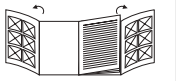


Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 185
Indledning	Side 186
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 186
Leveringsomfang	Side 187
Beskrivelse af delene	Side 187
Tekniske data	Side 187
Sikkerhedsanvisninger	Side 190
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 190
Sikkerhedsanvisninger for hammer	Side 193
Ekstra sikkerhedsanvisninger	Side 193
Procedurer i nødstilfælde	Side 194
Restrisici	Side 194
Inden den første ibrugtagning	Side 194
Udpakning af produktet	Side 194
Tilbehør	Side 194
Forberedelse	Side 195
Vælg værktøj	Side 195
Montering/afmontering af SDS-Plus-værktøj	Side 195
Indstilling af ekstra håndtag	Side 195
Indstilling af dybdeanslag	Side 196
Kontrol af batteripakkens opladningsstatus	Side 196
Opladning af batteripakken	Side 196
Drift	Side 197
Isætning/fjernelse af batteripakker	Side 197
Valg af driftstype	Side 197
Tilpasning af mejselposition	Side 197
Indstil drejeretning	Side 198
Tilpas hastigheden	Side 198
Til-/frakobling	Side 198
Kontrol af batteripakkens opladningstilstand på produktet	Side 198

Transport	Side 199
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring	Side 199
Rengøring	Side 199
Vedligeholdelse	Side 199
Opbevaring	Side 200
Reservedele/tilbehør	Side 200
Fejlafhjælpning	Side 200
Bortskaffelse	Side 200
Garanti	Side 201
Afvikling af garantisager	Side 202
Service	Side 202
EU-Overensstemmelseserklæring	Side 203

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Tomgangsomdrejningstal
	FARE! – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningssfare)		Boring
			Hammerboring
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Mejsling
			Tilpasning af mejselposition
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Benyt høreværn!
			Bær øjenbeskyttelse!
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Benyt åndedrætsværn!
			Anvend beskyttelseshandsker!
	Jævnstrøm/-spænding		Hastighedsknapper 19
	Indikator for drejeretning med uret 20		Indikator for drejeretning mod uret 17
	Knap til drejeretning 18		Sundhedsrisiko (se teksten på tuben med smørefedt for flere oplysninger)
	Indikator for ladeniveau 15		Smør værktøjet
	Forsigtig! Varm overflade. Der er risiko for forbrænding.		Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.

	Recycling-code	☒	Sikkerhedsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	☐	Handlingsanvisninger
		Klapside med produktillustrationer	

20 V BATTERIDREVEN MULTIHAMMER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til at udføre følgende typer arbejde:
 - Boring i sten, træ og metal
 - Mejsling i beton, sten og gips
 - Slagboring i mursten, beton og sten
- LED-arbejdslyset **[13]** er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Brug altid den rette type bor og det rette tilbehør til det pågældende arbejde. Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være

ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.

- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Operatøren eller brugeren af produktet er ansvarlig for ulykker eller personskafe og/eller tingsskafe på en tredjepart eller deres ejendom.
- Produktet er kun beregnet til privat brug.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller lignende anvendelse.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger. Anvendelse af støjende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.
- Produktet er del af serien **X 20 V TEAM** og kan anvendes med batteripakker fra serien **X 20 V TEAM**. Batteripakkerne fra serien **X 20 V TEAM** må kun oplades med batteriopladere fra serien **X 20 V TEAM**.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 20 V Batteridreven multihammer
- 1 Ekstra håndtag (formonteret)
- 1 Dybdeanslag
- 3 SDS-Plus-værktøj
- 1 Nøgler til husets dæksel
- 1 Smørefedt
- 1 Pudseklud
- 1 Opbevaringskuffert
- 1 Betjeningsvejledning

BEMÆRK

- Batteripakke og oplader medfølger ikke ved leveringen.

● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurene, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

- 1 SDS-Plus-borepatron
- 2 Støvbeskyttelseskappe
- 3 Låsering
- 4 Holder til ekstra håndtag
- 5 Funktionsvælger
- 6 Sikringsknap (funktionsvælger)
- 7 Husets dæksel
- 8 Låseknap (konstant drift)
- 9 Afbryder
- 10 Håndtag
- 11 Låseknap (batteripakke)
- 12 Batteripakke *
- 13 LED arbejdslys
- 14 Betjeningsfelt
- 15 Indikator for ladeniveau

- 16 Indikator for hastighedsniveau
- 17 Indikator  (drejning mod uret)
- 18 Knap  (drejeretning)
- 19 Knap  (hastighedsniveau)
- 20 Indikator  (drejning med uret)
- 21 Knap  (opladningsstatus)
- 22 Løkke
- 23 Drejeskrue
- 24 Ekstra håndtag
- 25 Håndtag
- 26 Dybdeanslag
- 27 SDS-Plus-værktøj

(Fig. B)

- 28 Opbevaringskuffert
- 29 Nøgle (husets dæksel)
- 30 Smørefedt
- 31 Pudseklud

● Tekniske data

20 V Batteridreven multihammer	PKHAP 2058 A1
Nominal spænding U:	20 V ===
Tomgangshastighed n_0 :	0–760 min ⁻¹
Slagtal:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Slageffekt:	5,8 joule
Vægt (uden batteri):	4,9 kg

PARKSIDE Performance smartbatteri	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frekvensområde:	2400–2483,5 MHz
Sendeeffekt:	≤ 20 dBm

Anbefalet omgivelsestemperatur

Maks. temperatur (i alt):	+50 °C
Under opladning:	+4 °C til +40 °C

* En batteripakke er ikke en del af leveringsomfanget.

Under brug:	+4 °C til +50 °C
Under opbevaring:	0 °C til +45 °C

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtryksniveau L_{pA} :	85,5 dB
Usikkerhed K_{pA} :	3,0 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	93,5 dB
Usikkerhed K_{WA} :	3,0 dB

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

Vibration - hovedhåndtag	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Vibration - ekstra håndtag	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdsområde, der bearbejdes. Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af indsatsværktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

Opladningstid

⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade og tingskade som følge af forkert håndtering af batteripakken!

- ▶ Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne til opladning og korrekt brug, som er angivet i den medfølgende betjeningsvejledning til din batteripakke og batteriopladeren i serien **X 20 V TEAM**.
- ▶ En detaljeret beskrivelse af opladningsprocessen og yderligere oplysninger finder du i den separate betjeningsvejledning.

- Produktet er del af serien **X 20 V TEAM** og kan anvendes med batteripakker fra serien **X 20 V TEAM**. Batteripakkerne fra serien **X 20 V TEAM** må kun oplades med batteriopladere fra serien **X 20 V TEAM**.

- Opladningstiden påvirkes af faktorer som omgivelsernes og batteripakkens temperatur samt netspændingen og kan afvige fra de oplyste værdier.
- Tekniske data for batteripakke og oplader: se den separate brugsanvisning
- Vi anbefaler, at du kun bruger dette produkt sammen med følgende batteripakker:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Vi anbefaler at oplade disse batteripakker med følgende batteriopladere:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLGS 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Opladningstid Batterioplader	2 Ah Batteripakke PAP 20 B1	4 Ah Batteripakke PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Maks. 2,4 A Batterioplader PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A Batterioplader PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A Oplader PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Batterioplader Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Sikkerhedsanvisninger

● Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den**

sunde fornuft ved arbejde med et elektrværktøj. Brug ikke et elektrværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektrværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektrværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektrværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektrværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektrværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektrværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektrværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektrværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og**

anvendes korrekt. Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.

- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektrværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektrværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektrværktøjer

- a) **Elektrværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektrværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektrværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektrværktøj med en defekt afbryder.** Et elektrværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektrværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektrværktøjet.
- d) **Opbevar elektrværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektrværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektrværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektrværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og**

har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeblader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- a) **Oplad kun batterier med batterioplader, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.
- b) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- c) **Hold batterier, der ikke anvendes, væk fra kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem

batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.

- d) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt, skylles med vand. Hvis væske kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra batterier kan give hudirritationer eller forbrændinger.
- e) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede genopladelige batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- f) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over +130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- g) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

Service

- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- b) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte omstændigheder kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at mindske risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer en læge samt producenten af det medicinske implantat inden brug af produktet!

● Sikkerhedsanvisninger for hammer

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn! Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

⚠ ADVARSEL!

- Bore- og mejslingsarbejde kan omfatte arbejde med materialer, der kan danne skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Brug i givet fald en strømdetektor, inden boring eller mejsling udføres på væggen.

Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.

- **Brug ekstragreb, når de medfølger elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammere

- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdsemnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med arbejdsemnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskaade.

● Ekstra sikkerhedsanvisninger

- **Anvend egnede søgeapparater til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller spørg dit lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Skader på en gasledning kan medføre eksplosion. Boring i et vandrør forårsager tingskade.
- **Vent til elektroværktøjet står helt stille, før du lægger det til side.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast og forårsage tab af kontrollen over elektroværktøjet.
- **Arbejdsemnet skal sikres.** Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.

- **Berør ikke nogen indsatsværktøjer eller tilstødende dele på huset kort efter drift.** Disse dele kan blive meget varme under drift og forårsage forbrændinger.
- **Indsatsværktøjet kan blokere under boring. Sørg for at stå sikkert, og hold elektroværktøjet fast med begge hænder.** I modsat fald kan kontrollen over elektroværktøjet mistes.
- **Hold elektroværktøjet fast med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå sikkert.** Elektroværktøjet føres mere sikkert med to hænder.

Originalt tilbehør/ekstraudstyr

ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.
- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktioner. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte indsatsværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

● Inden den første ibrugtagning

● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● Tilbehør

ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende indsatsværktøjer:

- SDS-Plus-indsatsværktøj
- Passende personlige værnemidler

Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data"). Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

● **Forberedelse**

⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning!

- ▶ Sæt først batteripakken [12] i produktet, når det er fuldstændigt forberedt til brug.

● **Vælg værktøj**

⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- ▶ Hvis mejslen er sat i, må du kun betjene produktet med mejselfunktionen.

- ☐ Brug et SDS-Plus-bor til normal boring og hammerboring.
- ☐ Brug en SDS-Plus-mejsel til mejsling.

● **Montering/afmontering af SDS-Plus-værktøj**

- SDS-Plus-værktøjet [27] har af systemgrunde noget radiale slør. Dette har ingen indflydelse på boringens nøjagtighed.
- ☐ Rengør SDS-Plus-værktøjet [27] inden arbejdet, og smør den ende, der skal indsættes, let med smørefedt [30] (ca. 0,5 g til 1 g).
- ☐ Vær ved isætning af værktøjet opmærksom på, at støvbeskyttelseskappen [2] ikke er beskadiget. Støvbeskyttelseskappen forhindrer i vid udstrækning indtrængen af borestøv i SDS-Plus-borepatronen [1] under drift.

Få straks en beskadiget støvbeskyttelseskappen udskiftet. Vi anbefaler, at du får dette gjort af vores servicecenter (se "Service").

Montering af SDS-Plus-værktøj

(Fig. C)

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.
2. Sæt SDS-Plus-værktøjet [27] i SDS-Plus-borepatronen [1].
3. Klem SDS-Plus-værktøjet [27] fast: Slip låseringen [3].
4. Kontroller, at SDS Plus-værktøjet [27] sidder fast ved at trække i det.

Afmontering af SDS-Plus-værktøj

(Fig. C)

⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!

- ▶ Indsatsværktøjer, især bor, kan blive meget varme. Anvend eventuel beskyttelseshandsker.

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.
2. Fjern SDS Plus-værktøjet [27].

● **Indstilling af ekstra håndtag**

BEMÆRK

- ▶ Du kan dreje det ekstra håndtag [24] 360° rundt om produktet og flytte det til den ønskede position
- ▶ Retningsanvisningerne (med uret/mod uret) i dette afsnit skal fortolkes således, at brugeren er placeret bag produktet.

Montering af ekstra håndtag 24

(Fig. D)

1. Drej håndtaget 25 på det ekstra håndtag 24 mod uret. Dette udvider løkken 22.
2. Skub løkken 22 på det ekstra håndtag 24 bag låseringen 3.
3. Anbring løkken 22 i holderen på det ekstra håndtag 4.
4. Drej håndtaget 25 på det ekstra håndtag 24 med uret for at stramme løkken 22.

Afmontering af ekstra håndtag 24

(Fig. D)

1. Drej håndtaget 25 på det ekstra håndtag 24 mod uret. Dette udvider løkken 22.
2. Fjern det ekstra håndtag 24 fra produktet ved at trække løkken 22 over låseringen 3.

● Indstilling af dybdeanslag

(Fig. D)

1. Løsn drejeskruen 23.
2. Skub dybdeanslaget 26 ind i den lille åbning under drejeskruen 23.
3. Placer dybdeanslaget 26 sådan, at afstanden mellem spidsen af boret og spidsen af dybdeanslaget svarer til den pågældende boreddybde.
4. Fastgør dybdeanslaget 26 ved at spænde drejeskruen 23.

● Kontrol af batteripakkens opladningsstatus

- Tryk på  ved siden af indikatoren på batteripakken 12.
- Batteripakkens 12 ladeniveau vises ved, at de relevante LED-lamper på indikatoren for ladeniveau lyser.

Visning	Farve	Betydning
	Rød, orange, grøn	Fuldt opladet
	Rød, orange	Delvist opladet
	Rød	Skal oplades

- Oplad kun batteripakken 12, når den røde LED i indikatoren for ladeniveau lyser.

● Opladning af batteripakken

OBS! Risiko for beskadigelse af batteripakken 12!

- Udsæt ikke batteripakken 12 for stærkt sollys i længere tid, og læg den ikke på en radiator. Overhold en omgivelsestemperatur på maks. +50 °C.

BEMÆRK

- Se detaljerede anvisninger i opladerens betjeningsvejledning.
- Hvis batteripakken 12 stadig er varm, skal den køle af, før den oplades.

1. Tag batteripakken 12 ud af produktet.
2. Skub batteripakken 12 ind i opladerens opladningsrum.
3. Tilslut opladeren til en stikkontakt.
4. Efter opladningen: Tag opladeren ud af stikkontakten.
5. Træk batteripakken 12 ud af opladeren.

Kontrol-LED'er på opladeren

Grøn	Rød	Betydning
Lyser	—	Fuldt opladet
		Standbytilstand (ingen batteripakke [12] sat i)
—	Lyser	Oplades
—	Blinker	Batteripakken [12] er overophedet
Blinker	Blinker	Batteripakken [12] er defekt

● Drift

- Anvend kun produktet med monteret ekstra håndtag [24]. Hold produktet fast med begge hænder i håndtaget [10] og det ekstra håndtag under arbejdet.
- **Fastgør og sikr arbejdsområdet på et stabilt underlag ved hjælp af skruevinger eller på en anden måde.** Hvis du kun holder arbejdsområdet med hånden eller mod din krop, forbliver det ustabil, hvilket kan føre til tab af kontrollen.

● Isætning/fjernelse af batteripakker

⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning!

- Sæt først batteripakken [12] i, når produktet er fuldstændigt forberedt til brug.

⚠ OBS! Risiko for tingskader og skader på produktet!

- En forkert batteripakke kan beskadige produktet og batteripakken.

Isætning af batteripakken

1. Juster batteripakken [12] på undersiden af håndtaget [10].
2. Sørg for, at batteripakken [12] går hørbart i hak.

Fjernelse af batteripakken

1. Tryk på låseknappen [11] på batteripakken [12].
2. Træk batteripakken [12] af håndtaget [10].

● Valg af driftstype

⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- Tryk først på funktionsvælgeren [5], når produktet står helt stille.

1. Lås funktionsvælgeren [5] op ved at trykke på sikringsknappen [6].
2. Drej funktionsvælgeren [5] til den ønskede position. Sikringsknappen [6] klikker hørbart fast.

Symbol	Funktion
	Boring (slagmekanisme FRA)
	Hammerboring (slagmekanisme TIL)
	Tilpasning af mejselposition
	Mejsling

● Tilpasning af mejselposition

1. Drej funktionsvælgeren [5] til  (tilpasning af mejselposition).
2. Drej SDS-Plus mejslen i SDS-Plus-spændepatronen [1] til den nødvendige position.

- Drej funktionsvælgeren [5] til **T** (mejsling).

● Indstil drejeretning

⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- Tryk først på  [18], når produktet står helt stille.

- Tryk på  [18] for at indstille drejeretningen. Den tilsvarende indikator lyser.

Visning	Drejeretning
	Med uret
	Mod uret

● Tilpas hastigheden

- Du kan tilpasse hastigheden, mens produktet er i drift.
- Tryk på  [19], for at vælge imellem 6 hastighedsniveau.

Niveau	Hastighed
1	Laveste hastighed
6	Højeste hastighed

Omdrejningstal	Bordiameter	Materialer
Lav	Stor	Hårde materialer (fx metal)
Høj	Lille	Bløde materialer (fx træ)

● Til-/frakobling

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet kontinuerlig drift af produktet!

- Før du sætter batteripakken [12] i, skal du kontrollere, at afbryderen [9] fungerer korrekt og vender tilbage til FRA-positionen.

Tænding

- Sæt batteripakken [12] i.
- Hold afbryderen [9] nede. LED-arbejdslyset [13] lyser, mens du holder afbryderen trykket ned.

Slukning

- Slip afbryderen [9].
- Vent til produktet står helt stille, før du lægger det til side.
- Tag batteripakken [12] ud af produktet, når produktet efterlades uden opsyn, eller når du er færdig med at arbejde.

Konstant drift (til mejsling)

- Hold afbryderen [9] nede. Tryk samtidig på låseknappen [8]. Når du slipper afbryderen, fortsætter produktet i konstant drift.
- For at afbryde den konstante drift, skal du trykke kort på låseknappen [8].

● Kontrol af batteripakkens opladningstilstand på produktet

- Tryk på  [21] på betjeningsfeltet [14].
- Batteripakkens [12] ladeniveau vises ved, at de relevante LED-lamper på indikatoren for ladeniveau [15] lyser.
- Under driften vises batteripakkens [12] ladeniveau konstant på indikatoren for ladeniveau [15].

Farve	Betydning
Rød, orange, grøn	Fuldt opladet

Farve	Betydning
Rød, orange	Halvt opladet
Rød	Skal oplades

- Oplad kun batteripakken [12], når den røde LED i indikatoren for ladeniveau [15] lyser.

● Transport

- Sluk produktet, og fjern batteripakken [12]. Vent til alle bevægelige dele står helt stille.
- Fjern indsatsværktøjet.
- Bær altid produktet med håndtaget [10].

● Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning!

- Beskyt dig selv under vedligeholdelse og rengøring.
- Sluk produktet, og fjern batteripakken [12].

- Få reparationer og vedligeholdelse, som ikke er beskrevet i denne vejledning, udført af vores kundeservice (se "Service"). Brug kun originale reservedele.

● Rengøring

⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- Sprøjt aldrig vand på produktet.

⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- Kemiske substanser kan angribe produktets dele af kunststof. Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmidler.

- Hold produktets ventilationsåbninger, motorhus og håndtag rene. Brug dertil en fugtig klud eller en børste.
- Rengør SDS-Plus-borepatronen [1]. Dette gøres ved at trække låseringen [3] tilbage, og fjern støvbeskyttelseskappen [2] forfra.

● Vedligeholdelse

- Smøringen af SDS-Plus-værktøjet [27] garanterer en jævn drift og længere levetid.
- Kontrollér produktet for åbenlyse mangler såsom løse, sløve eller beskadigede dele inden hver brug.
- Smør regelmæssigt enden af SDS-Plus-værktøjet [27], som skal indsættes, med smørefedt [30] (ca. 0,5 g til 1 g).
- Smør SDS-Plus-værktøjet [27] igen, hvis der ikke er ret meget fedt på skaftet.

Påfyldning af smørefedt i gearkassen

(Fig. D)

⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- Det medfølgende smørefedt [30] er ikke egnet til brug i gearkasser.

BEMÆRK

- Påfyld smørefedt efter ca. 50 driftstimer, eller når slagydelsen falder.

1. Åbn husets dæksel [7]: Drej husets dæksel med nøglen [29] mod uret.
2. Påfyld smørefedt. Et gearfedt er velegnet til centralsmøringer.
3. Luk husets dæksel [7]: Drej husets dæksel med nøglen [29] med uret.

● Opbevaring

- Opbevar altid produktet og tilbehøret
 - Rent,
 - Tørt,
 - Støvbeskyttet,
 - I opbevaringskufferten [28],
 - Uden for børns rækkevidde.
- Opbevaringstemperaturen for batteripakken [12] og produktet er på mellem 0 °C og +45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaring for at forhindre, at batteripakken mister ydeevne.
- Inden opbevaring: Tag batteripakken [12] ud af produktet.

● Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe compatible reservedele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- Du kan kun bestille online.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for at få yderligere oplysninger (se "Service").

Del	Bestillingsnummer
Ekstra håndtag [24]	99945808201
Smørefedt [30]	99945808204
Pudsklud [31]	99945808205

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet starter ikke.	Den genopladelige batteripakke [12] er ikke sat i.	Sæt batteripakken [12] korrekt i (se "Isætning/fjernelse af batteripakker").
	Den genopladelige batteripakke [12] er afladt.	Oplad batteripakken [12] (se "Opladning af batteripakken").
	Afbryderen [9] er defekt.	Kontakt vores kundeservice (se "Service").
	Motoren er defekt.	
Produktet har dårlig ydeevne.	For kraftigt tryk på produktet	Udøv et moderat tryk på produktet.
	For lidt smørefedt [30] i SDS-Plus-borepatronen [1]	Smør SDS-Plus-værktøjet [27] med fedt (se „Vedligeholdelse“).
Produktet arbejder med afbrydelser.	Intern løs kontakt	Kontakt vores kundeservice (se "Service").
	Afbryderen [9] er defekt.	

● Bortskaffelse

BEMÆRK

- Bortskaf smørefedt [30] adskilt fra produktet i henhold til de lokale bestemmelser.

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser

(a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/ akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 5 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 5 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger,

farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 485629_2501) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 485629_2501 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

● EU-Overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Produktidentifikation: "PARKSIDE Performance" BATTERIDREVET KOMBIHAMMER
Modelnummer: HG13568

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Ihændeager af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	20.05.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Sted	Dato	Prokurist	Prokurist

DK

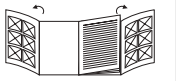


Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 206
Introduzione	Pagina 207
Uso previsto	Pagina 207
Contenuto della confezione	Pagina 208
Descrizione dei componenti	Pagina 208
Dati tecnici	Pagina 208
Istruzioni di sicurezza	Pagina 211
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili	Pagina 211
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina 214
Istruzioni di sicurezza aggiuntive	Pagina 214
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 215
Rischi residui	Pagina 215
Prima del primo utilizzo	Pagina 215
Disimballo del prodotto	Pagina 215
Accessori	Pagina 216
Preparazione	Pagina 216
Scelta dell'utensile	Pagina 216
Montaggio/smontaggio dell'utensile SDS-Plus	Pagina 216
Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva	Pagina 217
Regolazione dell'arresto di profondità	Pagina 217
Controllo del livello di carica della batteria	Pagina 217
Ricarica della batteria	Pagina 218
Funzionamento	Pagina 218
Inserire/rimozione della batteria	Pagina 218
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina 219
Regolazione della posizione dello scalpello	Pagina 219
Impostazione del senso di rotazione	Pagina 219
Regolazione della velocità	Pagina 219
Accensione/spegnimento	Pagina 220
Controllo del livello di carica della batteria sul prodotto	Pagina 220

Trasporto	Pagina 220
Pulizia, manutenzione e immagazzinamento	Pagina 220
Pulizia	Pagina 221
Manutenzione	Pagina 221
Conservazione	Pagina 221
Pezzi di ricambio/accessori	Pagina 222
Risoluzione dei problemi	Pagina 222
Smaltimento	Pagina 222
Garanzia	Pagina 223
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 224
Assistenza	Pagina 224
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 225

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Giri a vuoto
	PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Foratura
			Foratura a percussione
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Scalpellatura
			Regolazione della posizione dello scalpello
	CAUTELE! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare le cuffie di protezione!
			Indossare occhiali di protezione!
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
			Indossare guanti protettivi!
	Corrente/tensione continua		Pulsante di velocità 19
	Indicatore del senso di rotazione in senso orario 20		Indicatore del senso di rotazione in senso antiorario 17
	Pulsante del senso di rotazione 18		Rischio per la salute (vedi l'etichetta sul tubo del grasso per ulteriori dettagli)
	Indicatore del livello di carica 15		Ingrassaggio dell'utensile
	Cautela! Superficie calda. Sussiste il rischio di ustioni.		Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.

	Codice di riciclaggio	☒ Istruzioni di sicurezza ☐ Istruzioni	
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		
		Pagina pieghevole con figure del prodotto	

20 V MARTELLLO DEMOLITORE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo prodotto è destinato alle seguenti attività:
 - Foratura di pietra, legno e metallo
 - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
 - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
- La luce da lavoro a LED  ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").

- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- L'operatore o l'utilizzatore del prodotto è responsabile di incidenti o lesioni personali e/o danni a terzi o alle loro proprietà.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrotensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.
- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 20 V Martello demolitore ricaricabile
- 1 Impugnatura aggiuntiva (premontata)
- 1 Arresto di profondità
- 3 Utensili SDS-Plus
- 1 Chiave per coperchio dell'alloggiamento
- 1 Grasso
- 1 Panno per la pulizia
- 1 Valigetta
- 1 Istruzioni per l'uso

INDICAZIONE

- Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Mandrino SDS-Plus
- 2 Tappo per la polvere
- 3 Manicotto di bloccaggio
- 4 Alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva
- 5 Selettore di funzione
- 6 Pulsante di sicurezza (selettore di funzione)
- 7 Coperchio dell'alloggiamento
- 8 Pulsante di blocco (funzionamento continuo)
- 9 Interruttore ON/OFF
- 10 Impugnatura

* La batteria non è inclusa.

- 11 Pulsante di sblocco (batteria)
- 12 Batteria *
- 13 Luce da lavoro a LED
- 14 Pannello di controllo
- 15 Indicatore del livello di carica
- 16 Indicatore del livello di velocità
- 17 Indicatore  (rotazione in senso antiorario)
- 18 Pulsante  (senso di rotazione)
- 19 Pulsante  (livello di velocità)
- 20 Indicatore  (rotazione in senso orario)
- 21 Pulsante  (livello di carica)
- 22 Passante
- 23 Vite di bloccaggio
- 24 Impugnatura aggiuntiva
- 25 Impugnatura
- 26 Arresto di profondità
- 27 Utensile SDS-Plus

(Fig. B)

- 28 Valigetta
- 29 Chiave (coperchio dell'alloggiamento)
- 30 Grasso
- 31 Panno per la pulizia

● Dati tecnici

20 V Martello demolitore ricaricabile	PKHAP 2058 A1
Tensione nominale U:	20 V ===
Giri a vuoto n_0 :	0–760 min ⁻¹
Numero di colpi:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Energia del colpo:	5,8 joule
Peso (senza batteria):	4,9 kg

Batteria smart Performance PARKSIDE	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Banda di frequenza:	2400–2483,5 MHz
Potenza di trasmissione:	≤ 20 dBm

Temperatura ambiente consigliata

Temperatura max. (totale):	+50 °C
Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +45 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	85,5 dB
Incertezza K_{pA} :	3,0 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	93,5 dB
Incertezza K_{WA} :	3,0 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione – Impugnatura principale	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

Vibrazione – Impugnatura aggiuntiva	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettro utensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

Tempo di carica

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali e danni materiali da uso improprio della batteria!

► Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie **X 20 V TEAM**.

► Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso separate.

- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

- Il tempo di ricarica è influenzato da fattori quali la temperatura dell'ambiente e della batteria, nonché dalla tensione di rete applicata e può discostarsi dai valori specificati.
- Dati tecnici della batteria e del caricabatterie: Vedi le apposite istruzioni per l'uso
- Si consiglia di utilizzare il prodotto esclusivamente con le seguenti batterie:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Si consiglia di caricare le batterie con i seguenti caricabatterie:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSL G 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Tempo di carica Caricabatterie	2 Ah Batteria PAP 20 B1	4 Ah Batteria PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Caricabatterie PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Caricabatterie PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Caricabatterie PDSL G 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Caricabatterie Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrodomestici lontani dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo d'alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con**

- un elettROUTENSILE. Non usare un elettROUTENSILE quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettROUTENSILE potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettROUTENSILE, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettROUTENSILE sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettROUTENSILE si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettROUTENSILE acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettROUTENSILE.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettROUTENSILE può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettROUTENSILI, anche se si ha familiarità con l'elettROUTENSILE avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- Uso e manipolazione dell'elettROUTENSILE**
- a) **Non sovraccaricare l'elettROUTENSILE. Utilizzare l'elettROUTENSILE adatto al proprio lavoro.** Con l'elettROUTENSILE giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettROUTENSILE con un interruttore difettoso.** Un elettROUTENSILE che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettROUTENSILE.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettROUTENSILE.
- d) **Tenere gli elettROUTENSILI non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettROUTENSILE a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettROUTENSILI e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte**

o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettro utensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettro utensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettro utensili.

- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettro utensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettro utensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettro utensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- a) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- b) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettro utensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- c) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un

cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

- d) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- e) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- f) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

- a) **Far riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.
- b) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questo prodotto!

● Istruzioni di sicurezza per i martelli

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrostrumento e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrostrumento. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrostrumento.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrostrumento dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di perforazione o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.

- **Prima di depositare l'elettrostrumento, attendere che si sia arrestato.**

Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettrostrumento.

- **Fissare il pezzo.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di inserimento o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.
- **Durante la foratura, lo strumento di inserimento può incepparsi. Assicurarsi di avere un appoggio sicuro e tenere saldamente l'elettrostrumento con entrambe le mani.** Si potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrostrumento.
- **Tenere saldamente l'elettrostrumento con entrambe le mani durante il lavoro e assicurarsi di avere un appoggio sicuro.** L'elettrostrumento viene guidato in modo più sicuro con due mani.

Accessori/complementi originali

AVVERTENZA!

- Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

● **Comportamento in caso di emergenza**

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di

sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● **Rischi residui**

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da strumenti di inserimento difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se

si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo “Garanzia”.

● Accessori

⚠ **AVVERTENZA!**

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Strumento di inserimento SDS-Plus
- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere “Dati tecnici”). In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

● Preparazione

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni da avviamento involontario!**

- ▶ Inserire la batteria [12] nel prodotto solo quando questo è completamente pronto per l'uso.

● Scelta dell'utensile

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Quando è inserito lo scalpello, è possibile utilizzare il prodotto solo con la funzione scalpello.

- Per la foratura normale e la foratura a percussione, utilizzare una punta SDS-Plus.
- Per la scalpellatura, utilizzare uno scalpello SDS-Plus.

● Montaggio/smontaggio dell'utensile SDS-Plus

- L'utensile SDS-Plus [27] presenta un certo gioco radiale dovuto al sistema. Ciò non ha alcun effetto sulla precisione della foratura.
- Pulire l'utensile SDS-Plus [27] prima di iniziare il lavoro e ingrassare leggermente l'estremità da inserire con del grasso [30] (circa 0,5 g - 1 g).
- Durante l'inserimento dell'utensile, assicurarsi che il tappo per la polvere [2] non venga danneggiato. Il tappo per la polvere impedisce in gran parte alla polvere di foratura di entrare nel mandrino SDS-Plus [1] durante il funzionamento.
Far sostituire immediatamente un tappo per la polvere danneggiato. Si consiglia di farlo eseguire dal nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”).

Montaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus [1]:
Tirare indietro il manicotto di bloccaggio [3] all'indietro.
2. Inserire l'utensile SDS-Plus [27] ruotandolo nel mandrino SDS-Plus [1].
3. Bloccaggio dell'utensile SDS-Plus [27]:
Rilasciare il manicotto di bloccaggio [3].
4. Controllare che l'utensile SDS-Plus [27] sia saldamente inserito tirandolo.

Smontaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

⚠ CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- Gli strumenti di inserimento, in particolare le punte, possono diventare molto caldi. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus **[1]**:
Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **[3]** all'indietro.
2. Rimuovere l'utensile SDS-Plus **[27]**.

● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

INDICAZIONE

- È possibile ruotare l'impugnatura aggiuntiva **[24]** di 360° intorno al prodotto e spostarla in qualsiasi posizione desiderata
- Le indicazioni sulla direzione (senso orario/antiorario) riportate in questa sezione devono essere interpretate nel senso che l'utente è posizionato dietro il prodotto.

Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva **[24]**

(Fig. D)

1. Ruotare l'impugnatura **[25]** dell'impugnatura aggiuntiva **[24]** in senso antiorario. In questo modo il passante **[22]** si espande.
2. Far scorrere il passante **[22]** dell'impugnatura aggiuntiva **[24]** dietro il manicotto di bloccaggio **[3]**.
3. Posizionare il passante **[22]** nell'alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva **[4]**.

4. Ruotare l'impugnatura **[25]** dell'impugnatura aggiuntiva **[24]** in senso orario per stringere il passante **[22]**.

Smontaggio dell'impugnatura aggiuntiva **[24]**

(Fig. D)

1. Ruotare l'impugnatura **[25]** dell'impugnatura aggiuntiva **[24]** in senso antiorario. In questo modo il passante **[22]** si espande.
2. Estrarre l'impugnatura aggiuntiva **[24]** dal prodotto tirando il passante **[22]** sul manicotto di bloccaggio **[3]**.

● Regolazione dell'arresto di profondità

(Fig. D)

1. Allentare la vite di bloccaggio **[23]**.
2. Far scorrere l'arresto di profondità **[26]** nella piccola apertura sotto la vite di bloccaggio **[23]**.
3. Posizionare l'arresto di profondità **[26]** finché la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Fissare l'arresto di profondità **[26]** stringendo la vite di bloccaggio **[23]**.

● Controllo del livello di carica della batteria

- Premere  accanto all'indicatore del livello di carica sulla batteria **[12]**.
- Il livello di carica della batteria **[12]** è indicato dall'accensione delle luci a LED dell'indicatore del livello di carica.

Indicatore	Colore	Significato
	Rosso, arancione, verde	Completamente carica

Indicatore	Colore	Significato
	Rosso, arancione	Parzialmente carica
	Rosso	Va ricaricata

- ❑ Caricare la batteria [12] quando solo il LED rosso dell'indicatore del livello di carica è ancora acceso.

● Ricarica della batteria

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni alla batteria [12]!

- ▶ Non esporre la batteria [12] a una luce solare diretta per lungo tempo e non collocarla su un radiatore. Mantenere una temperatura ambiente di max. +50 °C.

INDICAZIONE

- ▶ Per istruzioni dettagliate consultare le istruzioni per l'uso del caricabatterie.
- ▶ Se la batteria [12] è ancora calda, lasciarla raffreddare prima di caricarla.

1. Rimuovere la batteria [12] dal prodotto.
2. Spingere la batteria [12] nel vano di ricarica del caricabatterie.
3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica.
4. Dopo la carica: Scollegare il caricabatterie dalla presa.
5. Estrarre la batteria [12] dal caricabatterie.

LED di controllo sul caricabatterie

Verde	Rosso	Significato
Acceso	—	Completamente carica Modalità Standby (nessuna batteria [12] inserita)
—	Acceso	In ricarica
—	Lampeggiante	La batteria [12] è surriscaldata
Lampeggiante	Lampeggiante	La batteria [12] è difettosa

● Funzionamento

- ❑ Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura aggiuntiva [24] montata. Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura [10] e sull'impugnatura aggiuntiva.
- ❑ **Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi.** Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.

● Inserire/rimozione della batteria

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da avviamento involontario!

- ▶ Inserire la batteria [12] solo quando il prodotto è completamente pronto per l'uso.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni alle cose e di danni al prodotto!

- ▶ Una batteria errata può danneggiare il prodotto e la batteria.

Inserire della batteria

1. Far scorrere la batteria [12] sul lato inferiore dell'impugnatura [10].
2. Assicurarsi che la batteria [12] scatti in posizione in modo udibile.

Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco [11] sulla batteria [12].
2. Estrarre la batteria [12] dall'impugnatura [10].

● Selezione della modalità di funzionamento

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non azionare il selettore di funzione [5] finché il prodotto non si è fermato.

1. Sbloccare il selettore di funzione [5] premendo il pulsante di sicurezza [6].
2. Ruotare il selettore di funzione [5] nella posizione desiderata. Il pulsante di sicurezza [6] scatta udibilmente in posizione.

Simbolo	Funzione
	Foratura (percuSSIONE inattiva)
	Foratura a percussione (percuSSIONE attiva)
	Regolazione della posizione dello scalpello
	Scalpellatura

● Regolazione della posizione dello scalpello

1. Portare il selettore di funzione [5] su  (regolazione della posizione dello scalpello).
2. Ruotare lo scalpello SDS-Plus nel mandrino SDS-Plus [1] nella posizione desiderata.
3. Portare il selettore di funzione [5] su  (scalpellatura).

● Impostazione del senso di rotazione

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non azionare  [18] finché il prodotto non si è fermato.

- Premere  [18] per impostare il senso di rotazione. L'indicatore corrispondente si accende.

Indicatore	Senso di rotazione
	In senso orario
	In senso antiorario

● Regolazione della velocità

- È possibile regolare la velocità mentre il prodotto è in funzione.
- Premere  [19] per selezionare uno dei 6 livelli di velocità.

Livello	Velocità
1	Velocità minima
6	Velocità massima

Velocità	Diametro foro	Materiali
Basso	Grande	Materiali duri (ad es. metallo)
Alta	Piccolo	Materiali morbidi (ad es. legno)

● Accensione/spengimento

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da funzionamento continuo involontario del prodotto!

- Prima di inserire la batteria [12], verificare che l'interruttore ON/OFF [9] funzioni correttamente e che, una volta rilasciato, torni in posizione OFF.

Accensione

1. Inserire la batteria [12].
2. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [9].
La luce da lavoro a LED [13] si accende mentre si tiene premuto l'interruttore ON/OFF.

Spegnimento

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF [9].
2. Prima di depositare il prodotto, attendere che si sia arrestato.
3. Se si lascia il prodotto incustodito o si è finito di lavorare, rimuovere la batteria [12] dal prodotto.

Funzionamento continuo (per scalpellare)

1. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [9]. Premere contemporaneamente il pulsante di blocco [8].
Se si rilascia l'interruttore ON/OFF, il prodotto lavora in funzionamento continuo.

2. Per annullare il funzionamento continuo, premere brevemente il pulsante di blocco [8].

● Controllo del livello di carica della batteria sul prodotto

- Premere [21] sul pannello di controllo [14].
- Il livello di carica della batteria [12] è indicato dall'accensione delle luci a LED dell'indicatore del livello di carica [15].
- Durante il funzionamento, il livello di carica della batteria [12] è visualizzato in modo fisso sull'indicatore del livello di carica [15].

Colore	Significato
Rosso, arancione, verde	Completamente carica
Rosso, arancione	Metà carica
Rosso	Va ricaricata

- Caricare la batteria [12] quando solo il LED rosso dell'indicatore del livello di carica [15] è ancora acceso.

● Trasporto

- Spegnerne il prodotto e rimuovere la batteria [12]. Lasciare che tutte le parti mobili si fermino completamente.
- Rimuovere lo strumento di inserimento.
- Trasportare il prodotto sempre dall'impugnatura [10].

● Pulizia, manutenzione e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da avviamento involontario!

- Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia.
- Spegnerne il prodotto e rimuovere la batteria [12].

- Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza"). Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

● Pulizia

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!**

- ▶ Non spruzzare mai acqua sul prodotto.

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Mantenere pulite le fessure di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature del prodotto. A tale scopo, utilizzare un panno umido o una spazzola.
- Pulire il mandrino SDS-Plus [27]. A tale scopo, tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio [3] e rimuovere in avanti il tappo per la polvere [2].

● Manutenzione

- La lubrificazione dell'utensile SDS-Plus [27] garantisce un funzionamento regolare e una maggiore durata.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate.
- Ingrassare leggermente l'estremità dell'utensile SDS-Plus [27] da inserire con del grasso [30] (circa 0,5 g–1 g) a intervalli regolari.

- Ingrassare nuovamente l'utensile SDS-Plus [27] quando sull'albero non è rimasto quasi più grasso.

Rabbocco del grasso nella trasmissione

(Fig. D)

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Il grasso [30] fornito in dotazione non è adatto per la trasmissione.

INDICAZIONE

- ▶ Rabboccare il grasso dopo circa 50 ore di lavoro o quando la potenza d'urto diminuisce.

1. Apertura del coperchio dell'alloggiamento [7]: Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [29] in senso antiorario.
2. Rabboccare con del grasso. È adatto un grasso per trasmissioni per la lubrificazione centralizzata.
3. Chiusura del coperchio dell'alloggiamento [7]: Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [29] in senso orario.

● Conservazione

- Conservare il prodotto e gli accessori sempre
 - Pulito,
 - Asciutto,
 - Protetto dalla polvere,
 - Nella valigetta [28],
 - Fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura di conservazione della batteria [12] e del prodotto è compresa tra 0 °C e +45 °C. Durante la conservazione, evitare il freddo o il calore estremo per evitare che la batteria perda energia.
- Prima di conservare: Rimuovere la batteria [12] dal prodotto.

● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare pezzi di ricambio compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
Impugnatura aggiuntiva 24	99945808201
Grasso 30	99945808204
Panno per la pulizia 31	99945808205

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non si avvia.	La batteria 12 non è inserita.	Inserire la batteria 12 (vedi "Inserire/rimozione della batteria").
	La batteria 12 è scarica.	Caricare la batteria 12 (vedi "Ricarica della batteria").
	L'interruttore ON/OFF 9 è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").
	Il motore è difettoso.	
Le prestazioni del prodotto sono deboli.	Eccessiva pressione sul prodotto	Applicare una pressione adeguata sul prodotto.
	Troppo poco grasso 30 nel mandrino SDS-Plus 1	Ingrassare l'utensile SDS-Plus 27 (vedi "Manutenzione").
Il prodotto funziona con interruzioni.	Contatto interno allentato	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").
	L'interruttore ON/OFF 9 è difettoso.	

● Smaltimento

INDICAZIONE

- Smaltire il grasso **30** separatamente dal prodotto in conformità alle normative locali.

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come

rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del

prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 485629_2501) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 485629_2501 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 485629_2501)

IAN: 485629_2501
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE Performance" MARTELLO COMBINATO RICARICABILE
Numero di modello: HG13568

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Table with 1 column and 3 rows: Direttiva 2006/42/CE, Direttiva 2014/30/UE, Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

Table with 1 column and 6 rows: N° / Parti, Direttiva 2006/42/CE, EN 62841-1:2015/A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020, Direttiva 2014/30/UE, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Table with 1 column and 2 rows: N° / Parti, EN IEC 63000:2018

Depositarario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm 20.05.2025
Luogo Data
ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
Firmatario autorizzato Firmatario autorizzato

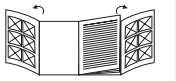


A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 228
Bevezető	Oldal 229
Rendeltetésszerű használat	Oldal 229
A csomagolás tartalma	Oldal 230
A részegységek leírása	Oldal 230
Műszaki adatok.	Oldal 230
Biztonsági utasítások	Oldal 233
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 233
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz.	Oldal 236
További biztonsági utasítások	Oldal 237
Teendők vészhelyzet esetén.	Oldal 237
További kockázatok	Oldal 237
Első használat előtt.	Oldal 238
A termék kicsomagolása	Oldal 238
Tartozékok.	Oldal 238
Előkészületek	Oldal 238
Szerszám kiválasztása	Oldal 238
SDS-Plus szerszám beszerelése és levétele	Oldal 238
A segédfogó beállítása	Oldal 239
A mélységütköző beállítása	Oldal 239
Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése	Oldal 240
Az akkumulátorcsomag feltöltése.	Oldal 240
Használat.	Oldal 240
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele	Oldal 241
Az üzemmód kiválasztása	Oldal 241
A vésési pozíció beállítása	Oldal 241
A forgásirány beállítása.	Oldal 241
Fordulatszám beállítása	Oldal 241
Be-/kikapcsolás	Oldal 242
Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken	Oldal 242

Szállítás	Oldal 242
Tisztítás, karbantartás és tárolás	Oldal 243
Tisztítás	Oldal 243
Karbantartás	Oldal 243
Tárolás	Oldal 243
Pótalkatrészek/tartozékok	Oldal 244
Hibaelhárítás	Oldal 244
Mentesítés	Oldal 245
Garancia	Oldal 245
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 246
Szerviz	Oldal 246
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 247

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Üresjárat fordulatszáma
	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)		Fúrás
			Ütvefúrás
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Hordjon fülvédőt!
			Viseljen szemvédőt!
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkat hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Viseljen légzésvédő maszkot!
			Viseljen védőkesztyűt!
	Egyenáram/-feszültség		Sebesség-szabályozó gomb 19
	Az óramutató járásával megegyező forgásirány jelölése 20		Az óramutató járásával ellentétes forgásirány jelölése 17
	Forgásirány-választó gomb 18		Egészségügyi kockázat (további részletekért lásd a kenőzsír tubusát)
	Töltöttségjelző 15		Zsírozza meg a szerszámot
	Vigyázat! Forró felületek. Égési sérülés kockázata áll fenn.		A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.

	Újrahasznosítási kód	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
		
		Kihajtható oldal a termék ábráival

20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi eljárásokhoz használható:
 - Fúrás kőbe, fába és fémbe
 - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
 - Ütvefúrás téglába, betonba és kőbe
- A LED munkalámpa **13** a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fúrotípust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).

- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat.
- A balesetekért vagy személyi sérülésekért és/vagy a harmadik személyeket vagy azok tulajdonát ért károkat a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.
- A termék az **X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és az **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermeknek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 20 V Akkus kombikalapács
- 1 Segédfogó (felszerelve)
- 1 Mélységütköző
- 3 SDS-Plus szerszám
- 1 Kulcs a burkolat fedeléhez
- 1 Kenőzsír
- 1 Tisztítókendő
- 1 Tartókoffer
- 1 Használati útmutató

MEGJEGYZÉS

- Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

● A részegységek leírása

Elolvadás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 SDS-Plus fúrótokmány
- 2 Porvédő sapka
- 3 Rögzítőkarima
- 4 A segédfogó foglalata
- 5 Funkcióválasztó kapcsoló
- 6 Biztosítógomb (funkcióválasztó kapcsoló)
- 7 A burkolat fedele
- 8 Zárgomb (folyamatos működés)
- 9 Be-/kikapcsológomb
- 10 Fogó
- 11 Kioldógomb (akkumulátorcsomag)
- 12 Akkumulátorcsomag *
- 13 LED munkalámpa
- 14 Kezelőfelület

* Akkumulátorcsomag nincs mellékelve.

- 15 Töltöttségjelző
- 16 A sebességfokozat kijelzése
- 17  jelzés (forgás ellenkező irányba óramutató járásával ellentétes irányban)
- 18  gomb (forgásirány)
- 19  gomb (sebességfokozat)
- 20  jelzés (forgás az óramutató járásával megegyező irányban)
- 21  gomb (töltöttségi szint)
- 22 Hurok
- 23 Rögzítőcsavar
- 24 Segédfogó
- 25 Fogó
- 26 Mélységütköző
- 27 SDS-Plus szerszám

(B ábra)

- 28 Tartókoffer
- 29 Kulcs (a burkolat fedeléhez)
- 30 Kenőzsír
- 31 Tisztítókendő

● Műszaki adatok

20 V Akkus kombikalapács	PKHAP 2058 A1
Névleges feszültség U:	20 V ===
Üresjárat sebesség n_0 :	0–760 min ⁻¹
Löketszám:	0–3800 bpm (min ⁻¹)
Ütési energia:	5,8 Joule
Súly (akkumulátor nélkül):	4,9 kg

PARKSIDE Performance intelligens akkumulátor	Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1
Frekvenciasáv:	2400–2483,5 MHz

Átviteli teljesítmény:	$\leq 20 \text{ dBm}$
------------------------	-----------------------

Ájánlott környezeti hőmérséklet

Max. hőmérséklet (összesen):	+50 °C
Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +45 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA} :	85,5 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3,0 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	93,5 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3,0 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Rezgés – főfogó	
$a_{h,HD}$:	6,958 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,819 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Rezgés – segédfogó	
$a_{h,HD}$:	8,368 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	9,793 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámbetét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

Töltési idő

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelte használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használatához.
- ▶ A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

- A termék az **X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és az **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.

- A töltési időt olyan tényezők befolyásolják, mint a környezet és az akkumulátorcsomag hőmérséklete, valamint a meglévő hálózati feszültség, és az esetenként a megadott értékektől eltérhet.
- Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék műszaki adatai: lásd a különálló használati útmutatót
- A termék üzemeltetéséhez kizárólag az alábbi akkumulátorcsomagok használata javasolt:
 - **PAP 20 B1**
 - **PAP 20 B3**
 - **Smart PAPS 204 A1**
 - **Smart PAPS 208 A1**
- Ezeknek az akkumulátorcsomagoknak a töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészülékek használata javasolt:
 - **PLG 20 A3**
 - **PLG 20 A4**
 - **PLG 20 C1**
 - **PLG 20 C3**
 - **PDSLGS 20 A1**
 - **Smart PLGS 2012 A1**

Töltési idő Töltőkészülék	2 Ah Akkumulátor- csomag PAP 20 B1	4 Ah Akkumulátor- csomag PAP 20 B3	4 Ah Smart PAPS 204 A1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Töltőkészülék PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Töltőkészülék PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Töltőkészülék PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Töltőkészülék Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például porálc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porelszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az

elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos

kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tüzesethez vezethet.
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- f) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.

- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

Szervíz

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- b) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálat végezheti.

MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!

Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálarcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fűrészi és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Használjon fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Ha az elektromos szerszámmal segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrészszerző vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fűrófejekhez fűrókalapácsokkal

- **A fűrást kezdje mindig alacsony fordulatszámra, és akkor, amikor a fűrószerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámra a fűrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrószerszáma, és csak hosszanti irányban.** A fűrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

● További biztonsági utasítások

- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészülékeket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.**
Ha elektromos vezetékekbe ér, az tüzeset és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámbetét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Működés után röviddel ne érjen a szerszámbetétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
- **A szerszámbetét fűrás közben elakadhat. Gondoskodjon a biztonságos állásról, és mindkét kezével erősen tartsa az elektromos szerszámot.** Különben elvesztheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

- **Az elektromos szerszámot a munka során tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.** Két kézzel az elektromos szerszámot biztonságosabban lehet irányítani.

Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzeset is vezethet.
- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbefogója kompatibilis a termékkel.
- **Teendők vészhelyzet esetén**
Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.
- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal kapcsolja ki. Vizsgálta meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan

többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás szerszámbetétek, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Első használat előtt

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● Tartozékok

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi tartozékokra, pl. szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- SDS-Plus szerszámbetét
- Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

● Előkészületek

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!

- ▶ Az akkumulátorcsomagokat [12] csak akkor helyezze be a termékbe, ha azt teljes mértékben előkészítette a használatra.

● Szerszám kiválasztása

⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ Ha a véső fel van szerelve, a terméket csak vésőfunkcióval használja.

- ☐ Normál fúráshoz és ütvefúráshoz SDS-Plus fúrót használjon.
- ☐ Véséshez SDS-Plus vésőt használjon.

● SDS-Plus szerszám beszerelése és levétele

- Az SDS-Plus [27] szerszámnak sugaras irányban némi kimozgása van. Ez nincs hatása a fúrás pontosságára.
- ☐ A munka megkezdése előtt tisztítsa meg az SDS-Plus szerszámot [27], és kenje meg a beillesztendő végét némi kenőzsírral [30] (kb. 0,5 g – 1 g).
- ☐ A szerszám behelyezése során ügyeljen arra, hogy a porvédő sapka [2] ne sérüljön meg. A porvédő sapka nagymértékben megakadályozza, hogy az SDS-Plus fúrótokmányba [1] működés közben fúrási por kerüljön.

Ha a porvédő sapka megsérül, mielőbb cserélje ki. Javasoljuk, hogy ezt ügyfélszolgálatunktól szerezze be (lásd a „Szerviz” c. részt).

Az SDS-Plus szerszám beszerelése

(C ábra)

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Helyezze bele az SDS-Plus szerszámot [27] csavarva az SDS-Plus fúrótokmányba [1].
3. Az SDS-Plus szerszám [27] berögzítése: Engedje vissza a rögzítőkarimát [3].
4. Az SDS-Plus szerszám [27] meghúzásával ellenőrizze, hogy az berögzült-e.

Az SDS-Plus szerszám levétele

(C ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!

- ▶ A szerszámbeételek, különösen a fúrók, nagyon felforrósodhatnak. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Vegye ki az SDS-Plus szerszámot [27].

● A segédfogó beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A segédfogót [24] 360°-ban körbeforgathatja a terméken, így azt bármilyen kívánt állásba állíthatja

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az ebben a szakaszban szereplő irányadatokat (az óramutató járásával megegyező/ellentétes irány) úgy kell értelmezni, hogy a felhasználó a termék mögött helyezkedik el.

A segédfogó [24] felszerelése

(D ábra)

1. Fordítsa el a segédfogó [24] fogóját [25] az óramutató járásával ellenkező irányban. Így a hurok [22] kiszélesíthető.
2. Tolja a segédfogó [24] hurkát [22] a rögzítőkarima [3] mögé.
3. Állítsa be a hurkot [22] a segédfogó foglalatában [4].
4. Fordítsa el a segédfogó [24] fogóját [25] az óramutató járásával megegyező irányban a hurok [22] meghúzásához.

A segédfogó [24] leszerelése

(D ábra)

1. Fordítsa el a segédfogó [24] fogóját [25] az óramutató járásával ellenkező irányban. Így a hurok [22] kiszélesíthető.
2. Vegye le a segédfogót [24] a termékről, ehhez húzza át a hurkot [22] a rögzítőkarimán [3].

● A mélységütköző beállítása

(D ábra)

1. Lazítsa ki a rögzítőcsavart [23].
2. Tolja bele a mélységütközőt [26] a rögzítőcsavar [23] kis nyílásába.
3. A mélységütközőt [26] úgy állítsa be, hogy a fúrók csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt fúrási mélységnek.
4. A rögzítőcsavar [23] meghúzásával rögzítse a mélységütközőt [26] a helyén.

● Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése

- Nyomja meg az akkumulátorcsomag **12** töltöttségjelzője melletti  gombot.
- Az akkumulátorcsomag **12** töltöttségi szintjét a töltöttségjelző megfelelő LED-lámpáinak kigyulladásja jelzi.

Jelzés	Szín	Jelentés
	Piros, narancssárga, zöld	Teljesen feltöltve
	Piros, narancssárga	Részben feltöltve
	Piros	Töltés szükséges

- Töltse fel az akkumulátorcsomagot **12**, ha a töltöttségjelzőn már csak a piros színű LED világít.

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELEM! Az akkumulátorcsomag **12 károsodásának kockázata!**

- ▶ Ne tegye ki az akkumulátorcsomagot **12** hosszabb ideig közvetlen napfénynek, és ne tegye fűtőtestekre. Tartsa be a max +50 °C környezeti hőmérsékletet.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Részletes utasítások a töltőkészülék használati útmutatójában találhatók.
- ▶ Ha az akkumulátorcsomag **12** még meleg, feltöltés előtt hagyja lehűlni.

1. Vegye ki a akkumulátorcsomagot **12** a termékből.
2. Tolja be az akkumulátorcsomagot **12** a töltőkészülék töltőnyílásába.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket egy konnektorhoz.
4. Feltöltés után: Húzza ki a töltőkészüléket a konnektorból.
5. Húzza ki az akkumulátorcsomagot **12** a töltőkészülékből.

A töltőkészülék ellenőrző LED-jei

Zöld	Piros	Jelentés
Világít	—	Teljesen feltöltve
		Készenléti mód (nincs akkumulátorcsomag 12 behelyezve)
—	Világít	Töltés alatt
—	Villog	Az akkumulátorcsomag 12 túlhevült
Villog	Villog	Az akkumulátorcsomag 12 meghibásodott

● Használat

- A terméket csak felszerelt segédfogóval **24** üzemeltesse. Munka közben tartsa a terméket két kézzel a fogónál **10** és a segédfogónál fogva.
- **A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen.** Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elvesztheti felette az irányítást.

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [12] csak akkor helyezze be, ha a termék teljes mértékben használatra kész.

⚠ FIGYELEM! Anyagi károk és a termék károsodásának kockázata!

- ▶ A nem megfelelő akkumulátorcsomag kárt tehet a termékben és az akkumulátorcsomagban.

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja rá az akkumulátorcsomagot [12] a fogó [10] alsó részére.
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag [12] a helyére kattanjon.

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag [12] kioldógombját [11].
2. Húzza le az akkumulátorcsomagot [12] a fogóról [10].

● Az üzemmód kiválasztása

⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A funkcióválasztó kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

1. Oldja ki a funkcióválasztó kapcsolót [5] a biztosítógomb [6] megnyomásával.
2. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a kívánt pozícióba. Az biztosítógomb [6] a helyére kattan.

Szimbólum	Funkció
	Fúrás (ütfefúró KI)
	Ütfefúrás (ütfefúró BE)
	A vésési pozíció beállítása
	Vésés

● A vésési pozíció beállítása

1. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5]  állásba (a vésési pozíció beállítása).
2. Fordítsa el az SDS-Plus vésőt az SDS-Plus fúrótokmányban [1] a kívánt állásba.
3. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5]  állásba (vésés).

● A forgásirány beállítása

⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A  gombot [18] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A forgásirány kiválasztásához nyomja meg a  gombot [18]. A megfelelő jelzőfény világít.

Jelzés	Forgásirány
	Az óramutató járásának megfelelő
	Az óramutató járásával ellentétes irányban

● Fordulatszám beállítása

- A termék működése közben változtathat a sebességen.

- A 6 sebességfokozat között a  19 megnyomásával válthat.

Fokozat	Fordulatszám
1	Legalacsonyabb sebesség
6	Legmagasabb sebesség

Fordulatszám	Furatátmérő	Anyagok
Alacsony	Nagy	Kemény anyagok (pl. fém)
Magas	Kicsi	Puha anyagok (pl. faanyagok)

● Be-/kikapcsolás

FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély a termék akaratlan tartós működése miatt!

- Mielőtt az akkumulátorcsomagot  behelyezné ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsoló gomb  megfelelően működik-e, illetve hogy az a visszaengedés után visszatér-e KI helyzetbe.

Bekapcsolás

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot .
2. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot . A LED munkalámpa  világít, amíg nyomva tartja a be-/kikapcsoló gombot.

Kikapcsolás

1. Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot .
2. Mielőtt a terméket letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.

3. Ha a terméket felügyelet nélkül hagyja, vagy ha a munkával végzett, vegye ki az akkumulátorcsomagot  a termékből.

Folyamatos működés (véséshez)

1. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot . Ezzel egy időben nyomja meg a zárgombot . A be-/kikapcsoló gombot felengedésekor a termék folyamatos működésre áll.
2. A folyamatos működés leállításához nyomja le a zárgombot  röviden.

● Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken

- Nyomja meg a kezelőfelület  gombját .
- Az akkumulátorcsomag  töltöttségi szintjét a töltöttségjelző  megfelelő LED-lámpáinak kigyulladásja jelzi.
- Működés közben az akkumulátorcsomag  töltöttségi szintje folyamatosan látható a töltöttségjelzőn .

Szín	Jelentés
Piros, narancssárga, zöld	Teljesen feltöltve
Piros, narancssárga	Félig feltöltve
Piros	Töltés szükséges

- Töltse fel az akkumulátorcsomagot , ha a töltöttségjelzőn  már csak a piros színű LED világít.

● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot . Várja meg, amíg a mozgó alkatrészek teljesen leállnak.
- Vegye ki a szerszámbetétet.

- A terméket mindig csak a fogónál [10] szállítsa.

● **Tisztítás, karbantartás és tárolás**

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!

- ▶ A karbantartási és tisztítási munkálatok során gondoskodjon a saját biztonságáról.
- ▶ Kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [12].

- Az ebben az útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra (lásd a „Szerviz” c. részt). Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

● **Tisztítás**

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Soha ne fröcsköljön a termékre vizet.

⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A vegyi anyagok megtámadhatják a termék műanyag felületeit. Ne használjon tisztító- és oldószereket.

- A termék szellőzőnyílásait, motorházát és fogóit tartsa tisztán. Ehhez használjon egy enyhén nedves ruhát vagy egy kefét.
- Tisztítsa meg a SDS-Plus fúrótokmányt [1]. Ehhez húzza hátra a rögzítőkarimát [3] és vegye le a porvédő sapkát [2] előrefelé.

● **Karbantartás**

- A kenés gondoskodik az SDS-Plusz szerszám [27] kifogástalan működéséről és hosszabb élettartamáról.

- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket, nincsenek-e rajta látható hiányosságok, például laza, elkopott vagy sérült alkatrészek.
- Rendszeresen kenje meg az SDS-Plusz szerszám [27] beillesztendő végét némi kenőzsírral [30] (kb. 0,5 g – 1 g).
- Kenje meg az SDS-Plusz szerszámot [27] ismét, ha a szárára már alig van kevés zsír rátapadva.

Kenőzsír utántöltése a hajtóműben

(D ábra)

⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A csomagolásban mellékelt kenőzsír [30] nem használható a hajtóműhöz.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Töltsön be kenőzsírt kb. 50 munkaóra után, vagy ha az ütfúrási teljesítmény csökken.

1. Nyissa fel a burkolat fedelét [7]: Fordítsa el a burkolat fedelét a kulccsal [29] az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. Töltsse be a kenőzsírt. Központi kenéshez használható hajtóműolaj alkalmas.
3. Zárja le a burkolat fedelét [7]: Fordítsa el a burkolat fedelét a kulccsal [29] az óramutató járásával megegyező irányban.

● **Tárolás**

- A terméket és alkatrészeit tárolja
 - Tiszta,
 - Száraz,
 - Portól védett helyen,
 - A tartókofferben [28],
 - Gyermekektől elzárt helyen.

- Az akkumulátorcsomag **12** és a termék tárolási hőmérsékletének 0 °C és +45 °C között kell lennie. Tárolás alatt kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátorcsomag teljesítménye ne romoljon.
- Tárolás előtt: Vegye ki a akkumulátorcsomagot **12** a termékből.

● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.

- Rendeléseket csak online tud leadni.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szervíz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
Segédfogó 24	99945808201
Kenőzsír 30	99945808204
Tisztítókendő 31	99945808205

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag 12 nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot 12 (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag 12 lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot 12 (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb 9 meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szervíz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	Túl kevés kenőzsír 30 van az SDS-Plus fúrótokmányban 1	Zsírozza meg az SDS-Plus szerszámot 27 (lásd a „Karbantartás” c. részt).
A termék működése szakadozik.	Egy belső érintkezés kilazult	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szervíz” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb 9 meghibásodott.	

● Mentesítés

MEGJEGYZÉS

- A kenőzsírt **30** selejtezze ki a terméktől külön, a helyi előírásoknak megfelelően.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra.

A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát

észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 485629_2501) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 485629_2501 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (485629_2501. sz.)

IAN: 485629_2501
Termékkazonosító: "PARKSIDE Performance" AKKUS ÜTVEFŰRŐ
Tipusszám: HG13568

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

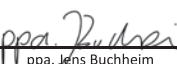
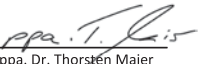
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	20.05.2025		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13568

Version: 08/2025

IAN 485629_2501

